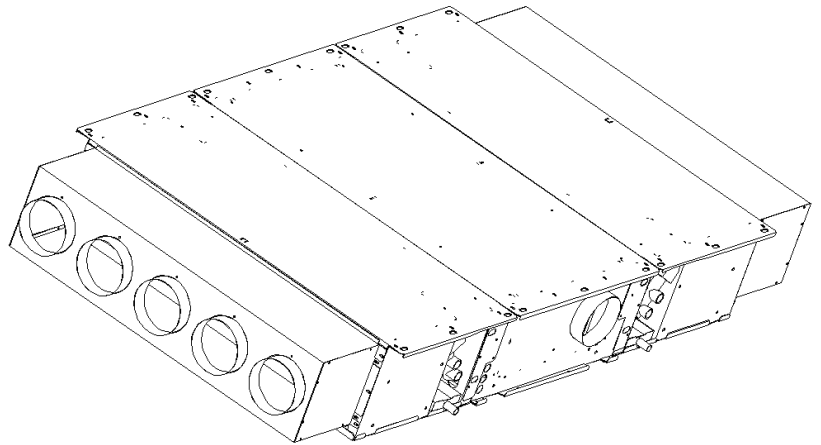
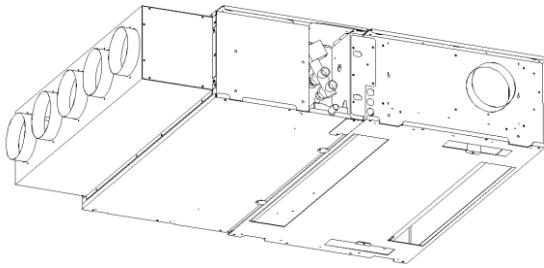


SERIES OCTVMC

- IT **MANUALE TECNICO, DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE**
- EN **INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE, TECHNICAL MANUAL**
- DE **TECHNISCHES HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG**
- FR **MANUEL TECHNIQUE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**
- ES **MANUAL TÉCNICO DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO**



ATTENZIONE Leggere questo manuale accuratamente prima di usare l'apparecchio ed eseguire le operazioni come indicato. Le istruzioni sono importanti per la sicurezza e per un corretto funzionamento; accertarsi di osservarle.

WARNING Please read this manual carefully before using the equipment; carry well out all the operations here indicated. The section explains how to use the equipment safely and correctly. Observe the precautions given in this manual and on plates and tables attached to the unit.

ACHTUNG Bitte lesen Sie genau diese Anleitung vor Gebrauch des Geräts und die Verfahren auf korrekte Weise durchführen. Die in diesem Abschnitt beschriebenen Anweisungen beziehen sich auf einen für die Sicherheit korrekten Betrieb; diese Anweisungen unbedingt befolgen.

ATTENTION Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement ce manuel et effectuer les opérations de la juste façon. Les instructions décrites dans cette section assurent un fonctionnement correct; s'assurer de bien les respecter.

ATENCIÓN Es necesario leer cuidadosamente el presente manual antes de usar el equipo. La lectura de la guía ayuda la ejecución correcta de los procedimientos y garantizan un correcto funcionamiento de la unidad.



Raccomandazioni importanti – *Important notes* - *Wichtiger Hinweis* - *Note importante* - **Notas IMPORTANTE**

OCTOPUS è un sistema unico che permette di riscaldare, condizionare, deumidificare e rinnovare l'aria di un'abitazione di nuova concezione (classe A o superiore) dove servono bassissime potenze termiche e frigorifere per garantire il comfort termico e acustico.

Per questo, l'unità deve essere tenuta sempre accesa e alla minima velocità.

Se necessario, è comunque possibile usare una velocità superiore.

Per ulteriori informazioni, vedere le note in fondo a questa documentazione.

Al fine di garantire un'ottimo confort ambientale e un'aria pulita, per un corretto funzionamento della stessa unità, **è necessario verificare periodicamente la pulizia dei filtri.** Fare riferimento alla pagina 44 di questo manuale. La periodicità della pulizia dipende dalla qualità dell'aria esterna ed interna. Di norma è bene pulire i filtri almeno tre volte all'anno. I filtri possono essere puliti e riutilizzati. In caso sia necessario sostituirli, si possono ordinare direttamente all'azienda.

A350057: FILTRO AGRILICO G3 , n.1 pezzo per OCTVMC5 e n.2 pezzi per OCTVMC10

A350058: FILTRO M5 ONDULATO n.2 pezzi per OCTVMC5 e OCTVMC10

OCTOPUS is a unique system that allows you to heat, condition, dehumidify and renew the air of the newly designed home (class A or higher) where very low thermal and cooling powers are required to ensure thermal and acoustic comfort.

For this, the unit must always be kept ON and at minimum speed.

However, if necessary, a higher speed can be used. For more information, see the notes at the end of this documentation.

*In order to ensure excellent environmental comfort and clean air, for proper operation of the same unit, **it is necessary to periodically check the cleanliness of the filters.** Refer to page 44 of this manual. The frequency of cleaning depends on the quality of the external and internal air. As a rule, it is good to clean the filters at least three times in a year. Filters can be cleaned and reused. If it is necessary to replace them, they can be ordered directly from the company.*

A350057: AGRYLIC FILTER G3 1 piece for OCTVMC5 and 2 pieces for OCTVMC10

A350058: M5 CORRUGATED FILTER 2 pieces for OCTVMC5 and OCTVMC10

OCTOPUS ist ein einzigartiges System, mit dem Sie die Luft des neu gestalteten Hauses (Klasse A oder höher) heizen, konditionieren, entfeuchten und erneuern können, wenn geringe Wärme- und Kühlleistungen erforderlich sind, um thermischen und akustischen Komfort zu gewährleisten.

Dazu muss das Gerät immer eingeschaltet und auf Mindestdrehzahl gehalten werden.

Bei Bedarf kann jedoch eine höhere Geschwindigkeit verwendet werden.

Um einen hervorragenden Umgebungskomfort und saubere Luft zu gewährleisten, ist es für den ordnungsgemäßen Betrieb derselben Einheit erforderlich, **die Sauberkeit der Filter regelmäßig zu überprüfen.** Siehe Seite 44 dieses Handbuchs. Die Häufigkeit der Reinigung hängt von der Qualität der Außen- und Innenluft ab. In der Regel ist es gut, die Filter mindestens dreimal im Jahr zu reinigen. Filter können gereinigt und wiederverwendet werden. Wenn sie ersetzt werden müssen, können sie direkt beim Unternehmen bestellt werden.

A350057: AGRYLFILTER G3, 1 Stück für OCTVMC5 und 2 Stück für OCTVMC10

A350058: M5 WELLFILTER MIT, 2 Stück für OCTVMC5 und OCTVMC10

OCTOPUS est un système unique qui vous permet de chauffer, conditionner, déshumidifier et renouveler l'air de la maison nouvellement conçue (classe A ou supérieure) où de faibles puissances thermiques et de refroidissement sont nécessaires pour assurer le confort thermique et acoustique.

Pour cela, l'appareil doit toujours être maintenu allumé et à la vitesse minimale.

Cependant, si nécessaire, une vitesse plus élevée peut être utilisée. Pour plus d'informations, consultez les remarques à la fin de cette documentation.

*Afin d'assurer un excellent confort environnemental et un air pur, pour le bon fonctionnement de la même unité, **il est nécessaire de vérifier périodiquement la propreté des filtres.** Reportez-vous à la page 44 de ce manuel. La fréquence de nettoyage dépend de la qualité de l'air extérieur et intérieur. En règle générale, il est bon de nettoyer les filtres au moins trois fois par an. Les filtres peuvent être nettoyés et réutilisés.*

S'il est nécessaire de les remplacer, ils peuvent être commandés directement auprès de l'entreprise.

A350057 : FILTRE AGRYLIQUE G3, 1 pièce pour OCTVMC5 et 2 pièces pour OCTVMC10

A350058 : FILTRE ONDULÉ M5, 2 pièces pour OCTVMC5 et OCTVMC10

OCTOPUS es un sistema único que permite calentar, acondicionar, deshumidificar y renovar el aire de la vivienda de nuevo diseño (clase A o superior) donde se requieren bajas potencias térmicas y frigoríficas para garantizar el confort térmico y acústico.

Para ello, la unidad debe estar siempre encendida ya velocidad mínima.

Sin embargo, si es necesario, se puede utilizar una velocidad más alta. Para obtener más información, consulte las notas al final de esta documentación.

Para garantizar un excelente confort ambiental y aire limpio, para el correcto funcionamiento de la misma unidad, **es necesario verificar periódicamente la limpieza de los filtros.** Consulte la página 44 de este manual. La frecuencia de limpieza depende de la calidad del aire exterior e interior. Como regla general, es bueno limpiar los filtros al menos tres veces al año. Los filtros se pueden limpiar y reutilizar. Si es necesario reemplazarlos, se pueden pedir directamente a la empresa.

A350057: FILTRO AGRÍLICO G3, 1 pieza para OCTVMC5 y 2 piezas para OCTVMC10

A350058: FILTRO CORRUGADO M5 m, 2 piezas para OCTVMC5 y OCTVMC10

INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE

1. Premessa – Introduction – Einführung – Introduction -Introducción	4
Limiti di funzionamento – Operating Limits – Betriebsgrenzen - Limites de fonctionnement - Límites operativos	6
Identificazione unità - <i>Identification of the unit</i> - Kenndaten der Einheit - <i>Identification de l'unité</i> – Identificación de la unidad	7
2. Caratteristiche tecniche - <i>Technical features</i> - Technische Merkmale - <i>Caractéristiques techniques</i> –Características técnicas	7
Componenti principali - <i>Main components</i> - Hauptbestandteile - <i>Composantes principales</i> –Componentes principales	8
Dati nominali di resa termica e frigorifera – <i>Nominal heating and cooling capacity</i> - Heiz- und Kühlleistung - <i>Puissance nominales thermique et frigorifique</i> –Potencia térmica y frigorífica nominal	10
Dati di rumorosità - <i>Noise level data</i> - Lärmbelastung - <i>Données bruit</i> – Nivel de ruido	20
Efficienza recuperatore – <i>Heat recovery efficiency</i> - Wärmerückgewinnungseffizienz – <i>Efficacité de recuperation de chaleur</i> - Eficiencia de recuperación de calor.	20
DIMENSIONI E PESI – <i>DIMENSIONS AND WEIGHTS</i> – ABMESSUNGEN UND GEWICHTE – <i>DIMENSIONS ET POIDS</i> - <i>DIMENSIONES Y PESOS</i>	21
3. Istruzioni per l'installazione - <i>Installation instructions</i> - Installationsanweisungen - <i>Instructions pour l'installation</i> – Instrucciones para la instalación	25
Avvertenze per la sicurezza- <i>Safety warnings</i> - Wichtige Hinweise - <i>Avertissements</i> - Instrucciones de seguridad	25
Posizionamento dell'unità - <i>Positioning the unit</i> - Aufstellung der Einheit - <i>Emplacement de l'unité</i> – Posicionamiento de la unidad	28
Fissaggio dell'unità - <i>Fixing the unit</i> - Befestigung der Einheit - <i>Fixation de l'unité</i> – Fijación de la unidad	29
Collegamento ai canali - <i>Connection to ducts</i> - Anschluss an den Kanälen - <i>Raccordement aux gaines ou canalisations</i> – Conexión a los conductos	32
Collegamenti idraulici - <i>Hydraulic connections</i> - Wasseranschlüsse - <i>Raccordements hydrauliques</i> – Instalacion hidraulica	32
Sfiatare i fancoil e i circuiti dell'acqua - <i>Fan coil and system tubes purging</i> - Fan Coil und Systemrohre Spülen - <i>Ventilo-convecteur et tubes du système purge</i> - Purga de fan coil y tubos de sistema.	33
Scarico condensa - <i>Condensate draining</i> - Kondensatablass - <i>Evacuation des condensats</i> – Drenaje de la condensación	34
LOGICA DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA – <i>SYSTEM RUNNING LOGIC</i> - LAUFENDE LOGIK DES SYSTEMS – <i>LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME</i> - LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA	34
Collegamenti elettrici - <i>Electrical connections</i> - Elektrische Anschlüsse - <i>Raccordements électriques</i> – Instalacion electrica	37
4. Schemi elettrici - <i>Wiring diagrams</i> - Schaltbild - <i>Schémas électriques</i> – Diagramas eléctricos	39
5. Manutenzioni e controlli - <i>Maintenance and checks</i> - Wartung und Kontrollen - <i>Entretien et contrôles</i> – Manutención y controles	43
Pulizia filtri - <i>filters cleaning</i> - Reinigen der Filter - <i>Nettoyage des filtres</i> - Limpieza de los filtros	47
6. Procedura guasti / <i>Fault procedures</i> / Defektsuche / <i>Procédure avaries</i> /Procedimiento ante averias	49
7. Disegni di supporto - <i>Support drawings</i> - Unterstützung Zeichnungen - <i>Dessins de support</i> – Dibujos de apoyo	50
8. Manuale controllo a parete / <i>remote control manual</i> / Fernbedienung manuell / <i>Manuel de contrôle à distance</i> / Manual de control remoto	55
9. Report per l'avviamento a cura dell'installatore / <i>Installer's first start-up report</i> / Erster Installationsbericht des Installationsprogramms / <i>Premier rapport de démarrage de l'installateur</i> / Primer informe de puesta en marcha del instalador	59

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI – MEANING OF SIGNS -BEDEUTUNG DER SYMBOLE - SIGNIFICATION DES SYMBOLES- SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS



AVVERTIMENTO E CAUTELA
WARNING AND CAUTION
 WARNUNG UND VORSICHT
 AVERTISSEMENT ET PRÉCAUTIONS
 ADVERTENCIA Y CUIDADO



VIETATO
FORBIDDEN
 VERBOT
 INTERDIT
 PROHIBIDO



PARTI IN TENSIONE
LIVE COMPONENTS
 TEILE UNTER SPANNUNG
 PARTIES SOUS TENSION

1. PREMESA - INSTRUCTION - EINFÜHRUNG – INTRODUCTION - INTRODUCCIÓN

Congratulazioni per aver scelto la nostra unità OCTVMC, fancoil con modulo per la ventilazione meccanica controllata.

La non osservanza di quanto qui descritto e/o una inadeguata installazione delle macchine, possono annullare la garanzia. Il costruttore, inoltre, non risponde di eventuali danni diretti e/o indiretti dovuti ad errate installazioni, e/o danni causati dalle unità installate da personale inesperto o non autorizzato.

Verificare, che la macchina ricevuta sia integra e completa e conforme all'ordine. Eventuali reclami devono essere presentati per iscritto entro 8 giorni dal ricevimento della merce.

Le unità sono destinati all'uso in ambienti commerciali e privati. Le unità sono costruite esclusivamente per le funzioni di riscaldamento, filtrazione, raffreddamento, deumidificazione e rinnovo; non sono adatte per nessun altro uso.

Le unità non può essere impiegate:

- per il trattamento dell'aria all'aperto;
- per l'installazione in ambienti estremamente umidi;
- per l'installazione in atmosfere esplosive;
- per l'installazione in atmosfere corrosive .

Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio e della struttura metallica.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

Il costruttore/venditore non può essere considerato responsabile di eventuali perdite o danni dovuti a installazione, funzionamento o manutenzione non corretti delle unità o dovuti alla mancanza di conformità con le istruzioni del presente Manuale di uso e installazione per l'utente o qualora non vengano effettuate le ispezioni, riparazioni e manutenzioni necessarie.

Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.

Congratulations for choosing our OCTVMC unit, fan coil with controlled mechanical ventilation module.

This manual contains important information for the transportation, installation, use and maintenance of units. Failure to follow the instructions given in this manual and/or unprofessional installation may invalidate the warranty. The manufacture cannot be responsible for any direct or indirect damages related to units installed by unskilled or unauthorised persons.

At the time of delivery check that the appliance is in perfect condition, complete in all parts and responding to your order. Any claims must be submitted in writing no later than 8 days after the date of delivery.

The units are exclusively built for air heating, filtering, cooling, dehumidification and air renew.

They are not suitable for any other purpose.

The unit may not be used:

- for outdoor air treatment*
- for installation in too much moist rooms*
- for installation in explosive atmospheres*
- for installation in corrosive atmospheres*

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins , and the metal frame.

The appliances are supplied with hot/cold water depending on whether the environment is being heated/ cooled.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The manufacturer/seller cannot be held liable for any loss or damage caused as a result of incorrect installation, operation or maintenance of the units or due to any non-compliance with this

User Information Manual or any inspection, repair and maintenance requirement.

This booklet must always accompany the appliance, being considered an integral part of such.

Wir gratulieren Ihnen zur unseren OCTVMC Einheiten Auswahl, Gebläsekonvektors mit Modul für kontrollierte mechanische Lüftung. Das vorliegende Handbuch enthält die für Transport, Installation, Bedienung und Wartung der Einheiten erforderlichen Informationen. Die Missachtung der Anleitungen bzw. eine unsachgemäße Installation der Geräte können zum Verfall der vom Hersteller geleisteten Garantie führen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle direkte bzw. indirekte Schäden infolge falscher Installationen bzw. für Schäden, die durch Einheiten verursacht werden, die von unerfahrenem oder unbefugtem Personal installiert wurden.

Bei Empfang des Geräts kontrollieren Sie, ob es unversehrt und vollständig ist. Eventuelle Beanstandungen müssen innerhalb 8 Tagen nach Erhalt der Ware schriftlich gemeldet werden.

Die Einheit sind für den Einbau in Büro- und Wohnräumen .

Die Einheit sind ausschließlich zum Lufterwärmen, Filtern, Kühlen und Entfeuchten ausgelegt. Jeder andere Gebrauch ist ungeeignet. Klimakonvektor darf nicht eingesetzt werden für:

- die Aufbereitung der Luft im Freien
- die Installation in feuchten sehr Räumen
- die Installation in explosiver Atmosphäre
- die Installation in korrosiver Atmosphäre

Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken und die Metallstruktur.

Je nachdem, ob der Raum beheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem, bzw. kaltem Wasser gespeist.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Der Hersteller/Händler haftet nicht für eventuelle Leckagen oder Schäden, die durch die fehlerhafte Installation, falschen Gebrauch oder Wartung

der Einheit die Nichteinhaltung der in diesem Benutzerhandbuch enthaltenen

Anweisungen oder Vernachlässigung der erforderlichen Inspektionen, Reparaturen und Wartungsarbeiten entstehen.

Diese Betriebsanleitung ist wesent-licher Bestandteil des Gerätes und muss folglich immer zusammen mit diesem verwahrt werde

Nous vous félicitons d'avoir choisi nos unités OCTVMC, ventilo-convecteur avec module de ventilation mécanique contrôlée.

Le présent manuel fournit des instructions importantes concernant le transport, l'installation, l'utilisation et l'entretien des unités. Le non-respect de ces instructions comporte de plein droit l'annulation de la garantie du constructeur. En outre, la responsabilité du constructeur est dérogée pour tous dommages directs et/ou indirects résultant d'erreurs dans l'installation et l'utilisation et/ou pour tous dommages résultant d'unités installées par un personnel non qualifié et non habilités à réaliser ces travaux.

Au moment de la réception, s'assurer que l'unité est complète, en bon état et répondant à la commande. Toutes réclamations devront être notifiées par écrit dans un délai maximum de 8 jours après réception de la marchandise.

Les ventilo-convecteurs sont construits exclusivement pour le refroidissement, la filtration, le refroidissement et la déshumidification, Lufterneuerung; ils ne sont adaptés à aucun autre usage.

L'appareil ne peut pas:

- pour le traitement de l'air en plein air
- être installé dans des locaux très humides
- être installé dans des atmosphères explosives
- être installé dans des atmosphères corrosives

Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium et la structure métallique.

Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir la pièce.

L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physi-ques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Le constructeur/vendeur décline toute responsabilité en cas de fuites ou de dommages résultant d'une installation, un fonctionnement ou un entretien incorrects des l'appareil ou dus au non-respect des instructions de ce Livret de l'utilisateur ou si les inspections, réparations et entretiens nécessaires ne sont pas effectués.

Ce livret doit toujours accompagner l'appareil car il fait partie intégrante de celui-ci.

Congratulaciones por elegir de nuestras unidades OCTVMC, fan coil con el módulo de ventilación mecánica controlada. Este manual presenta todas las informaciones útiles para el transporte, instalación, uso y mantenimiento de las unidades. De no seguirse las instrucciones aquí descritas y/o en caso de una inadecuada instalación de las unidades, el fabricante se reserva el derecho de anular la garantía. Tampoco la empresa constructora responderá por eventuales daños directos y/o indirectos provocados por instalaciones erróneas, y/o daños causados por unidades instaladas por personal inexperto o no autorizado. Antes de proceder a instalar la máquina es necesario comprobar que la unidad recibida esté completa y en perfectas condiciones. Las eventuales reclamaciones se deben presentar por escrito antes de que transcurran 8 días de la recepción de la mercancía. Los aparatos han sido diseñados para usarlos en locales comerciales y privados .

Los aparatos han sido contruidos exclusivamente para las funciones de calefacción, filtrado, enfriamiento y deshumidificación, renouvellement de l'air; no son adecuados paraningún otro uso.

Los aparatos no se pueden usar para:

- el tratamiento del aire al aire libre
- su instalación en locales mucho húmedos
- su instalación en atmósferas explosivas
- su instalación en atmósferas corrosivas

Compruebe que la estancia en la que se está instalado el aparato no contenga sustancias que generen un proceso de corrosión de las aletas de aluminio y la estructura de metal

Los aparatos se alimentan con agua caliente/fría según si se desea calentar o refrescar el local.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén disminuidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, al no ser que ellas hayan podido beneficiar, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.

Los niños han de vigilarse para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

El fabricante/vendedor no puede considerarse responsable de posibles pérdidas o daños debidos a la instalación, funcionamiento o mantenimiento incorrectos de los ventiladores convectores o debidos al incumplimiento de las instrucciones del presente Manual de instrucciones para el usuario o si no se realizan las inspecciones, reparaciones y mantenimiento necesarios.

Este manual debe acompañar siempre al aparato ya que forma parte del mismo.

Limiti di funzionamento – Operating Limits – Betriebsgrenzen - Limites de fonctionnement - Límites operativos

Alimentazione - <i>Power supply</i> – Tension d'alimentation – <i>Anschlussspannung</i> - Tensión de alimentación		
Volt	Phase	Hz
230	1	50
Circuito idraulico – <i>Water circuit</i> – Wasserkreislauf - <i>Circuit d'eau</i> - Circuito de agua		
Minima temperatura entrata minima acqua – <i>Minimum entering water temperature</i> - Minimale Wassereintrittstemperatur - <i>Température minimale d'entrée d'eau</i> - Temperatura mínima del agua de entrada		+3C
Massima temperatura entrata massima acqua - <i>Maximum entering water temperature</i> - Maximale Wassereintrittstemperatur - <i>Température maximale d'entrée de l'eau</i> - Temperatura máxima del agua de entrada		+ 60C
Massima pressione nell'impianto – <i>Water side maximum pressure</i> - Wasserseitiger Maximaldruck - <i>Pression maximale côté eau</i> - Presión máxima del lado del agua		5 bar

IDENTIFICAZIONE UNITÀ - IDENTIFICATION OF THE UNIT - KENNDATEN DER EINHEIT - IDENTIFICACION DE L'UNITE- IDENTIFICACION DE LA UNIDAD

Le unità OCTVMC sono dotate di tre targhette poste sul fianco di ciascun modulo. Quella del modulo recuperatore identifica:	<i>OCTVMC units are equipped with three labels, located on each module side. The label on the recovery module identifies:</i>	OCTVMC-Geräte sind mit drei Etiketten ausgestattet, die sich auf jeder Modulseite befinden. Das Label auf dem Recovery-Modul identifiziert:	<i>Les unités OCTVMC sont équipées de trois étiquettes, situées sur chaque côté du module. L'étiquette sur le module de récupération identifie:</i>	Las unidades OCTVMC están equipadas con tres etiquetas, ubicadas en cada lado del módulo. La etiqueta del módulo de recuperación identifica:
Indirizzo del Costruttore Marcatura CE Modello Numero di matricola Corrente massima assorbita [A] Tensione di alimentazione [V] Frequenza di alimentazione [Hz] Numero di fasi [Ph]	<i>Manufacturer's Address CE Mark Model Serial number Maximum input current [A] Power supply voltage [V] Power supply frequency [Hz] Number of phases [Ph]</i>	Anschrift des Herstellers CE-Kennzeichnung Modell Seriennummer Max. Stromaufnahme [A] Anschlussspannung [V] Anschlussfrequenz [Hz] Phasenzahl [Ph]	<i>Adresse du constructeur Marquage CE Modèle Numéro de série Courant maximum absorbé [A] Tension d'alimentation [V] Fréquence d'alimentation [Hz] Nombre de phases [Ph]</i>	Dirección del fabricante Marca CE Modelo Número de serie Corriente máxima absorbida [A] Tensión de alimentación [V] Frecuencia de alimentación [Hz] Número de fases [Ph]

Composizione unità OCTOPUS - OCTOPUS unit composition - OCTOPUS Systemzusammensetzung - Composition de l'unité OCTOPUS - Composición de la unidad OCTOPUS

OCTVMC 10 FC1+VMC+FC2 (pag.24)	OCTVMC 5 FC1+VMC (pag.23)
---	--

2. CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

La struttura della macchina è realizzata in lamiera zincata verniciata di spessore 1-1,5 mm.
 I filtri dell'aria sono di classe G3 e M5 e possono essere agevolmente rimossi, per consentirne un'adeguata pulizia e manutenzione.
 L'isolamento acustico e termico della macchina è realizzato in schiuma poliolefinica classe BL S1-d0
 La batteria di scambio termico è realizzata con tubi di rame e collettori in ottone, mandrinati su alette corrugate di alluminio. Viene fornita di serie la valvola 3 vie 4 porte installata.
Le bacinelle di raccolta condensa sono anch'esse in lamiera zincata e verniciata con antibatterico, possono essere rimosse dalla struttura.
 Le unità vengono fornite con una morsettiera a bordo macchina.

*The unit frame is made of 1-1,2 mm gauge painted metal sheet.
 Class G3 and M5 air filters designed for easy removal for trouble-free cleaning and maintenance purposes.
 Acoustic and thermal insulation is provided in polyolefin foam class BL S1-d0
 The exchanger coil is composed of copper tubes and brass headers; the tubes are mechanically expanded into corrugated aluminium fin collars. Standard 3 way 4-port valve installed.
Equipped with a removable painted and antibacterial galvanised steel condensate drain pans.
 The units are supplied with a built-in terminal board.*

Die Struktur der Maschine besteht aus 1-1,2 mm von starkem verzinktem Stahlblech.
 Die Luftfilter sind in Klasse G3 und M5 und können für eine korrekte Reinigung und Wartung problemlos ausgebaut werden.
 Die Schall- und Wärmeisolierung der Maschine besteht in Polyolefinschaum Klasse BL S1-d0.
 Der Wärmetauscher ist aus Kupfer und Messing Mannigfaltigkeiten, die an gewellten Aluminiumrippen aufgedornt sind.
Es ist dem Ventil 4 Anschlüsse 3-Wege gelieferten Serie installiert.
Die Kondensatwanne ist ebenfalls aus verzinktem und lackiertem Blech mit antibakterieller.
 Der Einheiten werden mit einer Klemmenleiste an der Maschine geliefert.

*La structure de la machine est réalisée en tôle d'acier zinguée de 1-1,2 mm d'épaisseur.
 Les filtres à air sont de classe G3 et M5 sont démontables pour faciliter leur entretien et nettoyage.
 L'isolation acoustique et thermique est réalisée en mousse de polyoléco dans la classe de BL S1-d0.
 La batterie d'échange thermique est réalisée avec des tubes cuivre et des collecteurs en Laiton sur des ailettes d'aluminium pliées.
Il est fourni à la vanne trois voies 4 ports série installés
Le bac à condensas amovible est lui aussi fabriqué en tôle galvanisée et en acier peint avec antibactérien.
 Les unités sont livrées avec un bornier embarqué.*

La estructura de la máquina está hecha en chapa galvanizada con un espesor de 1-1,2 mm.

Los filtros del aire son de clase G3 Y M5 y pueden ser fácilmente quitados, para permitir una adecuada limpieza y manutención

El aislamiento acústico y térmico de la máquina de espuma de poliolefina en la clase BL S1-d0.

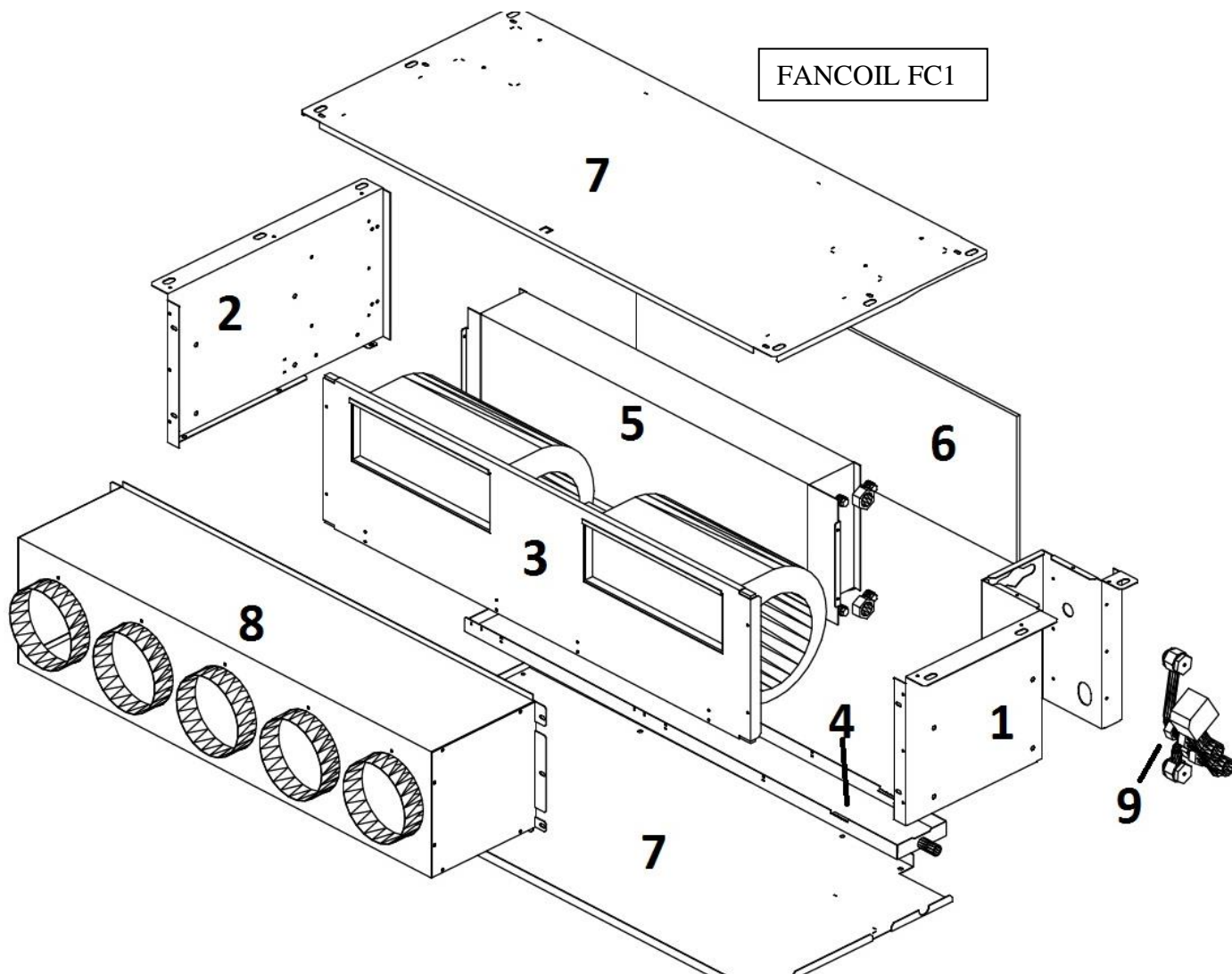
La batería de intercambio térmico está hecha de tubos de cobre y conexiones en Brass, con aletas corrugadas de aluminio.

Se suministra a las válvulas de 3 vías 4 puertos serie instalad.

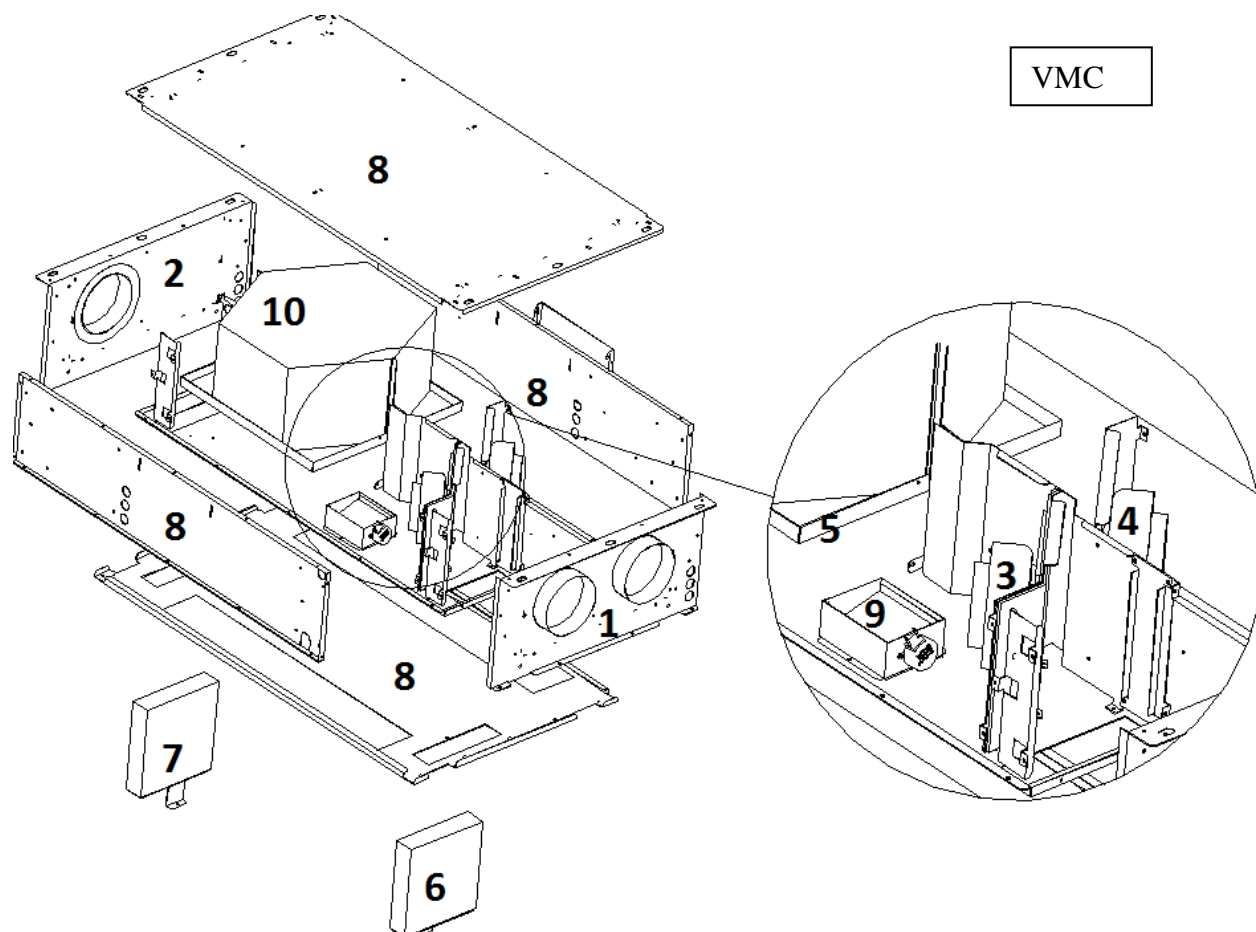
El recipiente para la evacuación de la condensación es también en chapa galvanizada y pintado con antibacteriano y puede ser quitado de la estructura.

Las unidades se suministran con caja de terminales eléctricos a bordo de la máquina.

COMPONENTI PRINCIPALI - MAIN COMPONENTS - HAUPTBESTANDTEILE – COMPOSANTES PRINCIPALES - COMPONENTES PRINCIPALES



1	Pannelo laterale destro	<i>Right-hand side panel</i>	Rechtes Seitenteil	<i>Panneau latéral droit</i>	Panel lateral derecho
2	Pannelo laterale sinistro	<i>Left-hand side panel</i>	Linkes Seitenteil	<i>Panneau latéral gauche</i>	Panel lateral izquierdo
3	Gruppo ventilante EC Brushless	<i>EC Brushless Fandeck</i>	EC Brushless Lüftereinheit	<i>EC Brushless ventilateur</i>	EC Brushless ventilador
4	Vaschetta raccolta condensa verniciata con antibatterico	<i>Painted and antibacterial condensate tray</i>	Kondensatwanne mit antibakterieller	<i>Bac à condensats peint avec antibactérien</i>	colección pintada bandeja de condensación con antibacteriano
5	Scambiatore principale	<i>Main heat-exchanger</i>	Hauptwärmetauscher	<i>Echangeur principal</i>	Batería principal
6	G3 Filtro	<i>G3 Filter</i>	G3 Filter	<i>Filtre G3</i>	Filtro G3
7	Pannelo	<i>Panel</i>	Feld	<i>Panneau</i>	Panel
8	Plenum di mandata	<i>Outlet plenum</i>	Auslaßraum	<i>Chambre de sortie</i>	pleno de salida
9	Valvola 3/4" GM e kit valvola	<i>3/4" GM Valve and kit valve</i>	3/4" GM Ventil und Ventilsatz	<i>Kit vanne et la vanne 3/4" GM</i>	Kit de la válvula y la válvula 3/4" GM



1	Pannello laterale ripresa aria fresca ed espulsione	<i>Fresh air and expulsion lateral panel</i>	Frischluf und Ausstoß seitliche Tafel	<i>Panneau latéral d'air frais et d'expulsion</i>	Panel lateral de aire fresco y expulsión
2	Pannello laterale ripresa aria ambiente	<i>Ambient air suction lateral panel</i>	Umgebungsluftansaugung seitlich	<i>Panneau latéral d'aspiration d'air ambiant</i>	Panel lateral de succión de aire ambiental
3	Ventilatore EC ripresa aria fresca	<i>Fresh air inlet EC fan motor</i>	EC Frischlufteinlassventilator	<i>EC Moteur d'admission d'air frais</i>	EC Motor del ventilador de entrada de aire fresco
4	Ventilatore EC ripresa aria viziata	<i>Exhaust air inlet EC fan motor</i>	EC Abluftventilator	<i>EC Moteur du ventilateur d'entrée d'air d'échappement</i>	EC Motor de ventilador de entrada de aire de escape
5	Vaschetta raccolta condensa	<i>Condensate tray</i>	Kondensatwanne	<i>Bac à condensats</i>	Bandeja condensación
6	Filtro M5 ripresa aria fresca	<i>M5 fresh air inlet filter</i>	M5 Frischlufteinlassfilter	<i>Filtre M5 d'entrée d'air frais</i>	M5 filtro de entrada de aire fresco
7	Filtro M5 ripresa aria viziata	<i>M5 exhaust air inlet filter</i>	M5 Abluftfilter	<i>Filtre M5 d'entrée d'air d'échappement</i>	M5 filtro de entrada de aire de escape
8	Pannello	<i>Panel</i>	Tafel	<i>Panneau</i>	Panel
9	Serranda by pass	<i>Bypass damper</i>	Bypass-Dämpfer	<i>Bypass atténuateur</i>	Bypass mortiguador
10	Scambiatore ad altissima efficienza in plastica	<i>High efficient plastic exchanger</i>	Hocheffizienter Kunststoff-Tauscher	<i>Echangeur en plastique hautement efficace</i>	Intercambiador de plástico altamente eficiente

Nota importante per i filtri del modulo recuperatore: l'aria estratta dalla cucina e dai bagni può essere molto sporca. Si consiglia di aggiungere un filtro nelle bocchette di ripresa, al fine di prefiltrare la stessa aria.

Important note for the filters of the recuperator module: the air extracted from the kitchen and the bathrooms can be very dirty. It is advisable to add a filter in the return grilles in order to pre-filter the same air.

Wichtiger Hinweis für die Filter des Rekuperatormoduls: Die aus der Küche extrahierte Luft und die Bäder können sehr verschmutzt sein. Es empfiehlt sich, einen Filter in den Rücklaufgittern hinzuzufügen, um die gleiche Luft vorzufiltern.

Note importante pour les filtres du module récupérateur: l'air extrait de la cuisine et des salles de bains peut être très sale. Il est conseillé d'ajouter un filtre dans les grilles de retour afin de pré-filtrer le même air

Nota importante para los filtros del módulo recuperador: el aire extraído de la cocina y los baños pueden estar muy sucios. Es aconsejable añadir un filtro en las rejillas de retorno para pre-filtrar el mismo aire.

DATI TECNICI- TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN-DONNÉES TECHNIQUES-DATOS TÉCNICOS
CONFIGURAZIONE1- CONFIGURATION1-KONFIGURATION1- CONFIGURATION1- CONFIGURACIÓN 1

RAFFRESCAMENTO T. ambiente: 27 °C - 47 % UR , T. acqua(in/out): 7/12°C	COOLING MODE Room: 27° C - 47% R.H. Water temp. (in/out): 7/12°C	KÜHLBETRIEB Raum: 27°C - 47% R.F. Wassertemp. (in/out): 7/12°C	REFROIDISSEMENT Ambiente: 27 °C - 47 % HR Temp.eau(entrée/sortie): 7/12°C	ENFRIAMIENTO Ambiente: 27°C- 47% UR T. agua(in/out): 7/12°C	
			Speed	OCTVMC05	OCTVMC10
Portata aria (tubazioni 6 metri o a 40Pa) (1) <i>Air flow rate (6 meter pipes or at 40Pa) (1)</i> Luftvolumenstrom (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) (1) <i>Débit d'air (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa) (1)</i> Capacidad de aire (tuberías de 6 metros o en 40Pa) (1)	m³/h		MAX (10VDC)	1000	1000+1000
		MED (7VDC)	700	700+700	
		MIN (4VDC)	400	400+400	
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MAX (10VDC)	5.31	5.31 x 2	
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensible	KW	MAX (10VDC)	3.98	3.98 x 2	
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> - Wasservolumenstrom - <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MAX (10VDC)	910	910 x 2	
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> - Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MAX (10VDC)	19.9	19.9	
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MED (7VDC)	4.12	4.12 x 2	
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensible	KW	MED (7VDC)	3.02	3.02 x 2	
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> - Wasservolumenstrom - <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MED (7VDC)	710	710 x 2	
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> - Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MED (7VDC)	12.81	12.81	
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MIN (4VDC)	2.7	2.7 x 2	
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensible	KW	MIN (4VDC)	1.9	1.9 x 2	
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> - Wasservolumenstrom - <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MIN (4VDC)	460	460 x 2	
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> - Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MIN (4VDC)	6	6	
Pressione sonora - <i>Sound pressure</i> - Schalldruck - <i>Pression acoustique</i> - <i>Presión Sonora</i> (3)	dB(A)	MIN (4VDC)	30	30	
Portata aria di rinnovo ed espulsione come standard (tubazioni 6 metri o a 40Pa) <i>Fresh and exhaust air flow as standard (6 meter pipes or at 40Pa)</i> Frisch und Abluftstrom als Standard (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) <i>Flux d'air frais et d'échappement en standard (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa)</i> Flujo de aire fresco y de escape como estándar (tuberías de 6 metros o en 40Pa)	m³/h		MIN (3VDC): 40m ³ /h	MAX (7VDC): 120m ³ /h	
			MIN (3VDC): 40m ³ /h	MED (5VDC): 80m ³ /h	
			MIN (3VDC): 40m ³ /h	MIN (3VDC): 40m ³ /h	
I valori indicati sono standard. Per cambiare la portata d'aria di rinnovo e espulsione, vedere nota (2). <i>The values shown are standard. To change the return flow and expulsion air flow, see note (2).</i> Die angezeigten Werte sind Standard. Um den Rückfluss und den Austrittsluftstrom zu ändern, siehe Hinweis (2). <i>Les valeurs affichées sont standard. Pour modifier le débit de retour et le débit d'air d'expulsion, note (2).</i> Los valores que se muestran son estándar. Para cambiar el flujo de retorno y el flujo de aire de expulsión, vea la nota (2).					
La configurazione standard è la n.1. In caso nell'ordine non venga definita, l'azienda setterà l'unità per il funzionamento come sopra indicato <i>The standard configuration is No. 1. If the order is not defined, the company will set the unit for operation as indicated above</i> Die Standardkonfiguration ist die n.1. Falls der Auftrag nicht definiert ist, würde das Unternehmen das Gerät für den Betrieb eingestellt, wie oben angegeben <i>La configuration standard est le n.1. Dans le cas où l'ordre n'est pas définie, la société établirait l'unité pour un fonctionnement comme indiqué ci-dessus</i> La configuración estándar es el n.1. En caso de que la orden no se define, la compañía configurar la unidad para la operación como se indica anteriormente					
(1) La quantità di aria di fresca di rinnovo va da un 5 ad un 20%, in base al settaggio dei dip switch SW3 e SW4, come indicato nello schema elettrico <i>(1) The quantity of fresh air ranges from 5 to 20%, depending on the dip switches SW3 and SW4, as shown in the electrical diagram</i> (1) Die Frischluftmenge reicht von 5 bis 20%, abhängig von den Tauchschaltern SW3 und SW4, wie im Schaltplan dargestellt <i>(1) La quantité d'air frais varie de 5 à 20%, selon les commutateurs dip SW3 et SW4, comme indiqué sur le schéma électrique</i> (1) La cantidad de aire fresco oscila entre el 5 y el 20%, dependiendo de los interruptores DIP SW3 y SW4, como se muestra en el diagrama eléctrico					
(2) SW3=SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 9VDC:170m ³ /h @ 40Pa, min 8VDC: 150m ³ /h @ 40Pa (2) SW3=1, SW4=0-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 8VDC:150m ³ /h @ 40Pa, min 6VDC: 100m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= 0, SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, min 5VDC: 80m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= SW4 = 0-->max 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, med 5VDC:80m ³ /h @ 40Pa, min 3VDC: 40m ³ /h @ 40Pa Attenzione che per OCTVMC 05, i ventilatori di rinnovo ed espulsione andranno sempre alla minima velocità. <i>Be aware that for OCTVMC 05, renewal and ejection fans will always be at the minimum speed.</i> Beachten Sie, dass für Erneuerungs- und Auswurfventilatoren bei OCTVMC 05 immer die Mindestgeschwindigkeit erreicht wird. <i>Sachez que pour OCTVMC 05, les ventilateurs de renouvellement et d'éjection seront toujours à la vitesse minimum.</i> Tenga en cuenta que para OCTVMC 05, los ventiladores de renovación y expulsión siempre estarán a la velocidad mínima.					
(3) Dato misurato in una stanza arredata di dimensioni 20mq, ad una distanza pari a 1,7m da una bocchetta di mandata OCTR1, OCTR2, OCTRPL1 o da una bocchetta circolare ad effetto coanda OCTCD125, alla minima velocità - Rumore di fondo pari a 28dB(A). <i>(3) Data measured in a 20sqm furnished room, at a distance of 1.7m from an OCTR1, OCTR2, OCTRPL1 outlet grilles or an OCTCD125 coanda effect circular nozzle, at minimum speed. Background noise equal to 28dB (A).</i> (3) Die Daten wurden in einem 20 m ² großen, möblierten Raum in einem Abstand von 1,7 m von einer OCTR1, OCTR2, OCTRPL1, Druckdüse oder einer OCTCD125-Coanda-Effekt-Runddüse bei minimaler Drehzahl gemessen. Hintergrundrauschen gleich 28 dB (A). <i>(3) Données mesurées dans un local meublé de 20 m², à 1,7 m de distance d'une buse de refoulement OCTR1, OCTR2, OCTRPL1 ou d'une buse circulaire à effet coanda OCTCD125, à vitesse minimale. Bruit de fond égal à 28dB (A).</i>					

(3) Datos medidos en una sala amueblada de 20 m², a una distancia de 1,7 m de una boquilla de impulsión OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o una boquilla circular de efecto coanda OCTCD125, a velocidad mínima. Ruido de fondo igual a 28dB (A).

CONFIGURAZIONE1- CONFIGURATION1-KONFIGURATION1-CONFIGURATION1-CONFIGURACIÓN1				
RISCALDAMENTO T. ambiente: 20 °C, T. acqua in: 50°C, portata acqua come in condizionamento	HEATING MODE Room: 20° C. Water temp. in: 50. same water flow conditioning	HEIZUNG Raumtemp.: 20°C Wassertemp. IN: 50°C dasselbe Wasser strömungsbeeinflussende	CHAUFFAGE Temp. ambiante : 20 °C Temp. de l'eau (entrée): 50 °C même débit d'eau conditionné	CALEFACCIÓN Temp. ambiente: 20°C T. agua (in): 50°C misma acondicionado flujo de agua
		Speed	OCTVMC05	OCTVMC10
Portata aria (tubazioni 6 metri o a 40Pa) (1) Air flow rate (6 meter pipes or at 40Pa) (1) Luftvolumenstrom (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) (1) Débit d'air (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa) (1) Capacidad de aire (tuberías de 6 metros o en 40Pa) (1)	m³/h	MAX (10VDC) MED (7VDC) MIN (4VDC)	1000 700 400	1000+1000 700+700 400+400
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher Puissance thermique échang. princip. Potencia térmica intercambiador principal	KW	MAX (10VDC)	7.4	7.4 x 2
Portata acqua - Water flow rate – Wasservolumenstrom – Débit d'eau- Capacidad de agua	l/h	MAX (10VDC)	910	910 x 2
Perdita di carico - Pressure drop – Wasserdruckverlust Perte de charge - Pérdida de presión	kPa	MAX (10VDC)	17.1	17.1
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher Puissance thermique échang. princip. Potencia térmica intercambiador principal	KW	MED (7VDC)	5.6	5.6 x 2
Portata acqua - Water flow rate – Wasservolumenstrom – Débit d'eau- Capacidad de agua	l/h	MED (7VDC)	710	710 x 2
Perdita di carico - Pressure drop – Wasserdruckverlust Perte de charge - Pérdida de presión	kPa	MED (7VDC)	10.2	10.2
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher Puissance thermique échang. princip. Potencia térmica intercambiador principal	KW	MIN (4VDC)	3.4	3.4 x 2
Portata acqua - Water flow rate – Wasservolumenstrom – Débit d'eau- Capacidad de agua	l/h	MIN (4VDC)	460	460 x 2
Perdita di carico - Pressure drop – Wasserdruckverlust Perte de charge - Pérdida de presión	kPa	MIN (4VDC)	4.2	4.2
Pressione sonora – Sound pressure - Schalldruck – Pression acoustique - Presión Sonora (3)	dB(A)	MIN (4VDC)	30	30
Portata aria di rinnovo ed espulsione come standard (tubazioni 6 metri o a 40Pa) Fresh and exhaust air flow as standard (6 meter pipes or at 40Pa) Frisch und Abluftstrom als Standard (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) Flux d'air frais et d'échappement en standard (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa) Flujo de aire fresco y de escape como estándar (tuberías de 6 metros o en 40Pa)	m³/h		MIN (3VDC): 40m ³ /h MIN (3VDC): 40m ³ /h MIN (3VDC): 40m ³ /h	MAX (7VDC): 120m ³ /h MED (5VDC): 80m ³ /h MIN (3VDC): 40m ³ /h
I valori indicati sono standard. Per cambiare la portata d'aria di rinnovo e espulsione, vedere nota (2). The values shown are standard. To change the return flow and expulsion air flow, see note (2). Die angezeigten Werte sind Standard. Um den Rückfluss und den Austrittsluftstrom zu ändern, siehe Hinweis (2). Les valeurs affichées sont standard. Pour modifier le débit de retour et le débit d'air d'expulsion, voir la note (2). Los valores que se muestran son estándar. Para cambiar el flujo de retorno y el flujo de aire de expulsión, vea la nota (2).				
La configurazione standard è la n.1. In caso nell'ordine non venga definita, l'azienda setterà l'unità per il funzionamento come sopra indicato The standard configuration is No. 1. If the order is not defined, the company will set the unit for operation as indicated above Die Standardkonfiguration ist die n.1. Falls der Auftrag nicht definiert ist, würde das Unternehmen das Gerät für den Betrieb eingestellt, wie oben angegeben La configuration standard est le n 1. Dans le cas où l'ordre n'est pas définie, la société établirait l'unité pour un fonctionnement comme indiqué ci-dessus La configuración estándar es el n 1. En caso de que la orden no se define, la compañía configurará la unidad para la operación como se indica anteriormente				
(1) La quantità di aria di fresca di rinnovo va da un 5 ad un 20%, in base al settaggio dei dip switch SW3 e SW4, come indicato nello schema elettrico (1) The quantity of fresh air ranges from 5 to 20%, depending on the dip switches SW3 and SW4, as shown in the electrical diagram (1) Die Frischluftmenge reicht von 5 bis 20%, abhängig von den Tauchschaltern SW3 und SW4, wie im Schaltplan dargestellt (1) La quantité d'air frais varie de 5 à 20%, selon les commutateurs dip SW3 et SW4, comme indiqué sur le schéma électrique (1) La cantidad de aire fresco oscila entre el 5 y el 20%, dependiendo de los interruptores DIP SW3 y SW4, como se muestra en el diagrama eléctrico				
(2) SW3=SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 9VDC:170m ³ /h @ 40Pa, min 8VDC: 150m ³ /h @ 40Pa (2) SW3=1, SW4=0-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 8VDC:150m ³ /h @ 40Pa, min 6VDC: 100m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= 0, SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, min 5VDC: 80m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= SW4 = 0-->max 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, med 5VDC:80m ³ /h @ 40Pa, min 3VDC: 40m ³ /h @ 40Pa Attenzione che per OCTVMC 05, i ventilatori di rinnovo ed espulsione andranno sempre alla minima velocità. Be aware that for OCTVMC 05, renewal and ejection fans will always be at the minimum speed. Beachten Sie, dass für Erneuerungs- und Auswurfventilatoren bei OCTVMC 05 immer die Mindestgeschwindigkeit erreicht wird. Sachez que pour OCTVMC 05, les ventilateurs de renouvellement et d'éjection seront toujours à la vitesse minimum. Tenga en cuenta que para OCTVMC 05, los ventiladores de renovación y expulsión siempre estarán a la velocidad mínima.				
(3) Dato misurato in una stanza arredata di dimensioni 20mq, ad una distanza pari a 1,7m da una bocchetta di mandata OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o da una bocchetta circolare ad effetto coanda OCTCD125, alla minima velocità. Rumore di fondo pari a 28dB(A). (3) Data measured in a 20sqm furnished room, at a distance of 1.7m from an OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 outlet grilles or an OCTCD125 coanda effect circular nozzle, at minimum speed. Background noise equal to 28dB (A). (3) Die Daten wurden in einem 20 m ² großen, möblierten Raum in einem Abstand von 1,7 m von einer OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1, Druckdüse oder einer OCTCD125-Coanda-Effekt-Runddüse bei minimaler Drehzahl gemessen. Hintergrundrauschen gleich 28 dB (A). (3) Données mesurées dans un local meublé de 20 m ² , à 1,7 m de distance d'une buse de refoulement OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 ou d'une buse circulaire à effet coanda OCTCD125, à vitesse minimale. Bruit de fond égal à 28dB (A).				

(3) Datos medidos en una sala amueblada de 20 m², a una distancia de 1,7 m de una boquilla de impulsión OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o una boquilla circular de efecto coanda OCTCD125, a velocidad mínima. Ruido de fondo igual a 28dB (A).

CONFIGURAZIONE2-CONFIGURATION2-KONFIGURATION2-CONFIGURATION2-CONFIGURACION2				
RAFFRESCAMENTO T. ambiente: 27 °C - 47 % UR , T. acqua(in/out): 7/12°C	COOLING MODE Room: 27° C – 47% R.H. Water temp. (in/out): 7/12°C	KÜHLBETRIEB Raum: 27°C– 47% R.F. Wassertemp. (in/out): 7/12°C	REFROIDISSEMENT Ambiente: 27 °C - 47 % HR Temp.eau(entrée/sortie): 7/12°C	ENFRIAMIENTO Ambiente: 27°C- 47% UR T. agua(in/out): 7/12°C
		Speed	OCTVMC05	OCTVMC10
Portata aria (tubazioni 6 metri o a 40Pa) (1) <i>Air flow rate (6 meter pipes or at 40Pa) (1)</i> Luftvolumenstrom (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) (1) <i>Débit d'air (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa) (1)</i> Capacidad de aire (tuberías de 6 metros o en 40Pa) (1)	m³/h	MAX (9VDC)	910	910 + 910
		MED (7VDC)	700	700+700
		MIN (4VDC)	400	400+400
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MAX (9VDC)	4.9	4.9 x 2
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensible	KW	MAX (9VDC)	3.7	3.7 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Wasservolumenstrom – <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MAX (9VDC)	850	850 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MAX (9VDC)	17.8	17.8
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MED (7VDC)	4.12	4.12 x 2
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensible	KW	MED (7VDC)	3.02	3.02 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Wasservolumenstrom – <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MED (7VDC)	710	710 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MED (7VDC)	12.81	12.81
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MIN (4VDC)	2.7	2.7 x 2
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensible	KW	MIN (4VDC)	1.9	1.9 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Wasservolumenstrom – <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MIN (4VDC)	460	460 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MIN (4VDC)	6	6
Pressione sonora – <i>Sound pressure</i> - Schalldruck – <i>Pression acoustique</i> - <i>Presión Sonora</i> (3)	dB(A)	MIN (4VDC)	30	30
Portata aria di rinnovo ed espulsione come standard (tubazioni 6 metri o a 40Pa) <i>Fresh and exhaust air flow as standard (6 meter pipes or at 40Pa)</i> Frisch und Abluftstrom als Standard (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) <i>Flux d'air frais et d'échappement en standard (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa)</i> Flujo de aire fresco y de escape como estándar (tuberías de 6 metros o en 40Pa)	m³/h		MIN (3VDC): 40m ³ /h MIN (3VDC): 40m ³ /h MIN (3VDC): 40m ³ /h	MAX (7VDC): 120m ³ /h MED (5VDC): 80m ³ /h MIN (3VDC): 40m ³ /h
		I valori indicati sono standard. Per cambiare la portata d'aria di rinnovo e espulsione, vedere nota (2). <i>The values shown are standard. To change the return flow and expulsion air flow, see note (2).</i> Die angezeigten Werte sind Standard. Um den Rückfluss und den Austrittsluftstrom zu ändern, siehe Hinweis (2). <i>Les valeurs affichées sont standard. Pour modifier le débit de retour et le débit d'air d'expulsion, voir la note (2).</i> Los valores que se muestran son estándar. Para cambiar el flujo de retorno y el flujo de aire de expulsión, vea la nota (2).		
La configurazione standard è la n.1. In caso nell'ordine non venga definita, l'azienda setterà l'unità per il funzionamento come da configurazione 1 <i>The standard configuration is No. 1. If the order is not defined, the company will set the unit for operation as indicated for configuration n.1</i> Die Standardkonfiguration ist Nr. 1. Wenn die Reihenfolge nicht definiert ist, stellt das Unternehmen die Einheit für den Betrieb ein, wie für Konfiguration Nr. 1 angegeben <i>La configuration standard est n° 1. Si la commande n'est pas définie, l'entreprise configurera l'unité pour un fonctionnement comme indiqué pour la configuration n° 1</i> La configuración estándar es la N° 1. Si no se define el pedido, la empresa configurará la unidad para el funcionamiento como se indica en la configuración N°1				
(1) La quantità di aria di fresca di rinnovo va da un 5 ad un 20%, in base al settaggio dei dip switch SW3 e SW4, come indicato nello schema elettrico <i>(1) The quantity of fresh air ranges from 5 to 20%, depending on the dip switches SW3 and SW4, as shown in the electrical diagram</i> (1) Die Frischluftmenge reicht von 5 bis 20%, abhängig von den Tauchschaltern SW3 und SW4, wie im Schaltplan dargestellt <i>(1) La quantité d'air frais varie de 5 à 20%, selon les commutateurs dip SW3 et SW4, comme indiqué sur le schéma électrique</i> (1) La cantidad de aire fresco oscila entre el 5 y el 20%, dependiendo de los interruptores DIP SW3 y SW4, como se muestra en el diagrama eléctrico				
(2) SW3=SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 9VDC:170m ³ /h @ 40Pa, min 8VDC: 150m ³ /h @ 40Pa (2) SW3=1, SW4=0-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 8VDC:150m ³ /h @ 40Pa, min 6VDC: 100m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= 0, SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, min 5VDC: 80m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= SW4= 0-->max 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, med 5VDC:80m ³ /h @ 40Pa, min 3VDC: 40m ³ /h @ 40Pa Attenzione che per OCTVMC 05, i ventilatori di rinnovo ed espulsione andranno sempre alla minima velocità. <i>Be aware that for OCTVMC 05, renewal and ejection fans will always be at the minimum speed.</i> Beachten Sie, dass für Erneuerungs- und Auswurfventilatoren bei OCTVMC 05 immer die Mindestgeschwindigkeit erreicht wird. <i>Sachez que pour OCTVMC 05, les ventilateurs de renouvellement et d'éjection seront toujours à la vitesse minimum.</i> Tenga en cuenta que para OCTVMC 05, los ventiladores de renovación y expulsión siempre estarán a la velocidad mínima.				
(3) Dato misurato in una stanza arredata di dimensioni 20mq, ad una distanza pari a 1,7m da una bocchetta di mandata OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o da una bocchetta circolare ad effetto coanda OCTCD125, alla minima velocità. Rumore di fondo pari a 28dB(A). <i>(3) Data measured in a 20sqm furnished room, at a distance of 1.7m from an OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 outlet grilles or an OCTCD125 coanda effect circular nozzle, at minimum speed.</i> <i>Background noise equal to 28dB (A).</i> (3) Die Daten wurden in einem 20 m ² großen, möblierten Raum in einem Abstand von 1,7 m von einer OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1, Druckdüse oder einer OCTCD125-Coanda-Effekt-Runddüse bei minimaler Drehzahl gemessen. Hintergrundrauschen gleich 28 dB (A). <i>(3) Données mesurées dans un local meublé de 20 m², à 1,7 m de distance d'une buse de refoulement OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 ou d'une buse circulaire à effet coanda OCTCD125, à vitesse minimale. Bruit de fond égal à 28dB (A).</i>				

(3) Datos medidos en una sala amueblada de 20 m², a una distancia de 1,7 m de una boquilla de impulsión OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o una boquilla circular de efecto coanda OCTCD125, a velocidad mínima. Ruido de fondo igual a 28dB (A).

CONFIGURAZIONE2- CONFIGURATION2-KONFIGURATION2-CONFIGURATION2-CONFIGURACION2				
RISCALDAMENTO T. ambiente: 20 °C, T. acqua in: 50°C, portata acqua come in condizionamento	HEATING MODE Room: 20° C. Water temp. in: 50. same water flow conditioning	HEIZUNG Raumtemp.: 20°C Wassertemp. IN: 50°C dasselbe Wasser strömungsbeeinflussende	CHAUFFAGE Temp. ambiante : 20 °C Temp. de l'eau (entrée): 50 °C même débit d'eau conditionné	CALEFACCIÓN Temp. ambiente: 20°C T. agua (in): 50°C misma acondicionado flujo de agua
		Speed	OCTVMC05	OCTVMC10
Portata aria (tubazioni 6 metri o a 40Pa) (1) Air flow rate (6 meter pipes or at 40Pa) (1) Luftvolumenstrom (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) (1) Débit d'air (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa) (1) Capacidad de aire (tuberías de 6 metros o en 40Pa) (1)	m³/h	MAX (9VDC)	910	910 + 910
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher Puissance thermique échang. princip. Potencia térmica intercambiador principal		MED (7VDC)	700	700+700
Portata acqua - Water flow rate – Wasservolumenstrom – Débit d'eau- Capacidad de agua		MIN (4VDC)	400	400+400
Perdita di carico -Pressure drop – Wasserdruckverlust Perte de charge - Pérdida de presión	KW	MAX (9VDC)	6.9	6.9 x 2
Perdita di carico -Pressure drop – Wasserdruckverlust Perte de charge - Pérdida de presión	I/h	MAX (9VDC)	850	850 x 2
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher Puissance thermique échang. princip. Potencia térmica intercambiador principal	kPa	MAX (9VDC)	14	14
Portata acqua - Water flow rate – Wasservolumenstrom – Débit d'eau- Capacidad de agua	KW	MED (7VDC)	5.6	5.6 x 2
Perdita di carico -Pressure drop – Wasserdruckverlust Perte de charge - Pérdida de presión	I/h	MED (7VDC)	710	710 x 2
Potenza termica scamb. princip. Main exchanger thermal capacity Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher Puissance thermique échang. princip. Potencia térmica intercambiador principal	kPa	MED (7VDC)	10.2	10.2
Portata acqua - Water flow rate – Wasservolumenstrom – Débit d'eau- Capacidad de agua	KW	MIN (4VDC)	3.4	3.4 x 2
Perdita di carico -Pressure drop – Wasserdruckverlust Perte de charge - Pérdida de presión	I/h	MIN (4VDC)	460	460 x 2
Pressione sonora – Sound pressure - Schalldruck – Pression acoustique - Presión Sonora (3)	kPa	MIN (4VDC)	4.2	4.2
Portata aria di rinnovo ed espulsione come standard (tubazioni 6 metri o a 40Pa) Fresh and exhaust air flow as standard (6 meter pipes or at 40Pa) Frisch und Abluftstrom als Standard (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) Flux d'air frais et d'échappement en standard (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa) Flujo de aire fresco y de escape como estándar (tuberías de 6 metros o en 40Pa)	m³/h		MIN (3VDC): 40m ³ /h	MAX (7VDC): 120m ³ /h
La configurazione standard è la n.1. In caso nell'ordine non venga definita, l'azienda setterà l'unità per il funzionamento come da configurazione 1 The standard configuration is No. 1. If the order is not defined, the company will set the unit for operation as indicated for configuration n.1 Die Standardkonfiguration ist Nr. 1. Wenn die Reihenfolge nicht definiert ist, stellt das Unternehmen die Einheit für den Betrieb ein, wie für Konfiguration Nr. 1 angegeben La configuration standard est n° 1. Si la commande n'est pas définie, l'entreprise configurera l'unité pour un fonctionnement comme indiqué pour la configuration n° 1 La configuración estándar es la N° 1. Si no se define el pedido, la empresa configurará la unidad para el funcionamiento como se indica en la configuración N°1			MIN (3VDC): 40m ³ /h	MED (5VDC): 80m ³ /h
(1) La quantità di aria di fresca di rinnovo va da un 5 ad un 20%, in base al settaggio dei dip switch SW3 e SW4, come indicato nello schema elettrico (1) The quantity of fresh air ranges from 5 to 20%, depending on the dip switches SW3 and SW4, as shown in the electrical diagram (1) Die Frischluftmenge reicht von 5 bis 20%, abhängig von den Tauchschaltern SW3 und SW4, wie im Schaltplan dargestellt (1) La quantité d'air frais varie de 5 à 20%, selon les commutateurs dip SW3 et SW4, comme indiqué sur le schéma électrique (1) La cantidad de aire fresco oscila entre el 5 y el 20%, dependiendo de los interruptores DIP SW3 y SW4, como se muestra en el diagrama eléctrico				MIN (3VDC): 40m ³ /h
(2) SW3=SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 9VDC:170m ³ /h @ 40Pa, min 8VDC: 150m ³ /h @ 40Pa (2) SW3=1, SW4=0-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 8VDC:150m ³ /h @ 40Pa, min 6VDC: 100m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= 0, SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, min 5VDC: 80m ³ /h @ 40Pa SW3= SW4 = 0-->max 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, med 5VDC:80m ³ /h @ 40Pa, min 3VDC: 40m ³ /h @ 40Pa Attenzione che per OCTVMC 05, i ventilatori di rinnovo ed espulsione andranno sempre alla minima velocità. Be aware that for OCTVMC 05, renewal and ejection fans will always be at the minimum speed. Beachten Sie, dass für Erneuerungs- und Auswurfventilatoren bei OCTVMC 05 immer die Mindestgeschwindigkeit erreicht wird. Sachez que pour OCTVMC 05, les ventilateurs de renouvellement et d'éjection seront toujours à la vitesse minimum. Tenga en cuenta que para OCTVMC 05, los ventiladores de renovación y expulsión siempre estarán a la velocidad mínima.				
(3) Dato misurato in una stanza arredata di dimensioni 20mq, ad una distanza pari a 1,7m da una bocchetta di mandata OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o da una bocchetta circolare ad effetto coanda OCTCD125, alla minima velocità. Rumore di fondo pari a 28dB(A). (3) Data measured in a 20sqm furnished room, at a distance of 1.7m from an OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 outlet grilles or an OCTCD125 coanda effect circular nozzle, at minimum speed. Background noise equal to 28dB (A). (3) Die Daten wurden in einem 20 m ² großen, möblierten Raum in einem Abstand von 1,7 m von einer OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1, Druckdüse oder einer OCTCD125-Coanda-Effekt-Runddüse bei minimaler Drehzahl gemessen. Hintergrundrauschen gleich 28 dB (A). (3) Données mesurées dans un local meublé de 20 m ² , à 1,7 m de distance d'une buse de refoulement OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 ou d'une buse circulaire à effet coanda OCTCD125, à vitesse minimale. Bruit de fond égal à 28dB (A). (3) Datos medidos en una sala amueblada de 20 m ² , a una distancia de 1,7 m de una boquilla de impulsión OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o una boquilla circular de efecto coanda OCTCD125, a velocidad mínima. Ruido de fondo igual a 28dB (A).				

CONFIGURAZIONE3-CONFIGURATION3-KONFIGURATION3-CONFIGURATION3-CONFIGURACION3				
RAFFRESCAMENTO T. ambiente: 27 °C - 47 % UR , T. acqua(in/out): 7/12°C	COOLING MODE Room: 27° C - 47% R.H. Water temp. (in/out): 7/12°C	KÜHLBETRIEB Raum: 27°C- 47% R.F. Wassertemp. (in/out): 7/12°C	REFROIDISSEMENT Ambiente: 27 °C - 47 % HR Temp.eau(entrée/sortie): 7/12°C	ENFRIAMIENTO Ambiente: 27°C- 47% UR T. agua(in/out): 7/12°C
		Speed	OCTVMC05	OCTVMC10
Portata aria (tubazioni 6 metri o a 40Pa) (1) <i>Air flow rate (6 meter pipes or at 40Pa) (1)</i> Luftvolumenstrom (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) (1) <i>Débit d'air (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa) (1)</i> Capacidad de aire (tuberías de 6 metros o en 40Pa) (1)	m³/h	MAX (8VDC)	820	820 + 820
		MED (6VDC)	620	620 + 620
		MIN (4VDC)	400	400 + 400
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MAX (8VDC)	4.6	4.6 x 2
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensibile	KW	MAX (8VDC)	3.4	3.4 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> - Wasservolumenstrom - <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MAX 8VDC)	790	790 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> - Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MAX (8VDC)	15.6	15.6
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MED (6VDC)	3.8	3.8 x 2
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensibile	KW	MED (6VDC)	2.75	2.75 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> - Wasservolumenstrom - <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MED (6VDC)	650	650 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> - Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MED (6VDC)	10.9	10.9
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MIN (4VDC)	2.7	2.7 x 2
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensibile	KW	MIN (4VDC)	1.9	1.9 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> - Wasservolumenstrom - <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MIN (4VDC)	460	460 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> - Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MIN (4VDC)	6	6
Pressione sonora - <i>Sound pressure</i> - Schalldruck - <i>Pression acoustique</i> - <i>Presión Sonora</i> (3)	dB(A)	MIN (4VDC)	30	30
Portata aria di rinnovo ed espulsione come standard (tubazioni 6 metri o a 40Pa) <i>Fresh and exhaust air flow as standard (6 meter pipes or at 40Pa)</i> Frisch und Abluftstrom als Standard (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) <i>Flux d'air frais et d'échappement en standard (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa)</i> Flujo de aire fresco y de escape como estándar (tuberías de 6 metros o en 40Pa)	m³/h		MIN (3VDC): 40m ³ /h	MAX (7VDC): 120m ³ /h
			MIN (3VDC): 40m ³ /h	MED (5VDC): 80m ³ /h
			MIN (3VDC): 40m ³ /h	MIN (3VDC): 40m ³ /h
		I valori indicati sono standard. Per cambiare la portata d'aria di rinnovo e espulsione, vedere nota (2). <i>The values shown are standard. To change the return flow and expulsion air flow, see note (2).</i> Die angezeigten Werte sind Standard. Um den Rückfluss und den Austrittsluftstrom zu ändern, siehe Hinweis (2). <i>Les valeurs affichées sont standard. Pour modifier le débit de retour et le débit d'air d'expulsion, note (2).</i> Los valores que se muestran son estándar. Para cambiar el flujo de retorno y el flujo de aire de expulsión, vea la nota (2).		
La configurazione standard è la n.1. In caso nell'ordine non venga definita, l'azienda setterà l'unità per il funzionamento come da configurazione 1 <i>The standard configuration is No. 1. If the order is not defined, the company will set the unit for operation as indicated for configuration n.1</i> Die Standardkonfiguration ist Nr. 1. Wenn die Reihenfolge nicht definiert ist, stellt das Unternehmen die Einheit für den Betrieb ein, wie für Konfiguration Nr. 1 angegeben <i>La configuration standard est n° 1. Si la commande n'est pas définie, l'entreprise configurera l'unité pour un fonctionnement comme indiqué pour la configuration n° 1</i> La configuración estándar es la Nº 1. Si no se define el pedido, la empresa configurará la unidad para el funcionamiento como se indica en la configuración Nº1				
(1) La quantità di aria di fresca di rinnovo va da un 5 ad un 20%, in base al settaggio dei dip switch SW3 e SW4, come indicato nello schema elettrico (1) <i>The quantity of fresh air ranges from 5 to 20%, depending on the dip switches SW3 and SW4, as shown in the electrical diagram</i> (1) Die Frischluftmenge reicht von 5 bis 20%, abhängig von den Tauchschaltern SW3 und SW4, wie im Schaltplan dargestellt (1) <i>La quantité d'air frais varie de 5 à 20%, selon les commutateurs dip SW3 et SW4, comme indiqué sur le schéma électrique</i> (1) La cantidad de aire fresco oscila entre el 5 y el 20%, dependiendo de los interruptores DIP SW3 y SW4, como se muestra en el diagrama eléctrico				
(2) SW3=SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 9VDC:170m ³ /h @ 40Pa, min 8VDC: 150m ³ /h @ 40Pa (2) SW3=1, SW4=0-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 8VDC:150m ³ /h @ 40Pa, min 6VDC: 100m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= 0, SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, min 5VDC: 80m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= SW4 = 0-->max 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, med 5VDC:80m ³ /h @ 40Pa, min 3VDC: 40m ³ /h @ 40Pa Attenzione che per OCTVMC 05, i ventilatori di rinnovo ed espulsione andranno sempre alla minima velocità. <i>Be aware that for OCTVMC 05, renewal and ejection fans will always be at the minimum speed.</i> Beachten Sie, dass für Erneuerungs- und Auswurfventilatoren bei OCTVMC 05 immer die Mindestgeschwindigkeit erreicht wird. <i>Sachez que pour OCTVMC 05, les ventilateurs de renouvellement et d'éjection seront toujours à la vitesse minimum.</i> Tenga en cuenta que para OCTVMC 05, los ventiladores de renovación y expulsión siempre estarán a la velocidad mínima.				
(3) Dato misurato in una stanza arredata di dimensioni 20mq, ad una distanza pari a 1,7m da una bocchetta di mandata OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o da una bocchetta circolare ad effetto coanda OCTCD125, alla minima velocità - Rumore di fondo pari a 28dB(A). (3) <i>Data measured in a 20sqm furnished room, at a distance of 1.7m from an OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 outlet grilles or an OCTCD125 coanda effect circular nozzle, at minimum speed.</i> <i>Background noise equal to 28dB (A).</i> (3) Die Daten wurden in einem 20 m ² großen, möblierten Raum in einem Abstand von 1,7 m von einer OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1, Druckdüse oder einer OCTCD125-Coanda-Effekt-Runddüse bei minimaler Drehzahl gemessen. Hintergrundrauschen gleich 28 dB (A). (3) <i>Données mesurées dans un local meublé de 20 m², à 1,7 m de distance d'une buse de refoulement OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 ou d'une buse circulaire à effet coanda OCTCD125, à vitesse minimale. Bruit de fond égal à 28dB (A).</i>				

(3) Datos medidos en una sala amueblada de 20 m², a una distancia de 1,7 m de una boquilla de impulsión OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o una boquilla circular de efecto coanda OCTCD125, a velocidad mínima. Ruido de fondo igual a 28dB (A).

CONFIGURAZIONE3-CONFIGURATION3-KONFIGURATION3-CONFIGURATION3-CONFIGURACION3				
RISCALDAMENTO T. ambiente: 20 °C, T. acqua in: 50°C, portata acqua come in condizionamento	HEATING MODE Room: 20° C. Water temp. in: 50. same water flow conditioning	HEIZUNG Raumtemp.: 20°C Wassertemp. IN: 50°C dasselbe Wasser strömungsbeeinflussende	CHAUFFAGE Temp. ambiante : 20 °C Temp. de l'eau (entrée): 50 °C même débit d'eau conditionné	CALEFACCIÓN Temp. ambiente: 20°C T. agua (in): 50°C misma acondicionado flujo de agua
		Speed	OCTVMC05	OCTVMC10
Portata aria (tubazioni 6 metri o a 40Pa) (1) <i>Air flow rate (6 meter pipes or at 40Pa) (1)</i> Luftvolumenstrom (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) (1) <i>Débit d'air (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa) (1)</i> Capacidad de aire (tuberías de 6 metros o en 40Pa) (1)	m³/h	MAX (8VDC)	820	820 + 820
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher <i>Puissance thermique échang. princip.</i> Potencia térmica intercambiador principal		MED (6VDC)	620	620 + 620
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Wasservolumenstrom – <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua		MIN (4VDC)	400	400 + 400
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	KW	MAX (8VDC)	6.3	6.3 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	I/h	MAX (8VDC)	790	790 x 2
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher <i>Puissance thermique échang. princip.</i> Potencia térmica intercambiador principal	kPa	MAX (8VDC)	12.1	12.1
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher <i>Puissance thermique échang. princip.</i> Potencia térmica intercambiador principal	KW	MED (6VDC)	5.0	5.0 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Wasservolumenstrom – <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	I/h	MED (6VDC)	650	650 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MED (6VDC)	7.3	7.3
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher <i>Puissance thermique échang. princip.</i> Potencia térmica intercambiador principal	KW	MIN (4VDC)	3.4	3.4 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Wasservolumenstrom – <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	I/h	MIN (4VDC)	460	460 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MIN (4VDC)	4.2	4.2
Pressione sonora – <i>Sound pressure</i> - Schalldruck – <i>Pression acoustique</i> - <i>Presión Sonora</i> (3)	dB(A)	MIN (4VDC)	30	30
Portata aria di rinnovo ed espulsione come standard (tubazioni 6 metri o a 40Pa) <i>Fresh and exhaust air flow as standard (6 meter pipes or at 40Pa)</i> Frisch und Abluftstrom als Standard (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) <i>Flux d'air frais et d'échappement en standard (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa)</i> Flujo de aire fresco y de escape como estándar (tuberías de 6 metros o en 40Pa)	m³/h		MIN (3VDC): 40m ³ /h	MAX (7VDC): 120m ³ /h
			MIN (3VDC): 40m ³ /h	MED (5VDC): 80m ³ /h
			MIN (3VDC): 40m ³ /h	MIN (3VDC): 40m ³ /h
I valori indicati sono standard. Per cambiare la portata d'aria di rinnovo e espulsione, vedere nota (2). <i>The values shown are standard. To change the return flow and expulsion air flow, see note (2).</i> Die angezeigten Werte sind Standard. Um den Rückfluss und den Austrittsluftstrom zu ändern, siehe Hinweis (2). <i>Les valeurs affichées sont standard. Pour modifier le débit de retour et le débit d'air d'expulsion, voir la note (2).</i> Los valores que se muestran son estándar. Para cambiar el flujo de retorno y el flujo de aire de expulsión, vea la nota (2).				
La configurazione standard è la n.1. In caso nell'ordine non venga definita, l'azienda setterà l'unità per il funzionamento come da configurazione 1 <i>The standard configuration is No. 1. If the order is not defined, the company will set the unit for operation as indicated for configuration n.1</i> Die Standardkonfiguration ist Nr. 1. Wenn die Reihenfolge nicht definiert ist, stellt das Unternehmen die Einheit für den Betrieb ein, wie für Konfiguration Nr. 1 angegeben <i>La configuration standard est n° 1. Si la commande n'est pas définie, l'entreprise configurera l'unité pour un fonctionnement comme indiqué pour la configuration n° 1</i> La configuración estándar es la N° 1. Si no se define el pedido, la empresa configurará la unidad para el funcionamiento como se indica en la configuración N°1				
(1) La quantità di aria di fresca di rinnovo va da un 5 ad un 20%, in base al settaggio dei dip switch SW3 e SW4, come indicato nello schema elettrico <i>(1) The quantity of fresh air ranges from 5 to 20%, depending on the dip switches SW3 and SW4, as shown in the electrical diagram</i> (1) Die Frischluftmenge reicht von 5 bis 20%, abhängig von den Tauchschaltern SW3 und SW4, wie im Schaltplan dargestellt <i>(1) La quantité d'air frais varie de 5 à 20%, selon les commutateurs dip SW3 et SW4, comme indiqué sur le schéma électrique</i> (1) La cantidad de aire fresco oscila entre el 5 y el 20%, dependiendo de los interruptores DIP SW3 y SW4, como se muestra en el diagrama eléctrico				
(2) SW3=SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 9VDC:170m ³ /h @ 40Pa, min 8VDC: 150m ³ /h @ 40Pa (2) SW3=1, SW4=0-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 8VDC:150m ³ /h @ 40Pa, min 6VDC: 100m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= 0, SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, min 5VDC: 80m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= SW4 = 0-->max 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, med 5VDC:80m ³ /h @ 40Pa, min 3VDC: 40m ³ /h @ 40Pa Attenzione che per OCTVMC 05, i ventilatori di rinnovo ed espulsione andranno sempre alla minima velocità. <i>Be aware that for OCTVMC 05, renewal and ejection fans will always be at the minimum speed.</i> Beachten Sie, dass für Erneuerungs- und Auswurfventilatoren bei OCTVMC 05 immer die Mindestgeschwindigkeit erreicht wird. <i>Sachez que pour OCTVMC 05, les ventilateurs de renouvellement et d'éjection seront toujours à la vitesse minimum.</i> Tenga en cuenta que para OCTVMC 05, los ventiladores de renovación y expulsión siempre estarán a la velocidad mínima.				
(3) Dato misurato in una stanza arredata di dimensioni 20mq, ad una distanza pari a 1,7m da una bocchetta di mandata OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o da una bocchetta circolare ad effetto coanda OCTCD125, alla minima velocità. Rumore di fondo pari a 28dB(A). <i>(3) Data measured in a 20sqm furnished room, at a distance of 1.7m from an OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 outlet grilles or an OCTCD125 coanda effect circular nozzle, at minimum speed. Background noise equal to 28dB (A).</i> (3) Die Daten wurden in einem 20 m ² großen, möblierten Raum in einem Abstand von 1,7 m von einer OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1, Druckdüse oder einer OCTCD125-Coanda-Effekt-Runddüse bei minimaler Drehzahl gemessen. Hintergrundrauschen gleich 28 dB (A). <i>(3) Données mesurées dans un local meublé de 20 m², à 1,7 m de distance d'une buse de refoulement OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 ou d'une buse circulaire à effet coanda OCTCD125, à vitesse minimale. Bruit de fond égal à 28dB (A).</i>				

(3) Datos medidos en una sala amueblada de 20 m², a una distancia de 1,7 m de una boquilla de impulsión OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o una boquilla circular de efecto coanda OCTCD125, a velocidad mínima. Ruido de fondo igual a 28dB (A).

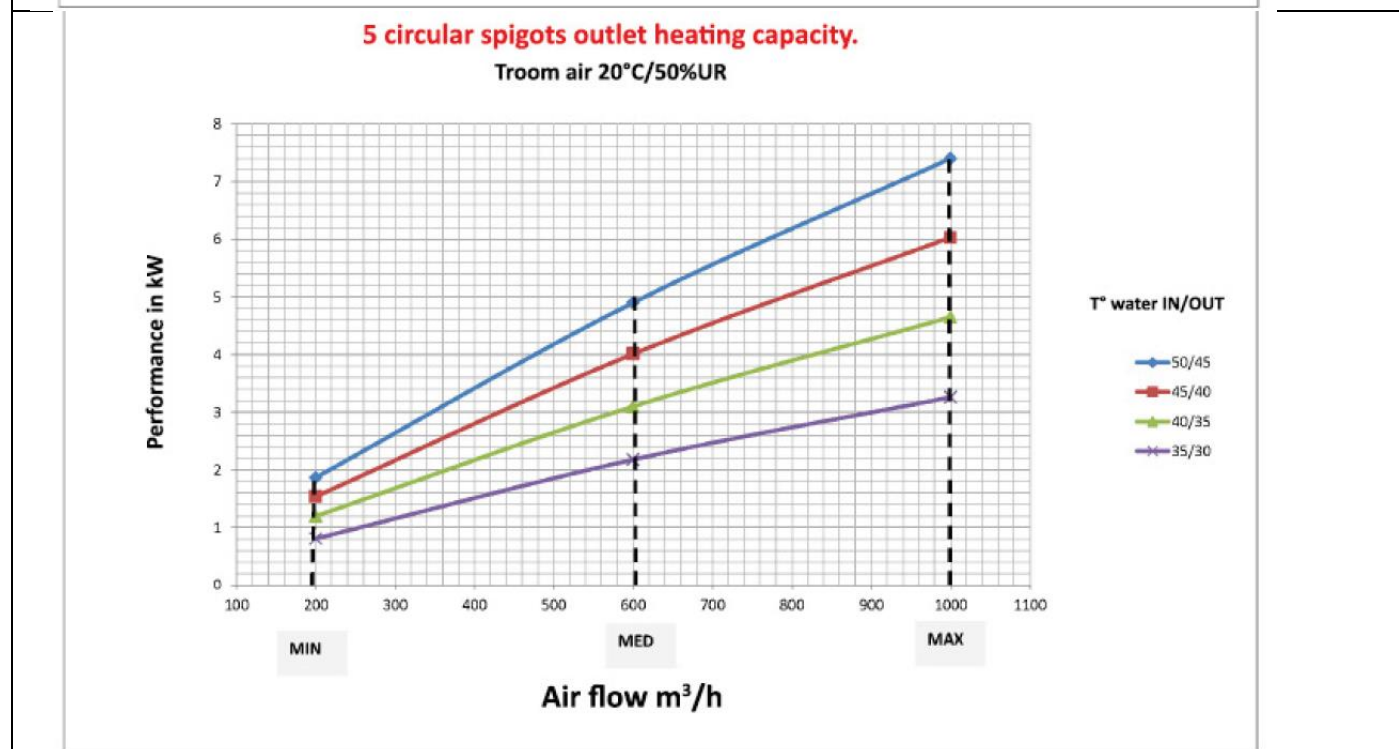
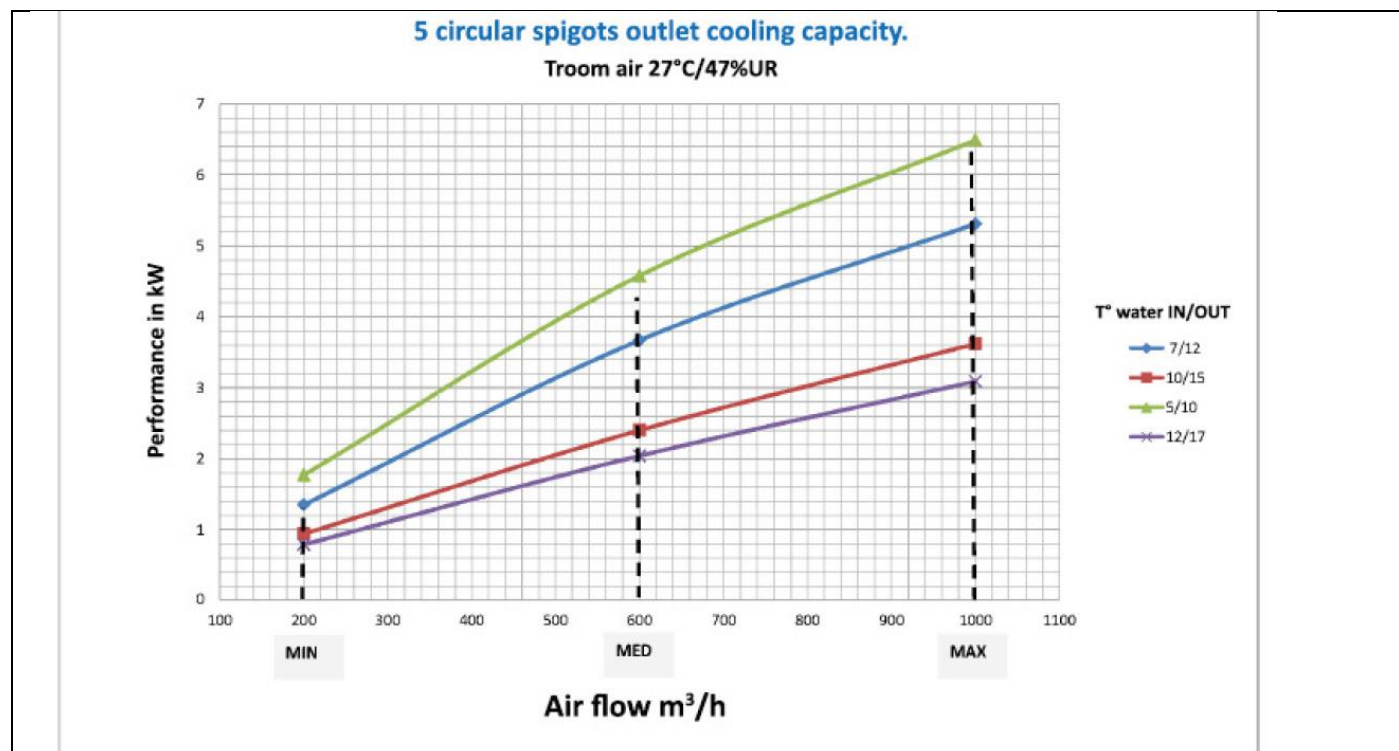
CONFIGURAZIONE4-CONFIGURATION4-KONFIGURATION4-CONFIGURATION4-CONFIGURACION4				
RAFFRESCAMENTO T. ambiente: 27 °C - 47 % UR , T. acqua(in/out): 7/12°C	COOLING MODE Room: 27° C - 47% R.H. Water temp. (in/out): 7/12°C	KÜHLBETRIEB Raum: 27°C- 47% R.F. Wassertemp. (in/out): 7/12°C	REFROIDISSEMENT Ambiente: 27 °C - 47 % HR Temp.eau(entrée/sortie): 7/12°C	ENFRIAMIENTO Ambiente: 27°C- 47% UR T. agua(in/out): 7/12°C
		Speed	OCTVMC05	OCTVMC10
Portata aria (tubazioni 6 metri o a 40Pa) (1) <i>Air flow rate (6 meter pipes or at 40Pa) (1)</i> Luftvolumenstrom (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) (1) <i>Débit d'air (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa) (1)</i> Capacidad de aire (tuberías de 6 metros o en 40Pa) (1)	m³/h	MAX (7VDC)	700	700 + 700
		MED (5VDC)	480	480 + 480
		MIN (3VDC)	320	320 + 320
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MAX (7VDC)	4.12	4.12 x 2
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensibile	KW	MAX (7VDC)	3.02	3.02 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> - Wasservolumenstrom - <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MAX (7VDC)	710	710 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> - Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MAX (7VDC)	12.81	12.81
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MED (5VDC)	3.1	3.1 x 2
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensibile	KW	MED (5VDC)	2.25	2.25 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> - Wasservolumenstrom - <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MED (5VDC)	530	530 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> - Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MED (5VDC)	8	8
Potenza frigorifera totale - <i>Total cooling capacity</i> -Kühlleistung - <i>Puissance frig. Totale</i> -Potencia frigorífica total	KW	MIN (3VDC)	2.2	2.2 x 2
Potenza frigorifera sensibile - <i>Sensible capacity</i> - Sens. Kühlleistung <i>Puissance sensible</i> (Kw) - Potencia frigorífica sensibile	KW	MIN (3VDC)	1.56	1.56 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> - Wasservolumenstrom - <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MIN (3VDC)	380	380 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> - Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MIN (3VDC)	4.25	4.25
Pressione sonora - <i>Sound pressure</i> - Schalldruck - <i>Pression acoustique</i> - <i>Presión Sonora</i> (3)	dB(A)	MIN (3VDC)	29,5	29,5
Portata aria di rinnovo ed espulsione come standard (tubazioni 6 metri o a 40Pa) <i>Fresh and exhaust air flow as standard (6 meter pipes or at 40Pa)</i> Frisch und Abluftstrom als Standard (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) <i>Flux d'air frais et d'échappement en standard (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa)</i> Flujo de aire fresco y de escape como estándar (tuberías de 6 metros o en 40Pa)	m³/h		MIN (3VDC): 40m ³ /h	MAX (7VDC): 120m ³ /h
			MIN (3VDC): 40m ³ /h	MED (5VDC): 80m ³ /h
			MIN (3VDC): 40m ³ /h	MIN (3VDC): 40m ³ /h
		I valori indicati sono standard. Per cambiare la portata d'aria di rinnovo e espulsione, vedere nota (2). <i>The values shown are standard. To change the return flow and expulsion air flow, see note (2).</i> Die angezeigten Werte sind Standard. Um den Rückfluss und den Austrittsluftstrom zu ändern, siehe Hinweis (2). <i>Les valeurs affichées sont standard. Pour modifier le débit de retour et le débit d'air d'expulsion, note (2).</i> Los valores que se muestran son estándar. Para cambiar el flujo de retorno y el flujo de aire de expulsión, vea la nota (2).		
La configurazione standard è la n.1. In caso nell'ordine non venga definita, l'azienda setterà l'unità per il funzionamento come da configurazione 1 <i>The standard configuration is No. 1. If the order is not defined, the company will set the unit for operation as indicated for configuration n.1</i> Die Standardkonfiguration ist Nr. 1. Wenn die Reihenfolge nicht definiert ist, stellt das Unternehmen die Einheit für den Betrieb ein, wie für Konfiguration Nr. 1 angegeben <i>La configuration standard est n° 1. Si la commande n'est pas définie, l'entreprise configurera l'unité pour un fonctionnement comme indiqué pour la configuration n° 1</i> La configuración estándar es la N° 1. Si no se define el pedido, la empresa configurará la unidad para el funcionamiento como se indica en la configuración N°1				
(1) La quantità di aria di fresca di rinnovo va da un 5 ad un 20%, in base al settaggio dei dip switch SW3 e SW4, come indicato nello schema elettrico <i>(1) The quantity of fresh air ranges from 5 to 20%, depending on the dip switches SW3 and SW4, as shown in the electrical diagram</i> (1) Die Frischluftmenge reicht von 5 bis 20%, abhängig von den Tauchschaltern SW3 und SW4, wie im Schaltplan dargestellt <i>(1) La quantité d'air frais varie de 5 à 20%, selon les commutateurs dip SW3 et SW4, comme indiqué sur le schéma électrique</i> (1) La cantidad de aire fresco oscila entre el 5 y el 20%, dependiendo de los interruptores DIP SW3 y SW4, como se muestra en el diagrama eléctrico				
(2) SW3=SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 9VDC:170m ³ /h @ 40Pa, min 8VDC: 150m ³ /h @ 40Pa (2) SW3=1, SW4=0-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 8VDC:150m ³ /h @ 40Pa, min 6VDC: 100m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= 0, SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, min 5VDC: 80m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= SW4 = 0-->max 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, med 5VDC:80m ³ /h @ 40Pa, min 3VDC: 40m ³ /h @ 40Pa Attenzione che per OCTVMC 05, i ventilatori di rinnovo ed espulsione andranno sempre alla minima velocità. <i>Be aware that for OCTVMC 05, renewal and ejection fans will always be at the minimum speed.</i> Beachten Sie, dass für Erneuerungs- und Auswurfventilatoren bei OCTVMC 05 immer die Mindestgeschwindigkeit erreicht wird. <i>Sachez que pour OCTVMC 05, les ventilateurs de renouvellement et d'éjection seront toujours à la vitesse minimum.</i> Tenga en cuenta que para OCTVMC 05, los ventiladores de renovación y expulsión siempre estarán a la velocidad mínima.				
(3) Dato misurato in una stanza arredata di dimensioni 20mq, ad una distanza pari a 1,7m da una bocchetta di mandata OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o da una bocchetta circolare ad effetto coanda OCTCD125, alla minima velocità - Rumore di fondo pari a 28dB(A). <i>(3) Data measured in a 20sqm furnished room, at a distance of 1.7m from an OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 outlet grilles or an OCTCD125 coanda effect circular nozzle, at minimum speed. Background noise equal to 28dB (A).</i> (3) Die Daten wurden in einem 20 m ² großen, möblierten Raum in einem Abstand von 1,7 m von einer OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1, Druckdüse oder einer OCTCD125-Coanda-Effekt-Runddüse bei minimaler Drehzahl gemessen. Hintergrundrauschen gleich 28 dB (A). <i>(3) Données mesurées dans un local meublé de 20 m², à 1,7 m de distance d'une buse de refoulement OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 ou d'une buse circulaire à effet coanda OCTCD125, à vitesse minimale. Bruit de fond égal à 28dB (A).</i>				

(3) Datos medidos en una sala amueblada de 20 m², a una distancia de 1,7 m de una boquilla de impulsión OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o una boquilla circular de efecto coanda OCTCD125, a velocidad mínima. Ruido de fondo igual a 28dB (A).

CONFIGURAZIONE4- CONFIGURATION4-KONFIGURATION4-CONFIGURATION4-CONFIGURACION4				
RISCALDAMENTO T. ambiente: 20 °C, T. acqua in: 50°C, portata acqua come in condizionamento	HEATING MODE Room: 20° C. Water temp. in: 50. same water flow conditioning	HEIZUNG Raumtemp.: 20°C Wassertemp. IN: 50°C dasselbe Wasser strömungsbeeinflussende	CHAUFFAGE Temp. ambiante : 20 °C Temp. de l'eau (entrée): 50 °C même débit d'eau conditionné	CALEFACCIÓN Temp. ambiente: 20°C T. agua (in): 50°C misma acondicionado flujo de agua
		Speed	OCTVMC05	OCTVMC10
Portata aria (tubazioni 6 metri o a 40Pa) (1) <i>Air flow rate (6 meter pipes or at 40Pa) (1)</i> Luftvolumenstrom (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) (1) <i>Débit d'air (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa) (1)</i> Capacidad de aire (tuberías de 6 metros o en 40Pa) (1)	m³/h	MAX (7VDC) MED (5VDC) MIN (3VDC)	700 480 320	700 + 700 480 + 480 320 + 320
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher <i>Puissance thermique échang. princip.</i> Potencia térmica intercambiador principal	KW	MAX (7VDC)	5.6	5.6 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Wasservolumenstrom – <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MAX (7VDC)	710	710 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MAX (7VDC)	10	10
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher <i>Puissance thermique échang. princip.</i> Potencia térmica intercambiador principal	KW	MED (5VDC)	4.1	4.1 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Wasservolumenstrom – <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MED (5VDC)	530	530 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MED (5VDC)	7	7
Potenza termica scamb. princip. <i>Main exchanger thermal capacity</i> Wärmeleistung, Hauptwärmetauscher <i>Puissance thermique échang. princip.</i> Potencia térmica intercambiador principal	KW	MIN (3VDC)	2.9	2.9 x 2
Portata acqua - <i>Water flow rate</i> – Wasservolumenstrom – <i>Débit d'eau</i> - Capacidad de agua	l/h	MIN (3VDC)	380	380 x 2
Perdita di carico - <i>Pressure drop</i> – Wasserdruckverlust <i>Perte de charge</i> - Pérdida de presión	kPa	MIN (3VDC)	3.5	3.5
Pressione sonora – <i>Sound pressure</i> - Schalldruck – <i>Pression acoustique</i> - <i>Presión Sonora</i> (3)	dB(A)	MIN (3VDC)	29,5	29,5
Portata aria di rinnovo ed espulsione come standard (tubazioni 6 metri o a 40Pa) <i>Fresh and exhaust air flow as standard (6 meter pipes or at 40Pa)</i> Frisch und Abluftstrom als Standard (6 Meter Rohre oder bei 40Pa) <i>Flux d'air frais et d'échappement en standard (6 mètres tuyauterie ou à 40Pa)</i> Flujo de aire fresco y de escape como estándar (tuberías de 6 metros o en 40Pa)	m³/h		MIN (3VDC): 40m ³ /h MIN (3VDC): 40m ³ /h MIN (3VDC): 40m ³ /h	MAX (7VDC): 120m ³ /h MED (5VDC): 80m ³ /h MIN (3VDC): 40m ³ /h
I valori indicati sono standard. Per cambiare la portata d'aria di rinnovo e espulsione, vedere nota (2). <i>The values shown are standard. To change the return flow and expulsion air flow, see note (2).</i> Die angezeigten Werte sind Standard. Um den Rückfluss und den Austrittsluftstrom zu ändern, siehe Hinweis (2). <i>Les valeurs affichées sont standard. Pour modifier le débit de retour et le débit d'air d'expulsion, note (2).</i> Los valores que se muestran son estándar. Para cambiar el flujo de retorno y el flujo de aire de expulsión, vea la nota (2).				
La configurazione standard è la n.1. In caso nell'ordine non venga definita, l'azienda setterà l'unità per il funzionamento come da configurazione 1 <i>The standard configuration is No. 1. If the order is not defined, the company will set the unit for operation as indicated for configuration n.1</i> Die Standardkonfiguration ist Nr. 1. Wenn die Reihenfolge nicht definiert ist, stellt das Unternehmen die Einheit für den Betrieb ein, wie für Konfiguration Nr. 1 angegeben <i>La configuration standard est n° 1. Si la commande n'est pas définie, l'entreprise configurera l'unité pour un fonctionnement comme indiqué pour la configuration n° 1</i> La configuración estándar es la N° 1. Si no se define el pedido, la empresa configurará la unidad para el funcionamiento como se indica en la configuración N°1				
(1) La quantità di aria di fresca di rinnovo va da un 5 ad un 20%, in base al settaggio dei dip switch SW3 e SW4, come indicato nello schema elettrico <i>(1) The quantity of fresh air ranges from 5 to 20%, depending on the dip switches SW3 and SW4, as shown in the electrical diagram</i> (1) Die Frischluftmenge reicht von 5 bis 20%, abhängig von den Tauchschaltern SW3 und SW4, wie im Schaltplan dargestellt <i>(1) La quantité d'air frais varie de 5 à 20%, selon les commutateurs dip SW3 et SW4, comme indiqué sur le schéma électrique</i> (1) La cantidad de aire fresco oscila entre el 5 y el 20%, dependiendo de los interruptores DIP SW3 y SW4, como se muestra en el diagrama eléctrico				
(2) SW3=SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 9VDC:170m ³ /h @ 40Pa, min 8VDC: 150m ³ /h @ 40Pa (2) SW3=1, SW4=0-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 8VDC:150m ³ /h @ 40Pa, min 6VDC: 100m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= 0, SW4=1-->max 10VDC:200m ³ /h @ 40Pa, med 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, min 5VDC: 80m ³ /h @ 40Pa (2) SW3= SW4 = 0-->max 7VDC:120m ³ /h @ 40Pa, med 5VDC:80m ³ /h @ 40Pa, min 3VDC: 40m ³ /h @ 40Pa Attenzione che per OCTVMC 05, i ventilatori di rinnovo ed espulsione andranno sempre alla minima velocità. <i>Be aware that for OCTVMC 05, renewal and ejection fans will always be at the minimum speed.</i> Beachten Sie, dass für Erneuerungs- und Auswurfventilatoren bei OCTVMC 05 immer die Mindestgeschwindigkeit erreicht wird. <i>Sachez que pour OCTVMC 05, les ventilateurs de renouvellement et d'éjection seront toujours à la vitesse minimum.</i> Tenga en cuenta que para OCTVMC 05, los ventiladores de renovación y expulsión siempre estarán a la velocidad mínima.				
(3) Dato misurato in una stanza arredata di dimensioni 20mq, ad una distanza pari a 1,7m da una bocchetta di mandata OCTR1, OCTR2, OCTRPL1 o da una bocchetta circolare ad effetto coanda OCTCD125, alla minima velocità. Rumore di fondo pari a 28dB(A). <i>(3) Data measured in a 20sqm furnished room, at a distance of 1.7m from an OCTR1, OCTR2, OCTRPL1 outlet grilles or an OCTCD125 coanda effect circular nozzle, at minimum speed. Background noise equal to 28dB (A).</i> (3) Die Daten wurden in einem 20 m ² großen, möblierten Raum in einem Abstand von 1,7 m von einer OCTR1, OCTR2, OCTRPL1, Druckdüse oder einer OCTCD125-Coanda-Effekt-Runddüse bei minimaler Drehzahl gemessen. Hintergrundrauschen gleich 28 dB (A). <i>(3) Données mesurées dans un local meublé de 20 m², à 1,7 m de distance d'une buse de refoulement OCTR1, OCTR2, OCTRPL1 ou d'une buse circulaire à effet coanda OCTCD125, à vitesse minimale. Bruit de fond égal à 28dB (A).</i>				

(3) Datos medidos en una sala amueblada de 20 m², a una distancia de 1,7 m de una boquilla de impulsión OCTRP1, OCTRP2, OCTRPL1 o una boquilla circular de efecto coanda OCTCD125, a velocidad mínima. Ruido de fondo igual a 28dB (A).

Curve di resa in funzione della temperatura dell'acqua
Performances curves depending on water temperature
 Aufführungskurven je nach Wassertemperatur
Performances en fonction de la température de l'eau
 Las curvas de rendimiento dependen de la temperatura del agua



Nota Importante: Il grafico delle rese riporta il valore per 5 bocchette e tubazioni lunghe 6 metri ciascuna, per la resa totale della macchina moltiplicare il valore per due.

Important Note: The graph shows the value for n.5 circular spigots and 6 meters length pipe, for having the total unit performance, double the indicated value.

Wichtiger Hinweis: Die Grafik zeigt den Wert für n5 Rundzapfen und 6 Meter Länge Rohr, für die gesamte Einheit Leistung, doppelte den angegebenen Wert.

Note importante: Le graphique montre la valeur pour n.5 spigots circulaires et 6 mètres de longueur, pour avoir la performance totale de l'unité, doublez la valeur indiquée.

**ASSORBIMENTI ELETTRICI
ELECTRICAL DATA
ABSORPTION ELECTRIQUE
ELEKTRISCHE DATEN
DATOS ELÉCTRICOS**

Massimo assorbimento elettrico <i>Maximum electrical absorption of the unit</i> Maximale Energieverbrauch pro Einheit <i>La consommation d'énergie unitaire maximum</i> El consumo máximo de energía de la unidad		OMCTVMC05	OMCTVMC10
	W	270	450
	A	1.9	3.3
	V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph	

**ASSORBIMENTI ELETTRICI DEL VENTILATORE INTERNO AD UN FANCOIL
FAN COIL FAN MOTOR ELECTRICAL DATA
ABSORPTION ELECTRIQUE DE MOTEUR INSTALLE' DANS UN FAN COIL
Stromverbrauch eines Motors in einem Gebläsekonvektor installiert
DATOS ELÉCTRICOS DEL MOTOR DEL VENTILADOR DE LA FANCOIL**

		10VDC	9VDC	8VDC	7VDC	6VDC	5VDC	4VDC	3VDC
Assorb del motore <i>motor input</i>	W	187	180	175	134	87	54	32	20
Motorleistung <i>Absorption du moteur</i>	A	1.38	1.30	1.25	0.95	0.63	0.39	0.23	0.15
Absorción del motor	V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph							

I valori fanno riferimento ad un solo ventilatore. In caso di OCTMVMC10, e in caso entrambi i fancoil siano accessi alla stessa velocità, i valori vanno moltiplicati per due
Values refer to only one fan. In the case of OCTMVMC10, and if both fancoils are ON at the same speed, the values must be doubled
 Werte beziehen sich nur auf einen Lüfter. Im Falle von OCTMVMC10 und wenn beide Fan Coils mit der gleichen Geschwindigkeit eingeschaltet sind, müssen die Werte verdoppelt werden
Les valeurs ne concernent qu'un seul fan. Dans le cas de OCTMVMC10, et si les deux ventilateurs sont allumés à la même vitesse, les valeurs doivent être doublées
 Los valores se refieren a un solo ventilador. En el caso de OCTMVMC10, y si ambos ventiladores están en ON a la misma velocidad, los valores deben ser duplicados

Nota importante: El gráfico muestra el valor de n.5 espigones circulares y tubería de 6 metros de largo, para tener el rendimiento total de la unidad, doble el valor indicado.

**ASSORBIMENTI ELETTRICI DEL MODULO RECUPERATORE
ELECTRICAL ABSORPTIONS OF THE RECUPERATOR MODULE
ABSORPTIONS ÉLECTRIQUES DU MODULE DE RECUPERATEUR
ELEKTRISCHE ABSORPTIONEN DES RECUPERATORMODULS
ABSORCIONES ELÉCTRICAS DEL MÓDULO RECUPERADOR**

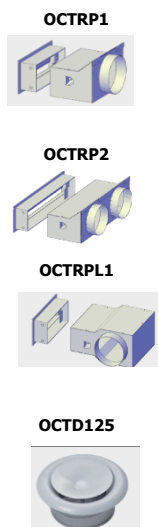
		10VDC	9VDC	8VDC	7VDC	6VDC	5VDC	3VDC
Assorb del motore <i>motor input</i>	W	55	52	47	43	39	37	33
Motorleistung <i>Absorption du moteur</i>	A	0.54	0.50	0.46	0.4	0.38	0.35	0.31
Absorción del motor	V/H/Ph	230 V – 50 Hz - 1Ph						

I valori fanno riferimento ad entrambi i due ventilatori montati nel modulo.
The values refer to both fans installed in the module.
 Die Werte beziehen sich sowohl auf die beiden in das Modul montiert Ventilatoren
Les valeurs se rapportent à la fois les deux ventilateurs montés dans le module.
 Los valores se refieren tanto a los dos ventiladores montados en el módulo.

DATI DI RUMOROSITA' – NOISE LEVEL DATA - LÄRMBELASTUNG - DONNEES BRUIT – NIVEL DE RUIDO

Pressione sonora – *Sound pressure* - Schalldruck –
Pression acoustique - Presión sonora (1)

	TOT [dB(A)]	OCTRP1 OCTRPL1
CONFIGURAZIONE 1 <i>CONFIGURATION 1</i> KONFIGURATION 1 CONFIGURACIÓN 1	MIN	30
CONFIGURAZIONE 2 <i>CONFIGURATION 2</i> KONFIGURATION 2 CONFIGURACIÓN 2	MIN	30
CONFIGURAZIONE 3 <i>CONFIGURATION 3</i> KONFIGURATION 3 CONFIGURACIÓN 3	MIN	30
CONFIGURAZIONE 4 <i>CONFIGURATION 4</i> KONFIGURATION 4 CONFIGURACIÓN 4	MIN	29.5



Pressione sonora – *Sound pressure* - Schalldruck –
Pression acoustique - Presión sonora (2)

	TOT [dB(A)]	OCTCD125
CONFIGURAZIONE 1 <i>CONFIGURATION 1</i> KONFIGURATION 1 CONFIGURACIÓN 1	MIN	30
CONFIGURAZIONE 2 <i>CONFIGURATION 2</i> KONFIGURATION 2 CONFIGURACIÓN 2	MIN	30
CONFIGURAZIONE 3 <i>CONFIGURATION 3</i> KONFIGURATION 3 CONFIGURACIÓN 3	MIN	30
CONFIGURAZIONE 4 <i>CONFIGURATION 4</i> KONFIGURATION 4 CONFIGURACIÓN 4	MIN	29.5

- (1) Dati misurati in una stanza di 20m² a 1,7 metri di distanza dalla mandata dalla griglia di mandata codice OCTRP1 o OCTRP2 o OCTRPL1
(1) *Data measured in a room of 20m², 1,7 meter away from the outlet of the outlet grilles codes OCTRP1 o OCTRP2 o OCTRPL1*
(1) Daten gemessen in einem Raum von 20m² in 1,7 Meter Entfernung vom Auslass des Auslassgitters Code OCTRP1 oder OCTRP2 oder OCTRPL1
(1) *Données mesurées dans une pièce de 20m² à 1,7 mètres de la sortie de la grille de sortie code OCTRP1 ou OCTRP2 ou OCTRPL1*
(1) Datos medidos en una habitación de 20m² a 1,7 metros de la salida de la rejilla de salida código OCTRP1 o OCTRP2 o OCTRPL1

- (2) Dati misurati in una stanza di 20m² a 1,7 metri di distanza dalla mandata dal diffusore circolare ad effetto Coanda, codice OCTCD125.
(2) *Data measured in a room of 20m², 1,7 meter away from the outlet of the Coanda circular diffuser, code OCTD125.*
(2) Daten gemessen in einem Raum von 20m², 1,7 Meter entfernt von der Steckdose des Coanda Runddiffusors, Code OCTD125.
(2) *Données mesurées dans une pièce de 20m², à 1,7 mètre de la sortie du diffuseur circulaire Coanda, code OCTD125.*
(2) Datos medidos en una sala de 20m², a 1,7 metro de la salida del difusor circular Coanda, código OCTD125.

Efficienza del recuperatore – *Heat recovery efficiency* - Wärmerückgewinnungseffizienz – *Efficacité de recuperation de chaleur* - Eficiencia de recuperación de calor.

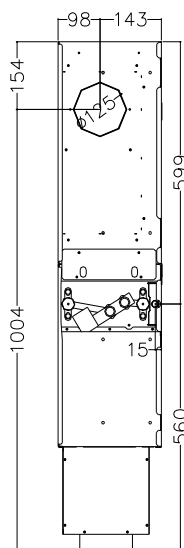
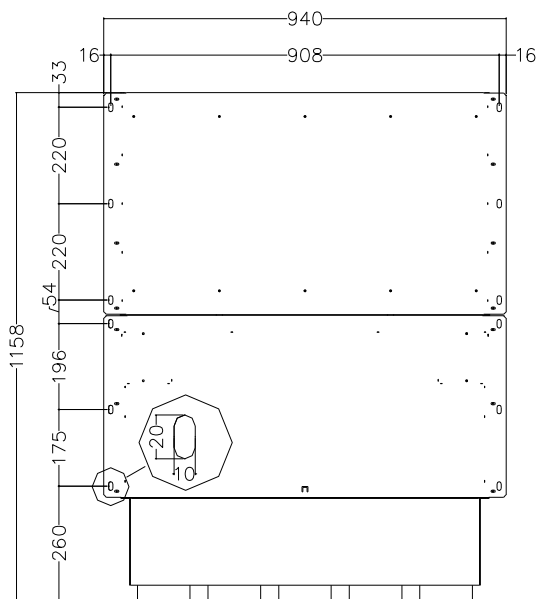
		OCTVMC
		%
SW3=1 SW4=1	MAX (10VDC)	83
	MED (9VDC)	85
	MIN (8VDC)	86
SW3=1 SW4=0	MAX (10VDC)	83
	MED (8VDC)	86
	MIN (6VDC)	88
SW3=0 SW4=1	MAX (10VDC)	83
	MED (7VDC)	87
	MIN (5VDC)	89
SW3=0 SW4=0	MAX (7VDC)	87
	MED (5VDC)	89
	MIN (3VDC)	91

Aria esterna a 0°C 70% UR,
aria ambiente a 21°C 45% UR
Outside air temperature 0°C 70% RH,
room air temperature 21°C 45% RH
Außenlufttemperatur 0°C 70% relative Luftfeuchtigkeit,
Raumlufttemperatur 21°C 45% relative Luftfeuchtigkeit
Température de l'air extérieur 0 ° C 70% HR, température de l'air
ambiant 21 ° C 45% HR
Temperatura del aire exterior 0 ° C 70% HR,
temperatura del aire ambiente 21 ° C 45% RH.

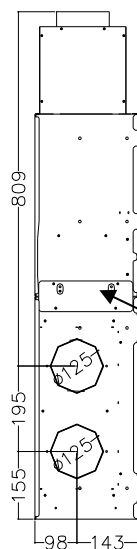
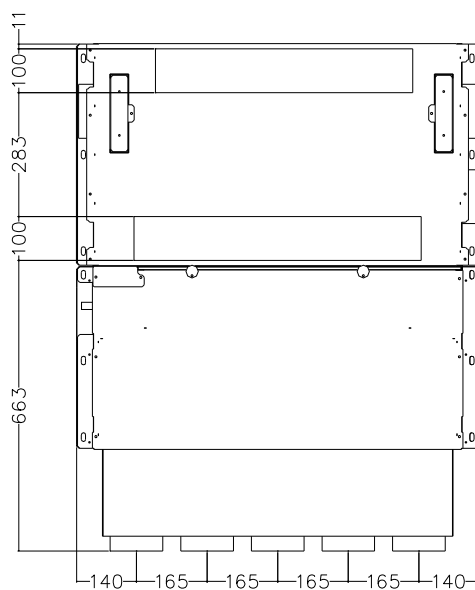
		OCTVMC
		%
SW3=1 SW4=1	MAX (10VDC)	79
	MED (9VDC)	81
	MIN (8VDC)	82
SW3=1 SW4=0	MAX (10VDC)	79
	MED (8VDC)	82
	MIN (6VDC)	84
SW3=0 SW4=1	MAX (10VDC)	79
	MED (7VDC)	83
	MIN (5VDC)	85
SW3=0 SW4=0	MAX (7VDC)	83
	MED (5VDC)	85
	MIN (3VDC)	88

Aria esterna a 35°C 70% UR,
aria ambiente a 27°C 47% UR
Outside air temperature 35°C 70% RH,
room air temperature 27°C 47% RH
Außenlufttemperatur 35°C 70% relative Luftfeuchtigkeit,
Raumlufttemperatur 27°C 47% relative Luftfeuchtigkeit
Température de l'air extérieur 35° C 70% HR,
température de l'air ambiant 27°C 47% HR
Temperatura del aire exterior 35° C 70% HR,
temperatura del aire ambiente 27° C 47% RH.

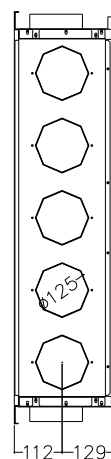
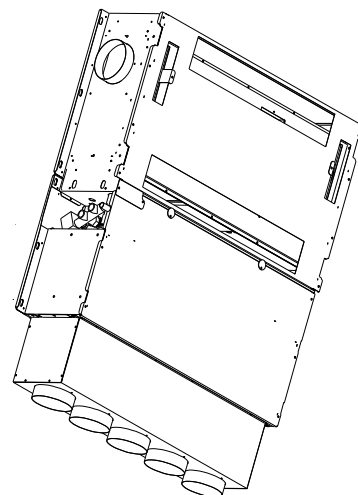
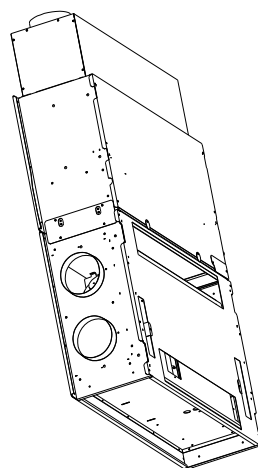
**DIMENSIONI E PESI – *DIMENSIONS AND WEIGHTS* – ABMESSUNGEN UND GEWICHTE –
DIMENSIONS ET POIDS - DIMENSIONES Y PESOS**



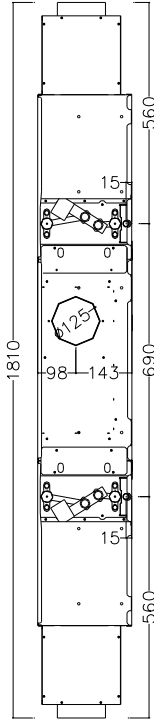
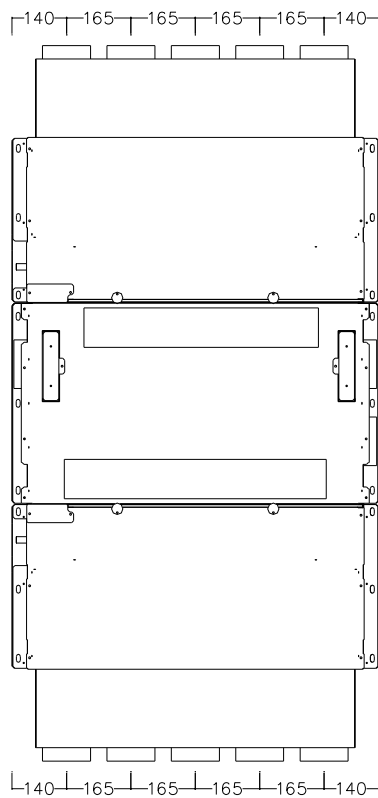
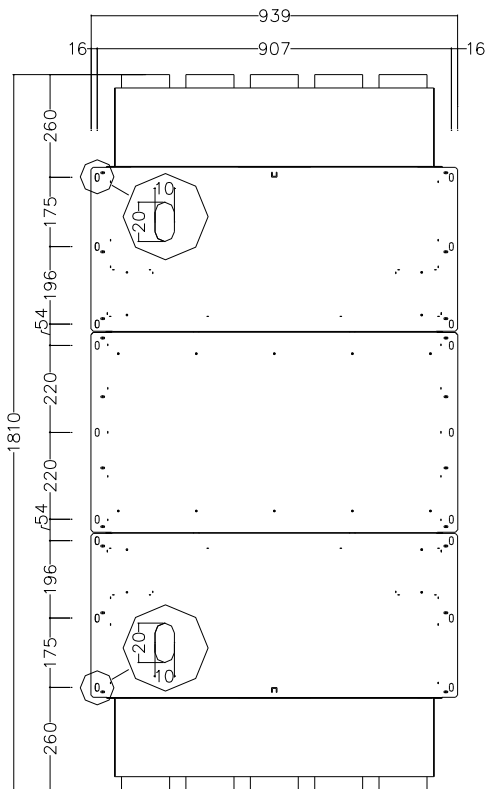
Valvola da 3/4" GM di serie con bypass.
 Tubo scarico condensa diametro 16mm
 3/4" GM valve with bypass
 Drain pipe 16mm diameter



Staffe allineamento n.2 pezzi.
 Alignment brackets n.2 pieces
 Ausrichtungshalterungen n.2 Stücke.
 Supports d'alignement n.2 pièces
 Soportes de alineación n.2 piezas.

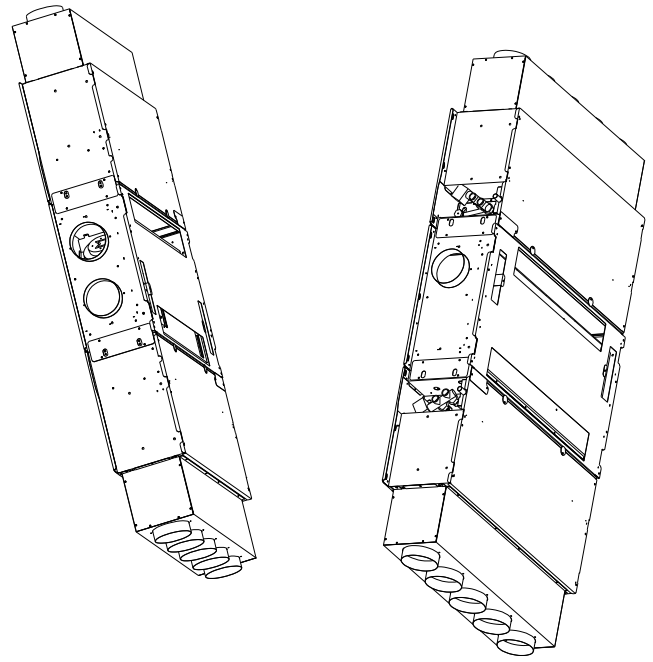
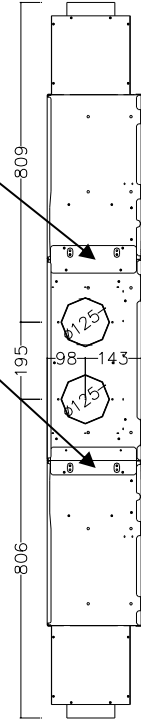


OCTVMC05
PESI - WEIGHTS - GEWICHTE - POIDS - PESOS: 49KG



Valvola da 3/4" GM di serie con bypass.
 Tubo scarico condensa diametro 16mm
 3/4" GM valve with bypass
 Drain pipe 16mm diameter

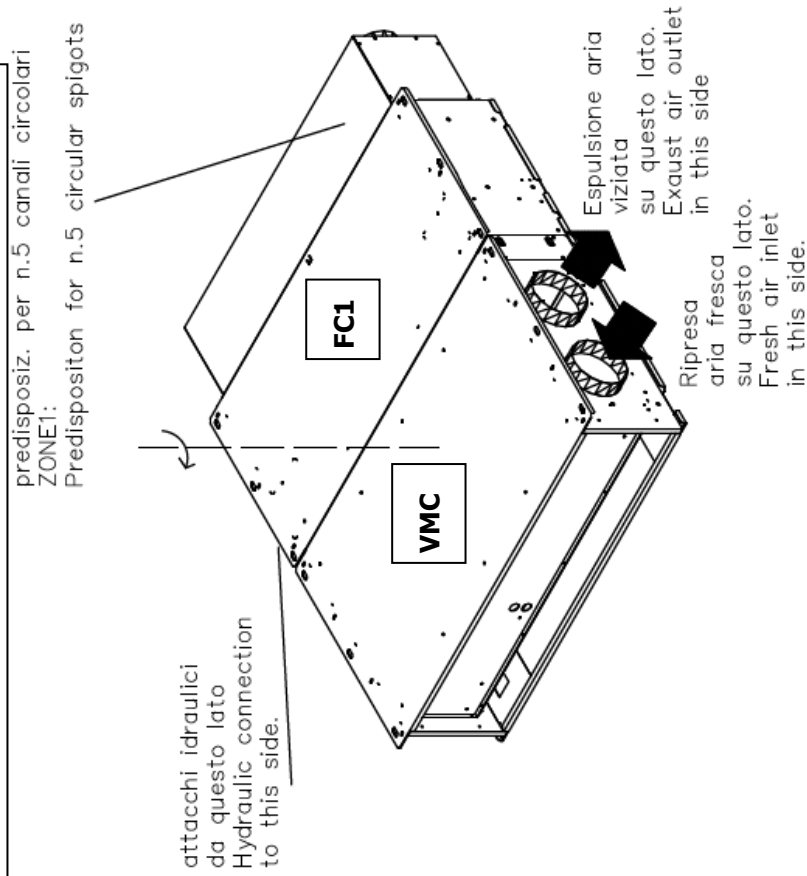
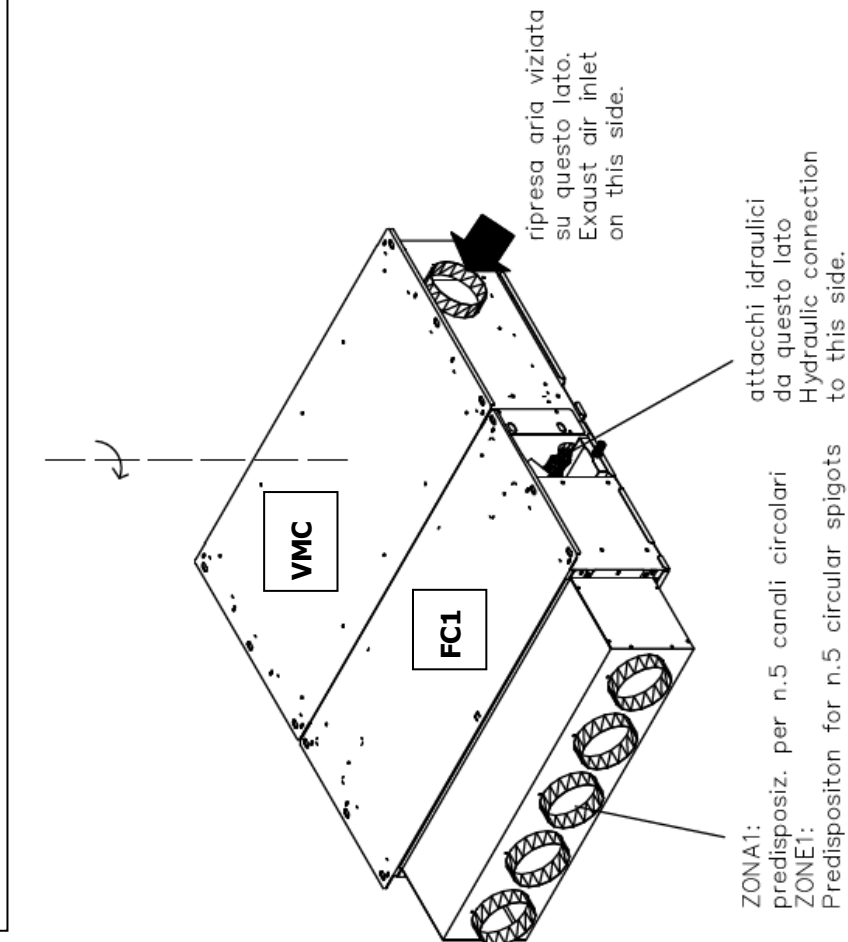
Staffe allineamento n. 4 pezzi.
 Alignment brackets n. 4 pieces
 Ausrichtungshalterungen n. 4 Stücke.
 Supports d'alignement n. 4 pièces
 Soportes de alineación n. 4 piezas.



OCTMVC 10
PESI - WEIGHTS - GEWICHTE - POIDS - PESOS: 77kg

OCTVMC5.

Nel collegare VMC e FC1, fare attenzione a non invertire la posizione del fancoil. Come indicato nell' immagine a sinistra, la valvola installata nel fancoil deve essere dallo stesso lato del tubo di ripresa dell' aria viziata nel recuperatore.
 When connecting VMC and FC1, be careful not to reverse the fancoil position. As shown in the image on the left, the valve installed in the fancoil must be on the same side of the exhaust air tube in the recuperator module.
 Wenn Sie VMC und FC1 anschließen, achten Sie darauf, die Fancoil-Position nicht umzukehren. Wie im Bild links gezeigt, muss sich das im Fancoil installierte Ventil auf der gleichen Seite des Abluftrohrs im Rekuperator befinden.
 Lorsque vous connectez VMC et FC1, veillez à ne pas inverser la position du fancoil. Comme le montre l'image à gauche, la vanne installée dans le fancoil doit être du même côté du tube d'air d'échappement dans le récupérateur.
 Cuando conecte VMC y FC1, tenga cuidado de no invertir la posición del fancoil. Como se muestra en la imagen de la izquierda, la válvula instalada en el fancoil debe estar en el mismo lado del tubo de aire de escape en el recuperador.

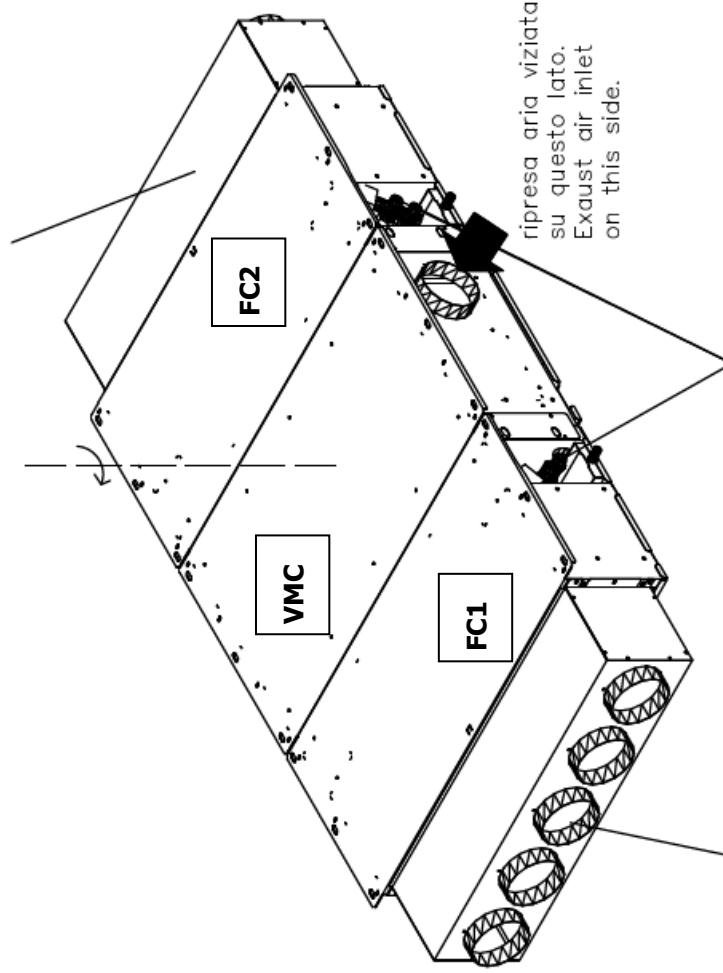


OCTVMC10.

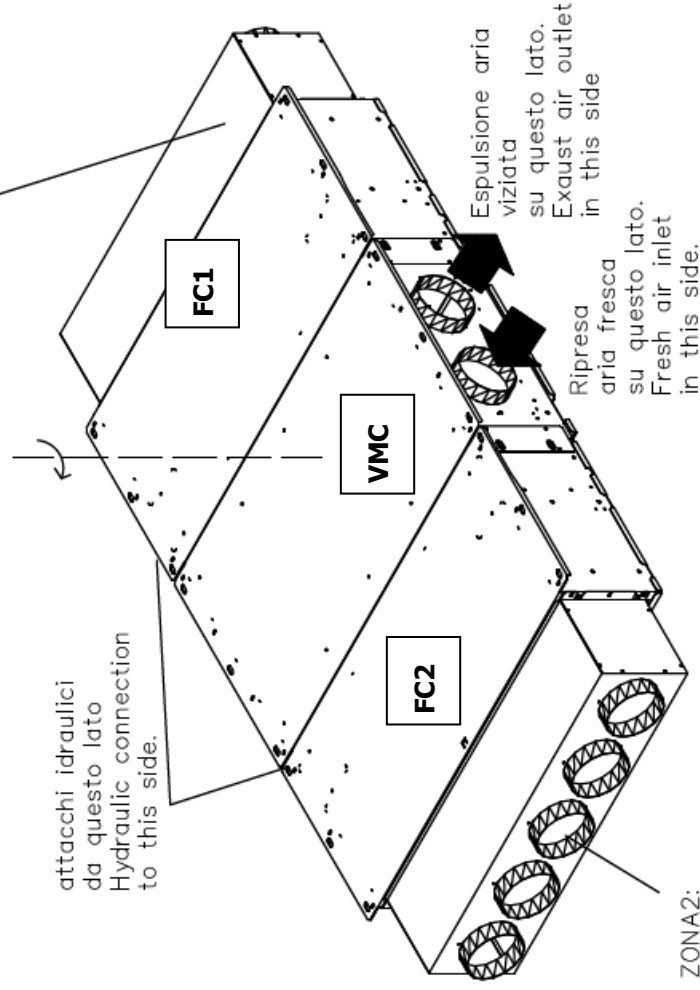
Nel collegare VMC, FC1 e FC2 fare attenzione a non invertire la posizione dei fancoil. Come indicato nell' immagine a sinistra, la valvola installata nei fancoil deve essere sempre dallo stesso lato del tubo di ripresa dell' aria viziata nel recuperatore.
When connecting VMC, FC1, and FC2 be careful not to reverse the fancoil position. As shown in the image on the left, the valve installed in each fancoil must be on the same side of the exhaust air tube in the recuperator module.

Beim Anschließen von VMC, FC1 und FC2 ist darauf zu achten, dass die Fancoil-Position nicht umgekehrt wird. Wie in der Abbildung links dargestellt, muss sich das in jedem Fancoil installierte Ventil auf der gleichen Seite des Abluftrohrs im Rekuperatormodul befinden.
Lorsque vous connectez VMC, FC1 et FC2, veillez à ne pas inverser la position du fancoil. Comme le montre l'image à gauche, la soupape installée dans chaque fancoil doit être du même côté du tube d'échappement dans le module de recuperation.
Al conectar VMC, FC1 y FC2, tenga cuidado de no invertir la posición del fancoil. Como se muestra en la imagen de la izquierda, la válvula instalada en cada fancoil debe estar en el mismo lado del tubo de aire de escape en el módulo recuperador

ZONA2:
predisposiz. per n.5 canali circolari.
ZONE2:
Predispositon for n.5 circular spigots



ZONA1:
predisposiz. per n.5 canali circolari
ZONE1:
Predispositon for n.5 circular spigots



ZONA1:
predisposiz. per n.5 canali circolari
ZONE1:
Predispositon for n.5 circular spigots

ZONA2:
predisposiz. per n.5 canali circolari.
ZONE2:
Predispositon for n.5 circular spigots

3. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE - *INSTALLATION INSTRUCTIONS* - **INSTALLATIONSANWEISUNGEN - *INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION*** **INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN**

AVVERTENZE - *WARNINGS* - WICHTIGE HINWEISE – *AVERTISSEMENTS*- ADVERTENCIAS



Per la movimentazione delle unità utilizzare mezzi adeguati come previsto dalla direttiva 2007/30/CEE e successive modifiche.

La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione di seguito descritte. Declina inoltre ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio delle unità e/o da modifiche eseguite senza autorizzazione.

L'installazione deve essere eseguita da personale specializzato. Nelle operazioni di installazione, usare un abbigliamento idoneo e antinfortunistico come indicato dalla norma 93/68/CEE e successive.

Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene installata la macchina, relativamente all'uso e allo smaltimento dell'imballo e dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione della macchina.

Prima di mettere in funzione l'unità controllare la perfetta integrità dei vari componenti e dell'intero impianto. Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento.

Non procedere con i lavori di manutenzione e di pulizia, se prima non è stata tolta l'alimentazione elettrica.

Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. In caso di smantellamento delle unità, attenersi alle normative antinquinamento previste.

L'installatore e l'utilizzatore devono tenere conto e porre rimedio a tutti gli altri tipi di rischio connessi con l'uso delle unità nel proprio impianto. Ad esempio rischi derivanti da ingresso di corpi estranei, oppure convogliamento di gas tossici o infiammabili negli ambienti termoregolati.

Una volta installata l'unità, è necessario proteggerla in modo da conservarne l'integrità durante la conclusione dei lavori in cantiere. Per questo motivo è fondamentale predisporre dei nylon di copertura che saranno tolti solo al termine dei lavori. È necessario anche andare a chiudere i tubi dell'aria in modo che non entrino polvere o corpi estranei.

Nota importante: l'unità lavora con una ripresa dell'aria centrale, sotto il modulo recuperatore e distrugge l'aria fresca e trattata in tutti gli ambienti. Per una corretta miscelazione e distribuzione dell'aria nei diversi locali, prevedere delle apposite griglie sulle porte e sui muri, o lasciare almeno un centimetro di spazio sotto le porte. I diversi locali non devono essere a tenuta ermetica. L'unità non può essere installata nei bagni o nei locali tecnici dove ci siano odori o profumi che potrebbero essere distribuiti in tutti i locali.

Internal installation unit.

When handling the units use appropriate lifting means as specified by directive 2007/30/EEC and subsequent amendments.

The manufacturer repudiates all liability in the event of failure to observe the safety and precautionary instructions laid down in this manual, and all liability for damage caused by improper use and/or authorised modifications.

The fan coil unit must be installed by skilled personnel, who who must wear suitable safety apparel whilst carrying out the work as specified by directive 93/68/EEC and subsequent amendments.

Comply with statutory laws in the Country in which the appliance is installed concerning the use and disposal of packing materials and the products utilised for cleaning and maintenance purposes.

Before commissioning the unit check that all the parts and the entire installation is in perfect working order. Do not touch moving parts under any circumstances.

Do not proceed with maintenance or cleaning until the electrical power supply has been disconnected.

Spare parts must correspond to the requirements specified by the manufacturer. If the unit is to be scrapped, adhere to the applicable environmental legislation.

The installer and user must take into account or and remedy all other types of risks associated with the use of the unit in the specific plant. Consider, for example, risks deriving from the ingress of foreign objects or conveyance of toxic or inflammable gas into the temperature controlled areas.

Once the unit is installed, it must be protected in order to preserve its integrity during the conclusion of the work on site. For this reason, it is essential to prepare covering nylon that will be removed only at the end of the work. It is also necessary to close the air pipes so that dust or foreign bodies do not enter.

Important Note: *the unit works with a central air inlet, under the recuperator module and supplies fresh and treated air in all environments. For proper mixing and distribution of the air in the various rooms, make sure that grilles on the doors and walls are positioned, or leave at least one centimeter of space under the same doors. The different rooms must not be sealed. The unit cannot be installed in bathrooms or technical rooms where there are smells or perfumes that could be distributed in all the rooms.*

Einheit für die Installation im Inneren.

Für die Flurförderung der Einheit müssen geeignete Mittel gemäß der Richtlinie 2007/30/EWG und deren nachfolgenden Änderungen benutzt werden.

Der Hersteller ist bei Missachtung der nachfolgenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften nicht haftbar. Er ist außerdem für Schäden, die durch einen zweckwidrigen Gebrauch der Einheiten bzw. durch nicht genehmigte Änderungen verursacht werden, nicht haftbar.

Die Installation muss durch Fachpersonal vorgenommen werden. Für die Durchführung der Installationsarbeiten sind geeignete Kleidung und persönliche Schutzausrüstungen gemäß der Richtlinie 93/68/EWG und deren nachfolgenden Änderungen vorgeschrieben.

Die im Installationsland des Geräts geltenden Rechtsvorschriften bezüglich Verwendung und Entsorgung der Verpackung und der für die Reinigung und Wartung des Geräts benutzten Produkte sind strikt zu befolgen.

Vor Inbetriebnahme der Einheit muss die Unversehrtheit der verschiedenen Bauteile und der ganzen Anlage überprüft werden. Die beweglichen Teile dürfen unter keinen Umständen berührt werden.

Die Wartungs- und Reinigungseingriffe dürfen erst durchgeführt werden, nachdem die Stromzufuhr unterbrochen wurde.

Die Ersatzteile müssen den Vorgaben des Herstellers entsprechen. Bei Verschrottung der Einheit sind die einschlägigen Umweltschutzbestimmungen zu befolgen.

Der Installateur und der Benutzer müssen sämtliche Gefahren im Zusammenhang mit der Benutzung der Geräte in der eigenen Anlage kennen und entsprechende Abhilfe schaffen. Dazu gehören z.B. Gefahren infolge Eindringen von Fremdkörpern oder das Einströmen von giftigen oder brennbaren Gasen in die wärmebegrenzten Räume.

Nach der Installation muss das Gerät geschützt werden, um seine Unversehrtheit nach Abschluss der Arbeiten auf der Baustelle zu bewahren. Aus diesem Grund ist es wichtig, Abdecknylon vorzubereiten, das erst am Ende der Arbeiten entfernt wird.

Außerdem müssen die Luftleitungen verschlossen werden, damit kein Staub oder Fremdkörper eindringen.

Wichtiger Hinweis: Das Gerät arbeitet mit einem zentralen Lufteinlass unter dem Rekuperator Modul und liefert frische und aufbereitete Luft in allen Umgebungen. Für eine ordnungsgemäße Vermischung und Verteilung der Luft in den verschiedenen Räumen, stellen Sie sicher, dass Gitter an den Türen und Wänden positioniert sind, oder zumindest einen Zentimeter Platz unter den gleichen Türen verlassen. Die verschiedenen Räume dürfen nicht verschlossen werden. Das Gerät darf nicht in Badezimmern oder Technikräumen installiert werden, in denen Gerüche oder Parfums vorhanden sind, die sich in allen Räumen verteilen könnten

Unité pour installation à l'intérieur.

Pour la manutention des unités, utiliser des appareils ou engins de levage appropriés conformément aux dispositions de la directive 2007/30/CEE et modificatifs

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de non-respect des règles de sécurité et de prévention suivantes. La responsabilité du constructeur est d'autre part dérogée pour tous dommages dérivant d'une utilisation inhabituelle des unités et/ou de toutes modifications ou réparations de structure sans autorisation préalable.

L'installation doit être effectuée par un professionnel qualifié. Le port d'EPI appropriés conformément à la directive 93/68/CEE et modificatifs, est obligatoire.

Respecter la réglementation locale ou nationale en vigueur dans le pays d'installation de l'unité concernant l'utilisation et à l'élimination de l'emballage et des produits de nettoyage et d'entretien de l'appareil.

Avant de mettre en service l'unité, contrôler le parfait état des différents composants et de toute l'installation. Eviter impérativement de toucher des parties en mouvement.

Avant d'entreprendre toute opération de nettoyage ou d'entretien, isoler l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

Les pièces de rechange doivent se conformer aux exigences définies par le constructeur. En cas de démantèlement des unités, respecter la législation antipollution en vigueur.

L'installateur et l'utilisateur doivent tenir compte et parer à tous les types de risques liés à l'utilisation des unités dans leur propre installation. Par exemple, risques dus à la pénétration de corps étrangers ou au transport de gaz toxiques ou inflammables dans les environnements thermorégulés.

Une fois l'unité installée, elle doit être protégée afin de préserver son intégrité lors de la conclusion des travaux sur le chantier.

Pour cette raison, il est indispensable de préparer du nylon de recouvrement qui ne sera enlevé qu'à la fin des travaux. Il est également nécessaire de fermer les tuyaux d'air afin que la poussière ou les corps étrangers ne pénètrent pas.

Remarque importante: *l'appareil fonctionne avec une entrée d'air centrale, sous le module Récupérateur et fournit de l'air frais et traités dans tous les environnements. Pour un bon mélange et la distribution de l'air dans les différentes salles, assurez-vous que les grilles sur les portes et les murs sont positionnés, ou laisser au moins un centimètre d'espace dans les mêmes portes. Les différentes pièces ne doivent pas être scellés. L'unité ne peut pas être installée dans des salles de bain ou des locaux techniques où il y a des odeurs ou des parfums qui pourraient être diffusés dans toutes les pièces.*

Unidad para instalacion al interno

Para mover las unidades se deben usar medios apropiados como se prevè en la directiva 2007/30/CEE y sucesivas modificaciones. **El fabricante rehúsa cualquier responsabilidad por el incumplimiento de las normas de seguridad y prevencion descritas en el presente manual. Por otra parte rechaza cualquier responsabilidad por los daños debidos a un uso inapropiado de las unidades y/o por modificaciones realizadas sin autorización.**

Solo personal especializado deberá proceder con la instalacion de las maquinas. Durante la instalacion se debe usar vestuario idóneo para evitar accidentes como indicado en la norma 93/68/CEE y sucesivas.

Se deben respetar las leyes en vigor en el país en el cual se instala la máquina, relativas al uso y la eliminación del embalaje y de los productos empleados para la limpieza y la manutención de la máquina.

Antes de poner en funcionamiento la unidad, se debe verificar la integridad de todos los componentes asi como la instalación completa. Evitar absolutamente el contacto fisico con las partes en movimiento.

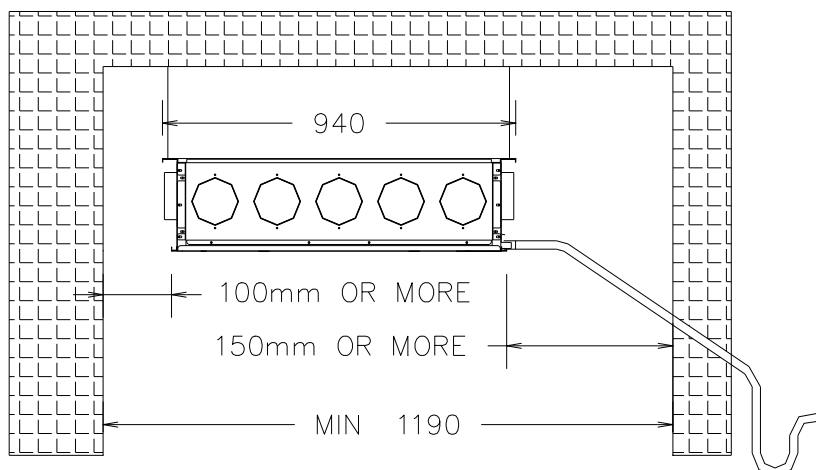
Es absolutamente imprescindible desenchufar las unidades de la alimentacion electrica antes de proceder con las labores de manutención y de limpieza.

Las piezas de repuesto deben corresponder a los requisitos especificados por el fabricante. Si se va a desechar la unidad, respete la legislación medioambiental aplicable. El instalador y el usuario deben tener en cuenta y remediar todos los demás tipos de riesgos asociados con el uso de la unidad en la planta específica. Considere, por ejemplo, los riesgos derivados de la entrada de objetos extraños o el transporte de gases tóxicos o inflamables a las áreas de temperatura controlada.

Tanto el instalador como el usuario deben tomar precauciones relativas a todos los demas riesgos asociados con el uso de las unidades en la propia instalación. De tal manera se deben tener en cuenta los potenciales peligros relativos al ingreso de cuerpos extraños o la entrada de gases tóxicos o inflamables en los ambientes tratados.

Nota importante: la unidad funciona con una entrada de aire central, debajo del módulo de recuperador y suministra aire fresco y tratado en todos los ambientes. Para la mezcla y la distribución del aire en las distintas salas adecuada, asegúrese de que las rejillas de las puertas y paredes están posicionados, o dejan al menos un centímetro de espacio en las mismas puertas. Las diferentes habitaciones no deben ser sellados. La unidad no puede instalarse en baños o salas técnicas donde haya olores o perfumes que puedan distribuirse en todas las habitaciones.

**POSIZIONAMENTO DELL'UNITÀ - POSITIONING OF THE UNIT - POSITIONIERUNG DER EINHEIT -
EMPLACEMENT DE L'UNITE - POSICIONAMIENTO DE LA UNIDAD**



Posizionare l'unità su di una struttura idonea a sopportare il peso della macchina. Si consiglia di utilizzare sistemi antivibranti, tali da impedire la trasmissione delle vibrazioni alla struttura stessa. Rispettare gli spazi minimi indicati in figura per agevolare le manutenzioni ordinarie e straordinarie. Scegliere un posizionamento che non penalizzi gli scarichi della condensa.

Position the unit on a suitable structure able to support its weight. We recommend the use of antivibration systems to prevent the transmission of vibration to the supporting structure. Observe the minimum clearances shown in the figure to facilitate routine and supplementary maintenance procedures. Choose a position that facilitates the drainage of condensate.

Die Einheit muss auf einer Struktur aufgestellt werden, die in der Lage ist, das Gewicht des Geräts zu tragen. Es empfiehlt sich die Verwendung von schwingungsdämpfenden Systemen, die die Übertragung der Vibrationen an die Struktur verhindern. Um die ordentlichen und außerordentlichen Wartungseingriffe zu erleichtern, müssen die auf der Abbildung dargestellten Mindestfreiräume beachtet werden.

Bei der Wahl des Standorts muss darauf geachtet werden, dass der Kondensatablass nicht behindert wird.

Positionner l'unité sur une structure apte à supporter le poids de l'appareil. Il est conseillé d'utiliser des systèmes antivibratiles pour éviter la transmission des vibrations à la structure elle-même.

Respecter les espaces minimums indiqués en figure pour faciliter les opérations d'entretien courant et extraordinaire.

Choisir un emplacement qui ne pénalise pas l'évacuation des condensats.

La unidad se debe emplazar sobre una estructura apropiada para soportar el peso de la maquina. Es aconsejable usar sistemas antivibracion de manera que se impida la trasmision de las vibraciones.

Es necesario seguir al pie de la letra los espacios minimos mostrados en la figura con el fin de facilitar la manutencion ordinaria y extraordinaria. Tambien se debe elegir una posicion que permita el drenaje de la condensacion.

Nota importante: nel caso non si usi il set pannelli MDF, codice OCTMDF5 e OCTMDF10, è necessario prevedere delle adeguate aperture sul pannello d'ispezione, in modo da garantire la corretta portata d'aria all'unità. Nel caso le fessure non siano di dimensioni adeguate, l'unità non funzionerà correttamente.

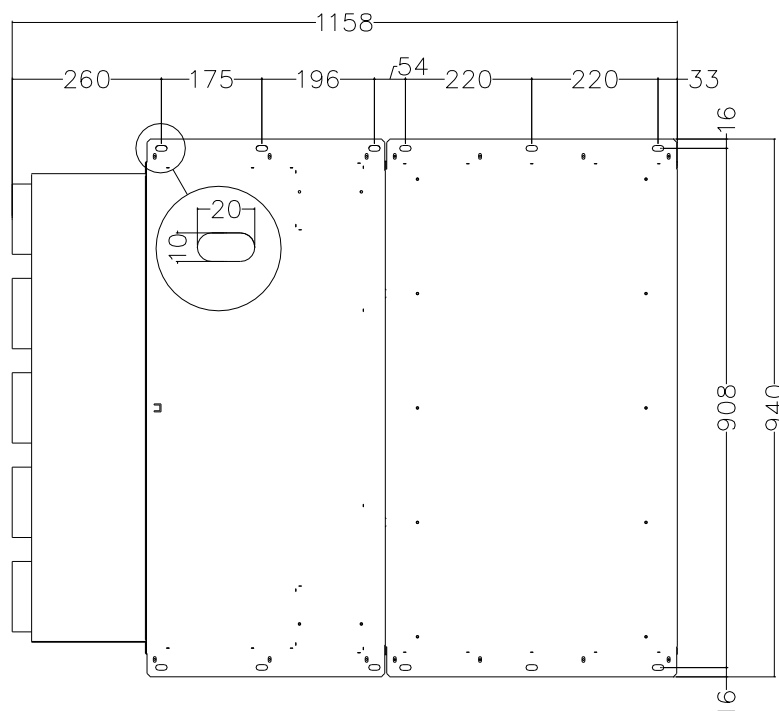
Important Note: In case MDF panels, OCTMDF5 and OCTMDF10 codes, are not used, the installer must predispose adequate openings on the inspection panel to ensure proper air flow to the unit. If the opening are not of adequate size, the unit will not function properly.

Wichtiger Hinweis: Falls MDF-Panels, OCTMDF5- und OCTMDF10-Codes nicht verwendet werden, muss der Installateur ausreichende Öffnungen auf der Inspektionsplatte vorweisen, um einen ordnungsgemäßen Luftstrom zum Gerät zu gewährleisten. Wenn die Öffnung nicht von ausreichender Größe ist, funktioniert das Gerät nicht ordnungsgemäß.

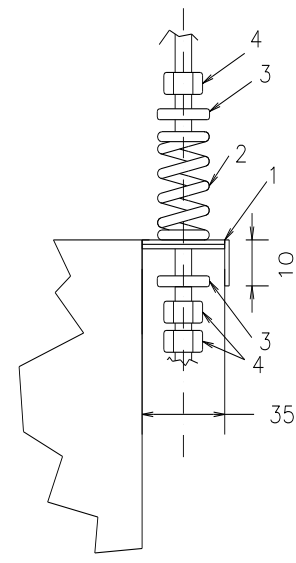
Remarque importante: Dans le cas où les panneaux MDF, les codes OCTMDF5 et OCTMDF10 ne sont pas utilisés, l'installateur doit prédisposer des ouvertures adéquates sur le panneau d'inspection pour assurer un bon débit d'air vers l'unité. Si l'ouverture n'est pas de taille adéquate, l'unité ne fonctionnera pas correctement.

Nota importante: En caso de que no se utilicen los paneles MDF, los códigos OCTMDF5 y OCTMDF10, el instalador debe predisponer aberturas adecuadas en el panel de inspección para asegurar un flujo de aire adecuado a la unidad. Si la abertura no es del tamaño adecuado, la unidad no funcionará correctamente

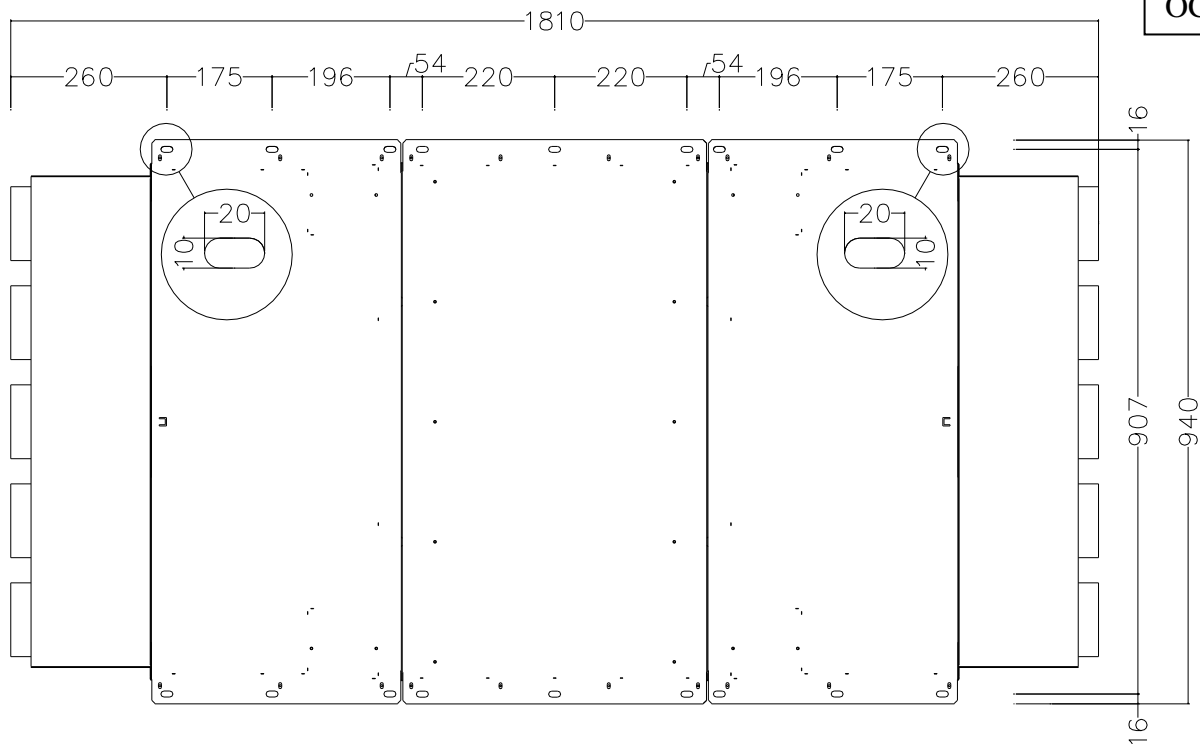
FISSAGGIO DELL'UNITÀ - FIXING THE UNIT - BEFESTIGUNG DER EINHEIT - FIXATION DE L'UNITE - FIJACIÓN DE LA UNIDAD



OCTVMC05



	Staffa di fissaggio - <i>Fixing bracket</i> Haltebügel - <i>Bride de fixation</i> - Estribo de fijación	1
	Antivibrante - <i>Spring type antivibration mount</i> - Schwingungsdämpfer - <i>Support antivibratile</i> - Antivibración	2
	Rondella - <i>Washers</i> - Unterlegscheibe – <i>Rondelle</i> - Arandela	3
	Bullone - <i>Nuts</i> - Mutterschraube – <i>Boulon</i> - Perno	4
	<p>Predisporre le forature secondo le quote della figura sopra. Fissare quattro tiranti filettati M8 ai dispositivi antivibrante. Serrare i bulloni così come indicato nella figura.</p> <p><i>Drill the fixing holes in accordance with dimensions shown in the above figure. Secure the four threaded M8 tie rods to the antivibration mounts. Tighten the nuts as shown in the figure.</i></p> <p>Nehmen Sie die Bohrungen gemäß den Maßen der obigen Abbildung vor. Bringen Sie vier Gewindestangen M8 an den Schwingungsdämpfern an. Ziehen Sie die Mutterschrauben an, wie es auf der Abbildung dargestellt ist.</p> <p><i>Percer les trous suivant les cotes de la figure ci-dessus. Fixer les quatre tirants filetés M8 aux dispositifs antivibratiles. Serrer les boulons comme indiqué en figure.</i></p> <p>Preparar los orificios de fijación de acuerdo a las cotas de la figura de arriba. Fijar los cuatro tirantes M8 a los dispositivos antivibración. Sellar los pernos como se indica en la figura.</p>	
	<p>Per favorire il regolare deflusso dell'acqua condensata, montare la macchina inclinandola di 5 mm dalla parte dello scarico.</p>	
	<p><i>To facilitate the drainage of condensate, ensure the appliance is fixed so that it has a 5 mm inclination towards the condensate outlet side.</i></p>	
	<p>Um den Abfluss des Kondenswassers zu begünstigen, montieren Sie die Maschine mit einer Neigung von 5 mm auf der Ablassseite.</p>	
	<p><i>Pour favoriser l'écoulement régulier de l'eau de condensation, monter l'appareil en l'inclinant de 5 mm du côté de l'écoulement.</i></p>	
<p>A fin de faciliter la salida del agua condensada, se debe montar la máquina con una inclinación de 5 mm hacia la parte de la descarga</p>		



<p>Predisporre le forature secondo le quote della figura sopra e nella pagina precedente Fissare quattro tiranti filettati M8.</p>	
<p><i>Drill the fixing holes in accordance with dimensions shown in the above figure and in the previous page. Secure the four threaded M8 tie rods</i></p>	
<p>Nehmen Sie die Bohrungen gemäß den Maßen der obigen Abbildung vor. Bringen Sie vier Gewindestangen M8.</p>	
<p><i>Percer les trous suivant les cotes de la figure ci-dessus. Fixer les quatre tirants filetés M8.</i></p>	
<p>Preparar los orificios de fijación de acuerdo a las cotas de la figura de arriba. Fijar los cuatro tirantes M8.</p>	
	<p>Per favorire il regolare deflusso dell'acqua condensata, montare la macchina inclinandola di 5 mm dalla parte dello scarico.</p>
	<p><i>To facilitate the drainage of condensate, ensure the appliance is fixed so that it has a 5 mm inclination towards the condensate outlet side.</i></p>
	<p>Um den Abfluss des Kondenswassers zu begünstigen, montieren Sie die Maschine mit einer Neigung von 5 mm auf der Ablassseite.</p>
	<p><i>Pour favoriser l'écoulement régulier de l'eau de condensation, monter l'appareil en l'inclinant de 5 mm du côté de l'écoulement.</i></p>
<p>A fin de facilitar la salida del agua condensada, se debe montar la máquina con una inclinación de 5 mm hacia la parte de la descarga</p>	

L'unità è composta da più moduli.

E' possibile posizionare i singoli moduli al soffitto e collegarli con le apposite staffe ai lati degli stessi moduli.

Nel caso si ritenga opportuno aumentare le portate d'aria fresca e di espulsione e al solo fine di facilitare l'operazione, andare a cambiare la configurazione dei dip switch direttamente nella scheda elettronica, prima di collegare i diversi moduli. Per accedere alla scheda elettronica, fare riferimento alla pagina 44.

Le portate d'aria sono indicate nella tabella dei dati tecnici.

The unit is made up of several modules.

It is possible to position the individual module on the ceiling and to connect them with the appropriate brackets on the sides of the modules themselves. If it is desirable to increase fresh and exhaust air flow and only to facilitate the operation, change the dip switch configuration directly to the electronic board before connecting the various modules. For accessing to main electronic board, refer to page 44.

Air flow as indicated in the technical data section.

Das Gerät besteht aus mehreren Modulen.

Es ist möglich, das einzelne Modul an der Decke zu positionieren und mit den entsprechenden Klammern an den Seiten der Module selbst zu verbinden. Wenn es wünschenswert ist, den Frisch- und Abgasstrom zu erhöhen und nur den Betrieb zu erleichtern, ändern Sie die DIP-Schalterkonfiguration direkt auf die Elektronikplatine, bevor Sie die verschiedenen Module anschließen.

Luftstrom wie im Abschnitt mit den technischen Daten angegeben. Informationen zum Zugriff auf die Hauptplatine finden Sie auf Seite 44.

L'unité se compose de plusieurs modules.

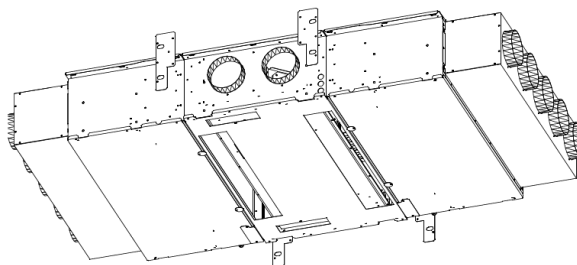
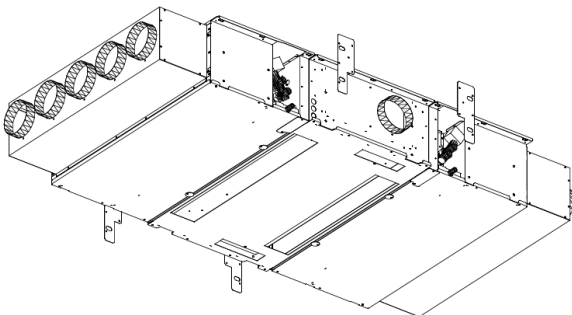
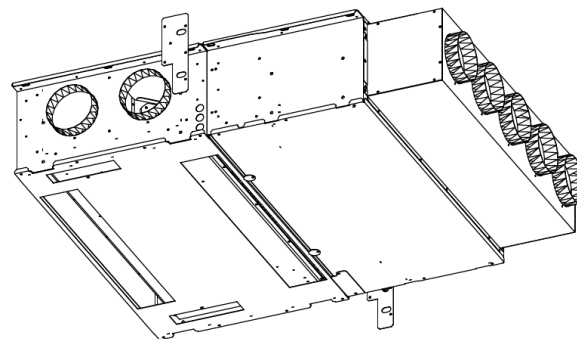
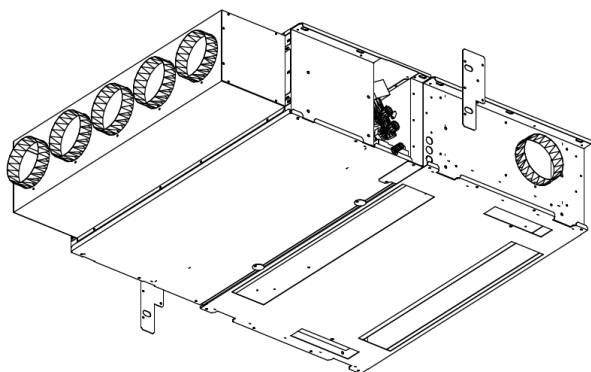
Il est possible de positionner le module individuel sur le plafond et de les connecter avec les supports appropriés sur les côtés des modules eux-mêmes. S'il est souhaitable d'augmenter le débit d'air frais et d'air frais et seulement pour faciliter le fonctionnement, changer la configuration du commutateur DIP directement sur la carte électronique avant de connecter les différents modules.

Débit d'air comme indiqué dans la section des données techniques. Pour accéder à la carte électronique principale, reportez-vous à la page 44.

La unidad se compone de varios módulos.

Es posible colocar el módulo individual en el techo y conectarlos con los soportes correspondientes en los lados de los propios módulos. Si es deseable aumentar el flujo de aire fresco y escaso y solo para facilitar el funcionamiento, cambie la configuración del interruptor DIP directamente a la tarjeta electrónica antes de conectar los diversos módulos.

Flujo de aire como se indica en la sección de datos técnicos. Para acceder a la placa electrónica principal, consulte la página 44.



COLLEGAMENTO AI CANALI - CONNECTION TO DUCTS - ANSCHLUSS AN DEN KANÄLEN RACCORDEMENT AUX GAINES OU CANALISATIONS - CONEXIÓN A LOS CONDUCTOS

Si raccomanda di usare il tubo antibatterico e antimuffa OCTAD125, con basse perdite di carico. I dati prestazionali indicati nelle tabelle sopra riportate, fanno riferimento a n.5 tubi OCTAD125 di lunghezza pari ai 6 metri, collegati ai cinque raccordi circolari del plenum di mandata di ogni fancoil. Usare le apposite fascette OCTKFS per fissare il tubo a ciascun raccordo circolare.

It is recommended to use the antibacterial and anti-molding OCTAD125 tube, with low pressure drop. All the performance values given in the previous tables, refer to n.5 OCTAD125 tubes with 6 meters length, using all the five circular spigots of the outlet plenum of each fancoil. Use the appropriate OCTKFS plastic clips to secure the tube to each circular spigot.

Es wird empfohlen, das antibakterielle und anti-formende OCTAD125-Rohr mit niedrigem Druckverlust zu verwenden. Alle in den vorangegangenen Tabellen angegebenen Leistungswerte beziehen sich auf n.5 OCTAD125-Röhrchen mit 6 Meter Länge, wobei alle fünf kreisförmigen Zapfen des Austrittsplenums jedes Fancoils verwendet werden. Benutzen Sie die entsprechenden OCTKFS Kunststoffclips, um das Rohr an jedem kreisförmigen Zapfen zu befestigen.

Il est recommandé d'utiliser le tube OCTAD125 antibactérien et anti-moulage, avec une faible chute de pression. Toutes les valeurs de performance données dans les tableaux précédents se réfèrent à n.5 tubes OCTAD125 à 6 mètres de longueur, en utilisant les cinq ergots circulaires du plénum de sortie de chaque fancoil. Utilisez les clips en plastique OCTKFS appropriés pour fixer le tube à chaque épaulement circulaire.

Se recomienda utilizar el tubo OCTAD125 antibacteriano y anti-moldeado, con baja caída de presión. Todos los valores de rendimiento dados en las tablas anteriores, se refieren a n.5 OCTAD125 tubos de 6 metros de longitud, utilizando todos los cinco espigones circulares del plenum de salida de cada fancoil. Utilice los clips de plástico OCTKFS apropiados para asegurar el tubo a cada espiga circular.

COLLEGAMENTI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE – CONNECTIONS HYDRAULIQUES - CONEXIONES HIDRÁULICAS

Le valvole con by pass, fornite di serie hanno attacchi filettati gas "maschio" (3/4" GM). La pressione massima di esercizio delle batterie non deve superare i 6 bar

Rispettare le indicazioni poste sul fianco delle unità relative all'entrata e all'uscita dell'acqua nella batteria.

Durante l'allacciamento degli apparecchi senza valvole serrare i tubi con cautela per evitare possibili danneggiamenti.

Al termine delle suddette operazioni si raccomanda di controllare tutti i diversi raccordi e le guarnizioni di tenuta.

Prevedere valvole di intercettazione per isolare la batteria dal resto del circuito in caso di manutenzione straordinaria.

In caso di più fancoil collegati alla stessa tubazione dell'acqua, procedere singolarmente all'apertura delle corrispondenti valvole di intercettazione per poter identificare subito e fermare eventuali perdite idrauliche.

Nel caso di installazione in zone con climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto in caso di lunghi periodi di fermo-impianto.

Prima di avviare l'impianto, controllare il regolare reflusso della condensa raccolta nella vaschetta, se necessario dare una leggera pendenza verso lo scarico per favorirne l'uscita.

The nominal pressure should not be greater than 6 bar. The valves with by pass, supplied as standard, have "male" threaded connections (3/4 "GM).

Observe the information attached to the side of the unit which gives the coil water inlet and outlet connections.

When connecting units without valves tight the pipes carefully to avoid damage.

When the above operations have been completed carefully check all the junctions and sealing gaskets.

Install shut-off valves to isolate the coil from the circuit for supplementary maintenance requirements.

In the case of multiple fan coil connected to the same water pipe, proceed individually to the opening of the corresponding valves to be able to immediately identify and stop any water leaks

In the case of installation in places with particularly cold climates, empty the circuit prior to prolonged system shutdowns.

Before start-up the system check the correct drainage of the condensate from the drain pan. If needed give a slight inclination towards the discharge.

Die Ventile mit Bypass, serienmäßig geliefert, haben "männliche" Gewindeverbindungen (3/4 "GM). Der maximale Druck der Batterie darf 6 Bar nicht überschreiten.

Was den Ein – und Austritt des Wassers in die Batterie betrifft, sind die Hinweise seitlich an den Einheiten zu beachten. Der Wärmeaustausch erfolgt im Gegenstrom.

Nach Beendigung der obigen Arbeitsgänge kontrollieren Sie alle verschiedenen Anschlüsse und die Dichtungen.

Bauen Sie Sperrventile ein, um das Register im Falle von außerordentlichen Wartungseingriffen vom restlichen Kreislauf isolieren zu können.

Im Falle von mehreren Fan-Coil mit dem gleichen Wasserrohr, einzeln fahren Sie mit dem Öffnen der entsprechenden Ventile in der Lage sein, sofort identifizieren und zu stoppen keine Wasserlecks

Bei Installation in besonders kalten Klimazonen muss die Anlage bei längerem Stillstand entleert werden.

Vor dem Start der Anlage prüfen Sie den regulären Rückfluss des im Behälter gesammelten Kondenswassers.

Wenn es notwendig ist, Schaffen Sie eine leichte Neigung zum Auslass, um den Austritt zu begünstigen.

Les vannes avec dérivation, fournies en standard, ont des connexions filetés "mâles" (3/4 "GM).

Respecter les indications inscrites sur le panneau latéral des unités concernant l'entrée et la sortie de l'eau dans la batterie.

Lors du raccordement des appareils sans valves, serrer les tubes avec précaution pour éviter tous dégâts.

A la fin de ces opérations, il est recommandé de contrôler tous les raccords et les joints d'étanchéité pour s'assurer que tout est en ordre.

Prévoir des soupapes ou vannes d'arrêt pour isoler la batterie du reste du circuit en cas d'opérations d'entretien extraordinaire.

Dans le cas des ventilos-convecteur multiple relié à la conduite d'eau même, procéder individuellement à l'ouverture des vannes correspondantes pour pouvoir identifier immédiatement et cesser toute fuite d'eau

Dans le cas d'installation dans des zones à climats particulièrement froids, vidanger le circuit si l'appareil est destiné à rester inutilisé pour une longue période.

Avant de commencer l'installation, vérifiez le reflux régulier de condensat collecté dans le bac, le cas échéant donner une légère pente vers le drain pour faciliter la sortie.

Las válvulas con derivación, suministradas de serie, tienen conexiones roscadas "macho" (3/4 "GM).

Se deben respetar las indicaciones incluidas al costado de las unidades, relativas a la entrada y salida del agua en la batería. La presión máxima de la batería no debe exceder los 6 bar.

Al conectar los aparatos sin las válvulas se deben apretar con precaución los tubos para evitar daños.

Una vez terminadas las operaciones es recomendable verificar todas las conexiones y la hermeticidad de las juntas.

Se recomienda situar válvulas de interceptación para aislar la batería del resto del circuito en caso de que se deba efectuar una manutención extraordinaria.

En el caso de múltiples unidades conectadas a la misma tubería de agua, proceder individualmente a la apertura de las válvulas correspondientes para ser capaz de identificar inmediatamente y detener cualquier fuga de agua

En zonas con clima particularmente frío es indispensable vaciar el circuito si el aparato permanecerá inutilizado por largo tiempo.

Antes de cerrar la máquina chequear que la descarga de la condensación funcione correctamente; si es necesario dar una ligera inclinación hacia el tubo de salida.

Sfiatare i fancoil e i circuiti dell'acqua - Fan coil and system tubes purging - Fan Coil und Systemrohre Spülen - ventilos-convecteur et tubes du système purge - Purga de fan coil y tubos de sistema

Ogni fancoil ha degli sfiati manuali, accessibili dal fianco dove ci sono gli attacchi idraulici e predisposti per l'utilizzo con un cacciavite a taglio. La vite va allentata (al massimo un giro completo), ma non deve essere mai rimossa.

Al fine di assicurare un corretto funzionamento dell'unità, prevedere delle valvole di sfiato aria automatico nei punti più alti del circuito dell'acqua, in modo da poter sfiatare completamente l'impianto e in modo da evitare la formazione d'aria nello stesso circuito.

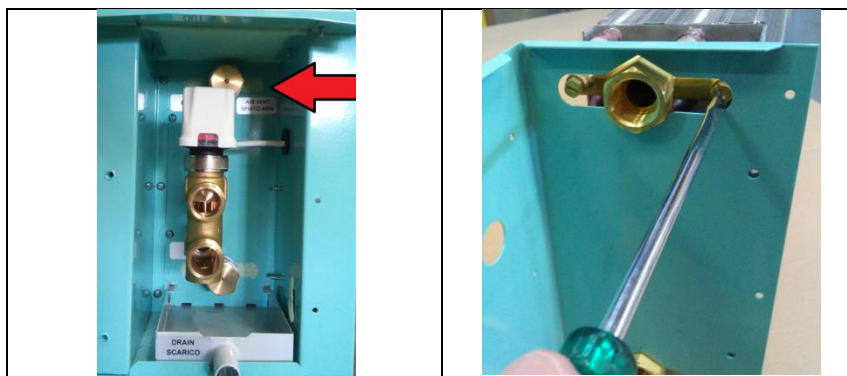
Each fancoil has manual vent valves, accessible from the side where there are hydraulic connections with a flat screwdriver.

In order to ensure proper operation of the unit, use always automatic air purge valves in the highest points of the water circuit, so that they can completely vent the system and prevent air formation in the same tubes. The screw must be loosened (at most a full turn) but should never be removed.

Jeder Gebläsekonvektor verfügt über manuelle Entlüftungsventile, die von der Seite zugänglich sind, wo hydraulische Anschlüsse mit einem flachen Schraubendreher vorhanden sind. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, verwenden Sie stets automatische Entlüftungsventile an den höchsten Stellen des Wasserkreislaufs, damit sie das System vollständig entlüften und Luftbildung in den gleichen Rohren verhindern können. Die Schraube muss gelöst werden (höchstens eine volle Umdrehung), sollte aber niemals entfernt werden.

Chaque ventilos-convecteur est doté de vannes de purge manuelles, accessibles du côté où il y a des connexions hydrauliques avec un tournevis plat. Afin d'assurer le bon fonctionnement de l'unité, utilisez toujours des vannes de purge d'air automatiques dans les points les plus élevés du circuit d'eau, afin qu'elles puissent purger complètement le système et empêcher la formation d'air dans les mêmes tubes. La vis doit être desserrée (au plus un tour complet) mais ne doit jamais être enlevée.

Cada fan coil tiene válvulas de ventilación manuales, accesibles desde el lado donde hay conexiones hidráulicas con un destornillador plano. Para garantizar el funcionamiento correcto de la unidad, utilice siempre válvulas de purga de aire automáticas en los puntos más altos del circuito de agua, de modo que puedan ventilar completamente el sistema y evitar la formación de aire en los mismos tubos. El tornillo debe aflojarse (como máximo un giro completo) pero nunca se debe quitar.



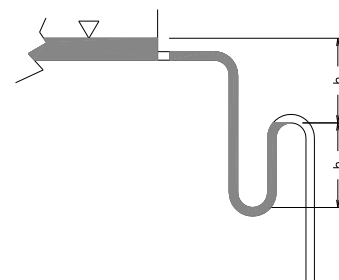
SCARICO CONDENSA - CONDENSATE DRAINAGE - KONDENSWASSERABFLUSS – EVACUATION CONDENSATS - DRENAJE DE LA CONDENSACIÓN

La vaschetta di raccolta condensa ha uno scarico di diametro DN 16mm. Il percorso del tubo di scarico deve avere una pendenza verso l'esterno e deve essere montato in modo tale da non sollecitare l'attacco di scarico dell'unità stessa.

Per evitare l'ingresso di odori dall'esterno, si consiglia di effettuare un sifone così come indicato nella figura a fianco: $h \geq 30\text{mm}$;

The condensate tray features a DN 16 mm diameter outlet. The drainage line must follow a downward gradient towards the exterior and must be fitted in such a way that its weight is not supported by the unit's drainage connection.

To prevent the penetration of odours from the outside, we recommend forming a trap in the line as shown in the figure alongside: $h \geq 30\text{mm}$;



Die Kondensatwanne hat einen Ablass mit Durchmesser DN 16 mm. Der Verlauf des Ablassrohrs muss eine Neigung nach außen aufweisen und so montiert werden, dass der Ablassanschluss der Einheit nicht beansprucht wird.

Um das Eindringen von Gerüchen von außen zu verhindern, sollte einen Siphon angebracht werden: $h \geq 30\text{mm}$, wie auf der nebenstehenden Abbildung dargestellt.

Le bac à condensats présente un écoulement d'un diamètre DN 16 mm. Le cheminement du tube d'écoulement doit avoir une pente vers l'extérieur et doit être monté de manière à ne pas solliciter le raccordement d'écoulement de l'unité elle-même.

Pour éviter l'entrée d'odeurs de l'extérieur, il est conseillé de prévoir un siphon comme représenté sur la figure ci-contre: $h \geq 30\text{mm}$;

La bandeja para la condensación tiene una salida de diámetro DN 16 mm. La tubería de descarga debe tener una inclinación hacia afuera y debe ser montada de modo que su peso no sea soportado por la conexión de drenaje de la unidad misma.

Con el fin de evitar la entrada de olores del exterior se recomienda realizar un sifon como se indica en la figura : $h \geq 30\text{mm}$

Lo scarico condensa va previsto su ogni fancoil (pertanto n.1 scarico per OCTVMC05 e n.2 scarichi per OCTVMC10).

Per quanto riguarda il modulo recuperatore, posizionare l'apposito tubo vitreo nella vaschetta del fancoil con attacchi idraulici alla destra. Vedere anche il disegno in fondo alla sezione 7.

The discharging pipe must be provided on each fancoil (therefore n.1 discharging pipe for OCTVMC05 and n.2 for OCTVMC10).

Regarding the recuperator module, place the special vitreous tube in the fancoil drain pan with hydraulic connections to the right.

See also the drawing on section 7.

Das Entlüftungsrohr muss auf jedem Fancoil (also n.1 Trennrohr für OCTVMC05 und n.2 für OCTVMC10) vorgesehen sein.

In Bezug auf das Rekuperator-Modul, setzen Sie das spezielle Glaskörper in die Fancoil Ablassschale mit hydraulischen Anschlüssen nach rechts. Siehe auch die Zeichnung auf der letzten Seite.

Le tuyau de décharge doit être fourni sur chaque fancoil (donc n.1 tubage de découpage pour OCTVMC05 et n.2 pour OCTVMC10).

En ce qui concerne le module de récupération, placez le tube vitré spécial dans le bac de vidange de fancoil avec des connexions hydrauliques à droite. Voir aussi le dessin sur la dernière page.

La tubería de descarga debe ser proporcionada en cada fancoil (por lo tanto n.1 tubería de discernimiento para OCTVMC05 y n.2 para OCTVMC10).

Con respecto al módulo recuperador, coloque el tubo vítreo especial en la bandeja de drenaje del fancoil con conexiones hidráulicas a la derecha. Véase también el dibujo de la última página.

LOGICA DI FUNZIONAMENTO DEL SISTEMA – SYSTEM RUNNING LOGIC - LAUFENDE LOGIK DES SYSTEMS – LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME - LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA

Si consiglia di tenere sempre accesa l'unità, impostando la velocità minima sui termostati.

Agendo dai termostati di zona, l'unità potrà essere settata in riscaldamento, condizionamento e sola ventilazione.

La logica di funzionamento è come sotto indicato.

In sola ventilazione, i ventilatori gireranno alla velocità impostata.

Sarà possibile solo il ricambio dell'aria.

Le valvole saranno sempre chiuse, pertanto l'aria immessa nei locali sarà prossima alla temperatura dell'aria nello stesso ambiente.

In riscaldamento, se la temperatura impostata nel termostato è maggiore di quella ambiente, l'attività di riscaldamento sarà attiva, pertanto la valvola sarà aperta.

Al raggiungimento del set di temperatura la valvola sarà chiusa.

Quando il termostato è settato in riscaldamento, i ventilatori gireranno sempre alla velocità impostata, indipendentemente dalla temperatura nella stanza.

Quindi quando l'attività di riscaldamento sarà conclusa, l'unità garantirà sempre il ricambio dell'aria nei locali

In condizionamento, se la temperatura impostata nel termostato è minore di quella ambiente, l'attività di condizionamento sarà attiva, pertanto la valvola sarà aperta.

Al raggiungimento del set di temperatura la valvola sarà chiusa.

Quando il termostato è settato in condizionamento, i ventilatori gireranno sempre alla velocità impostata, indipendentemente dalla temperatura nella stanza.

Quindi quando l'attività di condizionamento sarà conclusa, l'unità garantirà sempre il ricambio dell'aria nei locali

Nota: è possibile modificare la logica di funzionamento e andare a spegnere i ventilatori al raggiungimento del set di temperatura.

Questo significa che in riscaldamento e incondizionamento, il rinnovo dell'aria sarà possibile solo quando c'è effettivamente bisogno di trattare l'aria. Per maggiori informazioni, contattare l'azienda.

It is advisable to always keep the unit on, setting the minimum speed on the thermostats.

Using the zone thermostats, the unit can be set in heating, air conditioning and ventilation only.

The operating logic is as indicated below.

In ventilation only, the fans will run at the set speed.

Only air exchange will be possible.

The valves will always be closed, therefore the air introduced into the rooms will be close to the temperature of the air in the same room.

In heating mode, if the temperature set in the thermostat is higher than the room temperature, the heating activity will be active, therefore the valve will be open.

When the temperature set is reached, the valve will be closed.

When the thermostat is set to heating, the fans will always run at the set speed, regardless of the temperature in the room.

So when the heating activity is completed, the unit will always guarantee the air exchange in the rooms

In air conditioning mode, if the temperature set in the thermostat is lower than the ambient one, the air conditioning activity will be active, therefore the valve will be open.

When the temperature set is reached, the valve will be closed.

When the thermostat is set to air conditioning, the fans will always run at the set speed, regardless of the temperature in the room.

So when the air conditioning activity is completed, the unit will always guarantee the air exchange in the building.

Note: it is possible to change the logic and so to turn OFF the fan motors when the set temperature is reached. This it means that in heating and cooling modes, the renewal of air will be possible only when there is the necessity to treat the air in the room. For more info, contact the factory.

Es ist ratsam, das Gerät immer eingeschaltet zu lassen und die Mindestgeschwindigkeit an den Thermostaten einzustellen.

Mit den Zonethermostaten kann das Gerät nur auf Heizung, Klimaanlage und Lüftung eingestellt werden.

Die Betriebslogik ist wie unten angegeben.

Nur bei Lüftung laufen die Ventilatoren mit der eingestellten Geschwindigkeit.

Es ist nur ein Luftaustausch möglich.

Die Ventile sind immer geschlossen, daher hat die in die Räume eingeführte Luft annähernd die Temperatur der Luft im selben Raum

Wenn im Heizmodus, die im Thermostat eingestellte Temperatur höher als die Raumtemperatur ist, ist die Heizaktivität aktiv, daher ist das Ventil geöffnet.

Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, wird das Ventil geschlossen.

Wenn der Thermostat auf Heizen eingestellt ist, laufen die Ventilatoren unabhängig von der Raumtemperatur immer mit der eingestellten Geschwindigkeit.

So garantiert das Gerät nach Abschluss der Heiztätigkeit stets den Luftaustausch in den Räumen

Wenn im Klimaanlagenmodus die im Thermostat eingestellte Temperatur niedriger als die Umgebungstemperatur ist, ist die Klimaanlage aktiv, daher ist das Ventil geöffnet.

Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, wird das Ventil geschlossen.

Wenn der Thermostat auf Klimaanlage eingestellt ist, laufen die Ventilatoren immer mit der eingestellten Geschwindigkeit, unabhängig von der Temperatur im Raum.

Wenn die Klimatisierungstätigkeit abgeschlossen ist, garantiert das Gerät also immer den Luftaustausch in den Räumlichkeiten

Hinweis: Es ist möglich, die Logik zu ändern und so die Lüftermotoren auszuschalten, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist. Dies bedeutet, dass im Heiz- und Kühlmodus die Lüftererneuerung nur dann möglich ist, wenn die Raumluft gefährdet werden muss. Wenden Sie sich für weitere Informationen an das Werk.

Il est conseillé de toujours garder l'unité allumée, en réglant la vitesse minimale sur les thermostats.

À l'aide des thermostats de zone, l'unité peut être réglée uniquement sur le chauffage, la climatisation et la ventilation.

La logique de fonctionnement est celle indiquée ci-dessous.

En ventilation uniquement, les ventilateurs fonctionneront à la vitesse réglée.

Seul l'échange d'air sera possible. Les vannes seront toujours fermées, donc l'air introduit dans les pièces sera proche de la température de l'air dans la même pièce.

En mode chauffage, si la température réglée dans le thermostat est supérieure à la température ambiante, l'activité de chauffage sera active, donc la vanne sera ouverte.

Lorsque la température réglée est atteinte, la vanne se ferme.

Lorsque le thermostat est réglé sur chauffage, les ventilateurs fonctionneront toujours à la vitesse réglée, quelle que soit la température de la pièce.

Ainsi, lorsque l'activité de chauffage est terminée, l'unité garantira toujours l'échange d'air dans les pièces

En mode climatisation, si la température configurée dans le thermostat est inférieure à la température ambiante, l'activité de climatisation sera active, donc la vanne sera ouverte.

Lorsque la température réglée est atteinte, la vanne se ferme.

Lorsque le thermostat est réglé sur climatisation, les ventilateurs fonctionneront toujours à la vitesse réglée, quelle que soit la température de la pièce.

Ainsi, lorsque l'activité de climatisation est terminée, l'unité garantira toujours le renouvellement d'air dans les locaux

Remarque : il est possible de changer la logique et donc d'éteindre les moteurs des ventilateurs lorsque la température de consigne est atteinte. Cela signifie qu'en modes chauffage et refroidissement, le renouvellement de l'air ne sera possible que lorsqu'il est nécessaire de menacer l'air de la pièce. Pour plus d'informations, contactez l'usine.

Es aconsejable mantener siempre el equipo encendido, configurando la velocidad mínima en los termostatos.

Usando los termostatos de zona, la unidad se puede configurar en calefacción, aire acondicionado y ventilación solamente.

La lógica de funcionamiento es la que se indica a continuación.

Solo en ventilación, los ventiladores funcionarán a la velocidad establecida.

Sólo será posible el intercambio de aire.

Las válvulas estarán siempre cerradas, por lo que el aire introducido en las habitaciones estará cerca de la temperatura del aire de la misma habitación.

En modo calefacción, si la temperatura configurada en el termostato es superior a la temperatura ambiente, la actividad de calefacción estará activa, por lo tanto, la válvula estará abierta.

Cuando se alcance la temperatura establecida, la válvula se cerrará.

Cuando el termostato está configurado para calefacción, los ventiladores siempre funcionarán a la velocidad establecida, independientemente de la temperatura de la habitación.

Entonces, cuando la actividad de calefacción se completa, la unidad siempre garantizará el intercambio de aire en las habitaciones.

En modo aire acondicionado, si la temperatura configurada en el termostato es inferior a la temperatura ambiente, la actividad del aire acondicionado estará activa, por lo tanto, la válvula estará abierta.

Cuando se alcance la temperatura establecida, la válvula se cerrará.

Cuando el termostato está configurado para aire acondicionado, los ventiladores siempre funcionarán a la velocidad establecida, independientemente de la temperatura de la habitación.

Así, cuando la actividad de climatización finalice, la unidad siempre garantizará la renovación del aire en el local.

Nota: es posible cambiar la lógica y apagar los motores de los ventiladores cuando se alcanza la temperatura establecida. Esto significa que en los modos de calefacción y refrigeración, la renovación del aire será posible solo cuando exista la necesidad de amenazar el aire de la habitación. Para obtener más información, comuníquese con la fábrica.

E' possibile collegare delle serrande circolari diametro 125mm a n.2 raccordi circolari nel plenum di mandata di ciascun fancoil FC1 e FC2 dell'aria per andare ad escludere alcune zone. E' consigliabile non andare mai a chiudere completamente le serrande per garantire un minimo ricambio nei locali. Le serrande saranno tipo ON/OFF e saranno controllate da una sonda di temperatura posizionata nella stanza. Per ulteriori informazioni, contattare l'azienda.

It is possible to connect 125mm diameter circular dampers to 2 circular fittings in the delivery plenum of each FC1 and FC2 air fan coil to exclude some areas. It is advisable never to completely close the shutters to ensure a minimum exchange in the premises. The shutters will be ON / OFF type and will be controlled by a temperature probe positioned in the room. For more information, contact the factory.

Es ist möglich, runde Klappen mit einem Durchmesser von 125 mm an 2 runde Fittings im Druckplenum jedes Luftgebläsekonvektors FC1 und FC2 anzuschließen, um einige Bereiche auszuschließen. Es ist ratsam, die Rollläden niemals vollständig zu schließen, um einen minimalen Austausch in den Räumlichkeiten zu gewährleisten. Die Jalousien sind EIN/AUS-Typ und werden durch eine im Raum positionierte Temperatursonde gesteuert. Wenden Sie sich für weitere Informationen an das Unternehmen

Il est possible de raccorder des registres circulaires de diamètre 125 mm à 2 raccords circulaires dans le plénum de refoulement de chaque ventilo-convecteur FC1 et FC2 pour exclure certaines zones. Il est conseillé de ne jamais fermer complètement les volets pour assurer un minimum d'échange dans les locaux. Les volets seront de type ON/OFF et seront commandés par une sonde de température positionnée dans la pièce. Pour plus d'informations, contactez l'entreprise

Es posible conectar amortiguadores circulares de 125 mm de diámetro a 2 accesorios circulares en la cámara de impulsión de cada fancoil de aire FC1 y FC2 para excluir algunas áreas. Se aconseja no cerrar nunca del todo las persianas para garantizar un mínimo recambio en el local. Las persianas serán del tipo ON/OFF y estarán controladas por una sonda de temperatura colocada en la habitación. Para más información contactar con la empresa

COLLEGAMENTI ELETTRICI - *ELECTRICAL CONNECTIONS* - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE *RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES* - CONEXIONES ELÉCTRICAS

Prima di iniziare qualsiasi operazione assicurarsi che la linea di alimentazione generale sia sezionata.

Before starting any work on the appliance make sure the main electrical power supply line has been disconnected.

Bevor Sie mit irgendeiner Operation beginnen, müssen Sie sicherstellen, dass die allgemeine Stromzuleitung unterbrochen ist.

Avant d'effectuer une opération quelconque, s'assurer que l'appareil est isolé du réseau d'alimentation générale.

Antes de iniciar cualquier operación, asegurarse de que la línea de alimentación general esté desconectada.



Assicurarsi che la tensione e la frequenza di alimentazione indicate sulla targhetta dell'unità corrispondano a quelle della linea di alimentazione disponibile.

Check that the power supply corresponds to the specifications (voltage, number of phases, frequency) shown on the unit.

Stellen Sie sicher, dass die auf dem Typenschild der Einheit angegebenen Anschlussspannung und Anschlussfrequenz mit den verfügbaren Anschlusswerten übereinstimmen.

S'assurer que la tension et la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque correspondent à celles des réseaux d'alimentation disponible.

Comprobar que la tensión y la frecuencia de alimentación indicadas en la tarjeta de la unidad correspondan a las de la línea de alimentación disponible.

Proteggere l'unità con un opportuno interruttore magnetotermico o con un sezionatore con fusibili.

Per tutti i collegamenti elettrici seguire gli schemi elettrici contenuti nel presente manuale o quelli forniti a corredo delle macchine e degli accessori per il controllo del funzionamento dell'apparecchio.

Protect the unit with a suitable automatic switch or a switch with fuse.

For all the electrical connections, follow the wiring diagrams inside this manual or the specific ones supplied with the unit and with the control accessories.



Schützen Sie das Gerät mit passendem Selbstschalter oder mit Schmelzsicherungsschalter.

Für die elektrischen Anschlüsse beziehen Sie sich auf die Schaltplänen, die mit dem Gerät beigelegt sind, oder mit denen, die in diesem Handbuch enthalten sind.

Protéger l'unité avec un interrupteur magnétothermique ou un sectionneur avec fusibles.

Pour tous les raccordements électriques suivre les schémas électriques présents dans ce manuel ou ceux fournis avec l'appareil et les accessoires pour le contrôle du fonctionnement de l'unité.

Proteger la unidad con un oportuno interruptor magnetotérmico o con un seccionador con fusibles.

Al proceder con las conexiones eléctricas se deben seguir cuidadosamente los esquemas eléctricos contenidos en este manual o aquellos suministrados conjuntamente con las máquinas y los accesorios para el control del funcionamiento del aparato.

Assicurarsi che tutta l'unità sia messa a terra andando a predisporre degli opportuni fili di messa a terra tra il modulo recuperatore e ciascun fancoi, fermandoli con delle viti autoforanti alla struttura in lamiera.

Make sure that all the unit is earthed and set up suitable grounding wires between the recuperator module and each fan coil, stopping them with self-tapping screws on the sheet metal structure.



Stellen Sie sicher, dass die gesamte Einheit wird geerdet die entsprechenden Erdungsdrähte zwischen dem Rückgewinnungsmodul und jeder fancoi vorzubereiten, sie mit den selbstbohrenden Schrauben an der Blattstruktur zu stoppen.

Assurez-vous que l'ensemble est mis à la terre va préparer les fils de mise à la terre appropriée entre le module de récupération et chaque fancoi, les arrêter avec les vis auto-taraudeuses de la structure en feuille.

Asegúrese de que toda la unidad está conectada a tierra va a preparar los cables de tierra apropiadas entre el módulo de recuperación y cada fancoi, parando con los tornillos autorroscantes a la estructura laminar

Per i cablaggi elettrici, rimuovere il pannello inferiore del modulo recuperatore e procedere al cablaggio direttamente nella morsettiera principale.

Non serve staccare la piastra con la scheda elettronica, se non per cambiare le impostazioni dei dip switch e pertanto le portate d'aria dei ventilatori dell'unità. In questo caso (pertanto per la rimozione della piastra con la scheda elettronica), fare riferimento alla sezione 7.

Per uscire con i fili dall'unità, usare i fori ricavati sul lato destro e sinistro del modulo recuperatore.

Per collegare i ventilatori dei fancoil, staccare il pannellino su ogni fancoil e unire i blocchetti a 6 poli.

Far passare i fili degli attuatori delle valvole negli appositi passacavi

Vedere i disegni riportati nella sezione 7 di questo manuale.

Seguire i cablaggi elettrici come indicato nello schema riportato nelle pagine successive.

For electrical wiring connections, remove the bottom panel of the recuperator module and remove the metal plate with the electronic board. To exit the wires from the unit, use the holes on the right and left of the recuperator module. To connect fancoil fan motors, disconnect the panel on each fancoil and connect the 6-pole blocks. Pass the wires of the valve actuators to the appropriate cable holes. See the drawings in the section n.7 of this manual. Follow the electrical wiring as shown in the diagram on the next pages.

Bei der elektrischen Verdrahtung die Bodenplatte des Rekuperatormoduls entfernen und die Platte mit der Platine entfernen. Um die Drähte aus dem Gerät zu entfernen, verwenden Sie die Löcher rechts und links des Rekuperatormoduls. Um Fancoil-Fans anzuschließen, trennen Sie die Tafel auf jedem Fancoil und verbinden Sie die 6-poligen Blöcke. Um die Drähte der Ventiltriebe an die entsprechenden Kabelverschraubungen zu führen Siehe die Zeichnungen im Abschnitt n.7 dieses Handbuchs. Befolgen Sie die elektrische Verdrahtung wie im Diagramm auf den folgenden Seiten dargestellt.

Pour le câblage électrique, retirez le panneau inférieur du module récupérateur et retirez la plaque avec la carte électronique. Pour quitter les fils de l'unité, utilisez les trous à droite et à gauche du module récupérateur. Pour raccorder les ventilateurs, déconnectez le panneau de chaque fancoil et reliez les blocs à 6 pôles. Pour passer les fils des actionneurs de soupape aux presse-étoupes appropriés Voir les dessins dans la section n.7 de ce manuel. Suivez le câblage électrique comme indiqué sur le schéma des pages suivantes.

Para el cableado eléctrico, retire el panel inferior del módulo recuperador y retire la placa con la tarjeta electrónica. Para salir de los cables de la unidad, utilice los orificios a la derecha e izquierda del módulo de recuperación. Para conectar los ventiladores de ventilación, desconecte el panel de cada fancoil y conecte los bloques de 6 polos. Para pasar los alambres de los actuadores de la válvula a los prensaestopas apropiados Veá los dibujos en la sección n.7 de este manual. Siga el cableado eléctrico como se muestra en el diagrama en las siguientes páginas

Nota importante: nella parte finale del manuale, sono riportati dei suggerimenti su come eseguire le connessioni elettriche e accedere morsettiera principale e alla scheda elettronica. Sono anche riportati suggerimenti per i collegamenti dei termostati.

Important Note: At the end of the manual, there are instructions how to make electrical connections and access the main terminal block and to the electronic board. Suggestions for thermostat connections are also provided.

Wichtiger Hinweis: Am Ende des Handbuchs finden Sie Anweisungen zum Herstellen elektrischer Verbindungen und zum Zugriff auf die Hauptklemmenleiste und auf die Elektronikplatine. Vorschläge für Thermostatverbindungen werden ebenfalls bereitgestellt.

Remarque importante: À la fin du manuel, il y a des instructions pour effectuer les connexions électriques et accéder au bornier principal et à la carte électronique. Des suggestions pour les connexions du thermostat sont également fournies.

Nota importante: al final del manual, hay instrucciones sobre cómo hacer las conexiones eléctricas y acceder al bloque de terminales principal y a la placa electrónica. También se proporcionan sugerencias para las conexiones del termostato..

Altra nota importante: una volta conclusa l'installazione e predisposti i collegamenti elettrici, accendere l'unità e provare il funzionamento in tutte le modalità, pertanto anche in riscaldamento e condizionamento, al fine di verificare il corretto funzionamento di tutto il sistema Octopus.

Another important note: once the installation is completed and all the electrical connections are predisposed, turn on the unit and check its running in all modes, including heating and conditioning, in order to check the correct functioning of the entire Octopus system.

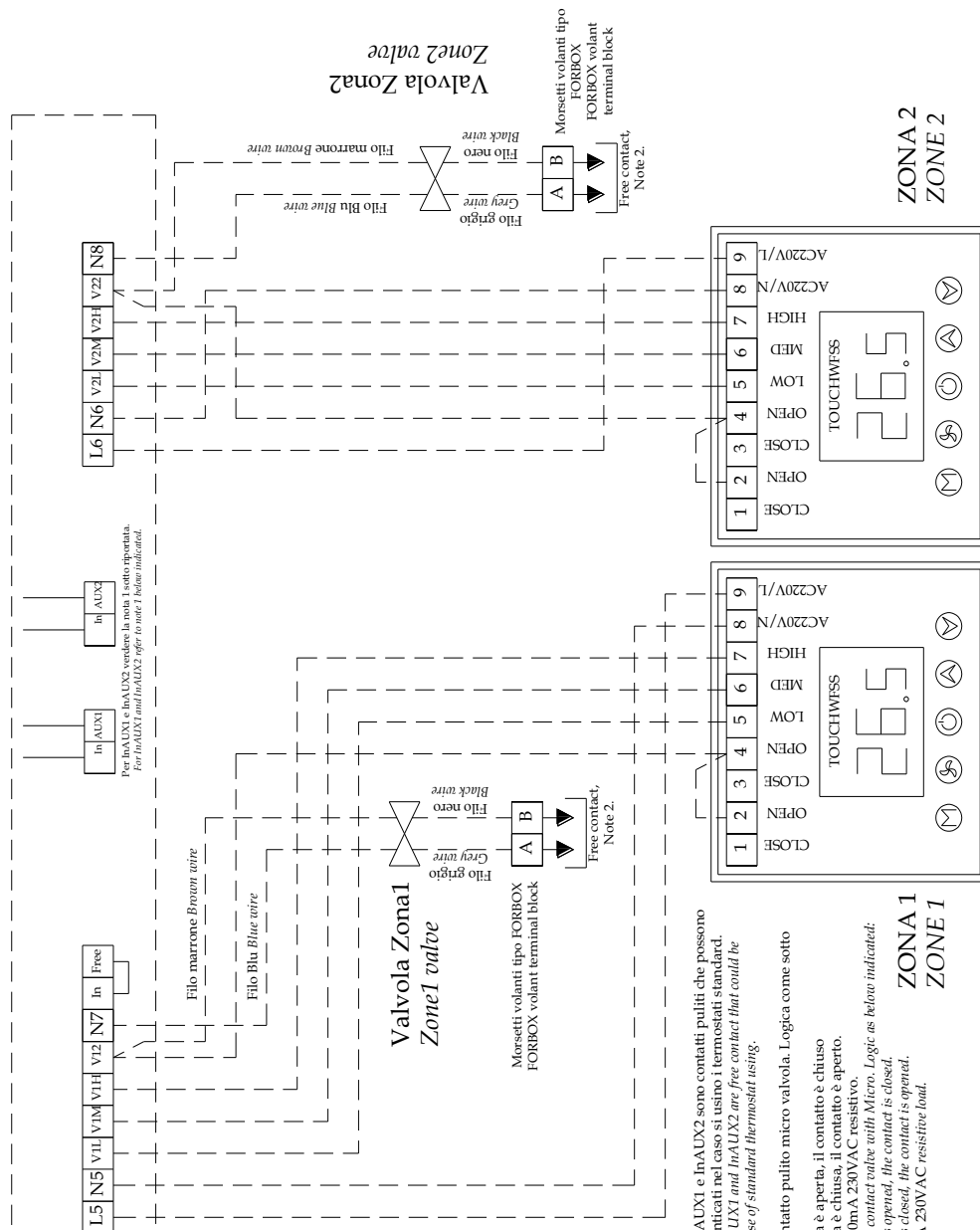
Ein weiterer wichtiger Hinweis: Wenn die Installation abgeschlossen ist und alle elektrischen Anschlüsse vorbereitet sind, schalten Sie das Gerät ein und prüfen Sie den Betrieb in allen Modi, einschließlich Heizung und Klimaanlage, um die korrekte Funktion des gesamten Octopus-Systems zu überprüfen.

Une autre remarque importante: une fois l'installation terminée et toutes les connexions électriques prédisposées, allumez l'unité et vérifiez son fonctionnement dans tous les modes, y compris le chauffage et le conditionnement, afin de vérifier le bon fonctionnement de l'ensemble du système Octopus.

Otra nota importante: una vez que se completa la instalación y todas las conexiones eléctricas están predisuestas, encienda la unidad y verifique que funcione en todos los modos, incluidos la calefacción y el acondicionamiento, para verificar el correcto funcionamiento de todo el sistema Octopus.

**4. SCHEMI ELETTRICI - *WIRING DIAGRAMS* - SCHALTBILDER - *SCHÉMAS ÉLECTRIQUES* -
DIAGRAMAS ELÉCTRICOS**

Questa pagina e la successiva sono per l'installatore. Tutte le linee trattergiate sono relative a fili a cura dell'installatore.
 This page and the next one are for the installer. All the dotted electric connections are installer's care



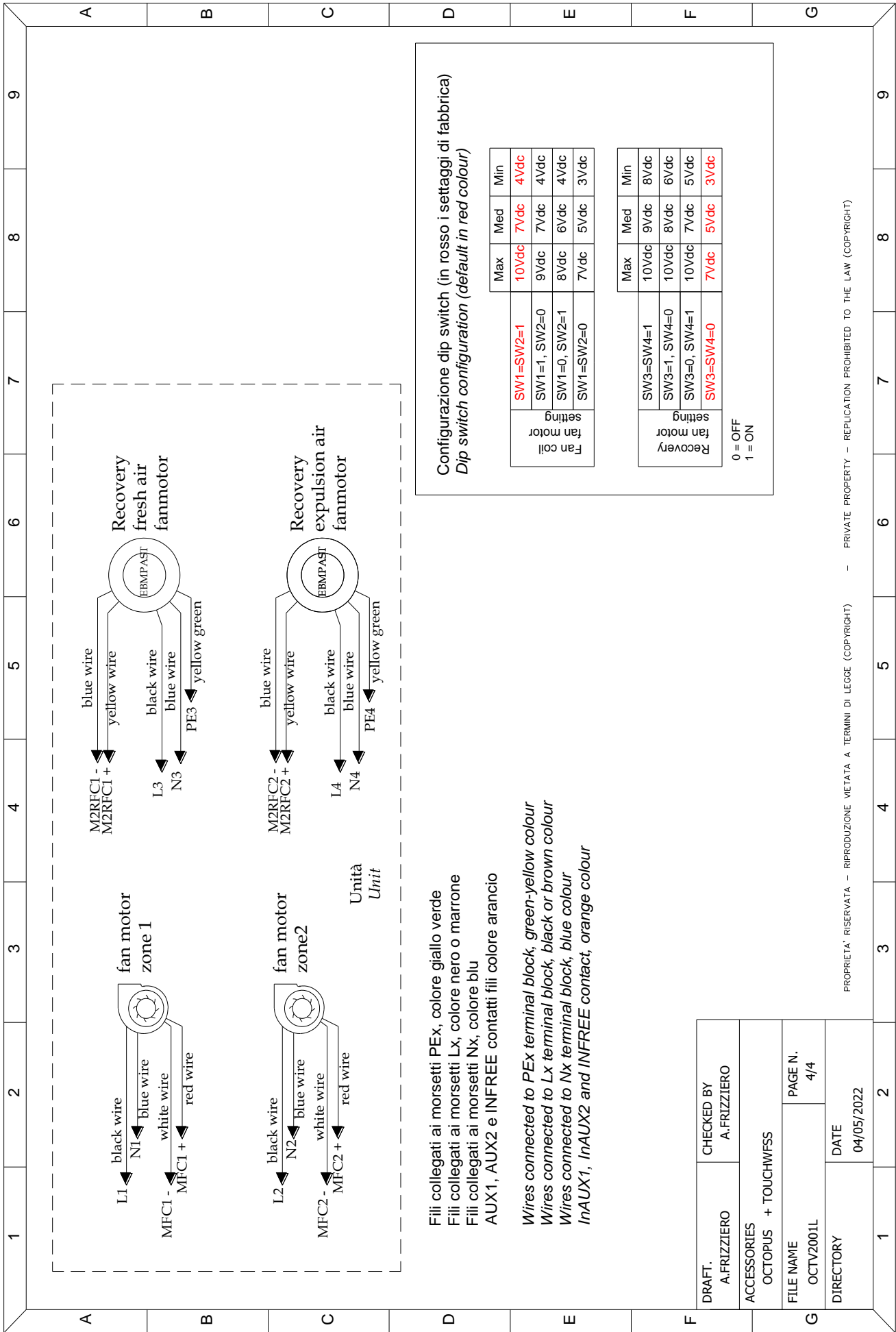
230V-50 Hz
 PE
 L1
 N

NOTA: E' NECESSARIO METTERE A TERRA TUTTI I MODULI DELL'UNITA', ANDANDO A FISSARE CON VITI AUTOFORANTI UN FILO DI TERRA TRA IL MODULO RECUPERATORE E CIASCUN FANCOIL.
 IT IS NECESSARY TO ASSURE THE EARTH CONNECTION BETWEEN ALL THE MODULES USING AN EARTH WIRE BETWEEN THE RECOVERY MODULE AND EACH FANCOIL, FIXED WITH SELF TAPPING SCREWS.

NOTA: I TERMOSTATI VANNO SETTIATI COME INDICATO NELLA PAGINA SUCCESSIVA.
 PRESTARE ATTENZIONE A NON INVERTIRE LA FASE CON IL NEUTRO PER EVITARE CORTOCIRCUITI
 NOTE: THERMOSTATS MUST BE SETTED AS INDICATED IN THE NEXT PAGE. TAKE CARE NOT TO INVERT PHASE AND NEUTRAL TO AVOID SHORT CIRCUITS.

DRAFT.	CHECKED BY
A. FRIZZIERO	A. FRIZZIERO
ACCESSORIES + TOUCHWFS5	
FILE NAME	PAGE N.
OCT012001L	1/4
DIRECTORY	DATE
	04/05/2022

PROPRIETA' RISERVATA - RIPRODUZIONE VIETATA A TERMINI DI LEGGE (COPYRIGHT) - PRIVATE PROPERTY - REPLICATION PROHIBITED TO THE LAW (COPYRIGHT)



Fili collegati ai morsetti PEx, colore giallo verde
 Fili collegati ai morsetti Lx, colore nero o marrone
 Fili collegati ai morsetti Nx, colore blu
 AUX1, AUX2 e INFREE contatti fili colore arancio

Wires connected to PEx terminal block, green-yellow colour
 Wires connected to Lx terminal block, black or brown colour
 Wires connected to Nx terminal block, blue colour
 InAUX1, InAUX2 and INFREE contact, orange colour

DRAFT.	CHECKED BY
A.FRIZZIERO	A.FRIZZIERO
ACCESSORIES	
OCTOPUS + TOUCHWFSS	
FILE NAME	PAGE N.
OCTV2001L	4/4
DIRECTORY	DATE
	04/05/2022

5. MANUTENZIONI E CONTROLLI - MAINTENANCE AND CHECKS - WARTUNG UND KONTROLLEN - ENTRETIEN ET CONTRÔLES- MANUTENCIÓN Y CONTROLES

Verificare periodicamente che la batteria di scambio termico sia pulita.

Verificare il serraggio di viti, bulloni, connessioni idriche ed elettriche, che potrebbero essersi allentate in conseguenza delle vibrazioni indotte dal funzionamento della macchina.

In caso di lunghi periodi di fermo macchina, togliere l'alimentazione elettrica.

Pulire periodicamente i filtri e il recuperatore in plastica per mantenere inalterato il rendimento dell'unità e garantire un funzionamento silenzioso.

Periodically check that the exchanger coil is clean.

Check the tightness of screws, nuts, hydraulic and electrical connections that could have worked loose due to the effect of vibration induced by the operation of the appliance.

If the appliance is to remain idle for prolonged periods, disconnect it from the electrical power supply.

Periodically clean the filters and the plastic heat exchanger so as to maintain the units efficiency and not increasing the unit sound level.



Überprüfen Sie regelmäßig, ob das Wärmetauschregister sauber ist.

Kontrollieren Sie den Anzug der Schrauben, der Mutterschrauben, der Wasser- und Stromanschlüsse. Diese könnten sich infolge der während des Betriebs des Geräts erzeugten Vibrationen lösen.

Bei längerem Stillstand des Geräts schalten Sie die Stromzufuhr ab.

Reinigen Sie den Filter und den Kunststoff-Wärmetauscher regelmäßig, damit die Leistung des Gebläsekonvektors unverändert bleibt und ein leiser Betrieb gewährleistet wird.

Vérifier périodiquement que la batterie d'échange thermique soit propre.

Vérifier le serrage des vis, boulons, connexions électriques et eau qui pourrait s'être relâché à la suite des vibrations générées par le fonctionnement de l'unité.

En cas de longues périodes d'inactivité de l'unité, couper la tension d'alimentation de l'unité.

Un nettoyage périodique du filtre et l'échangeur de chaleur en plastique garantit un rendement constant du ventilo-convecteur et un fonctionnement silencieux.

Comprobar periódicamente que la batería de intercambio térmico esté limpia.

Verificar que estén adecuadamente cerrados tornillos, pernos, conexiones hidráulicas y eléctricas, que podrían aflojarse debido a las vibraciones iprovocadas por el funcionamiento de la máquina.

Limpiar periódicamente el filtro y el intercambiador de calor de plástico para mantener constante el rendimiento del ventilconvector y garantizar un funcionamiento silencioso.

Rimozione dei pannelli in MDF (accessorio) per accedere a i filtri e all'unità .
MDF panels (accessory) removal for filter and unit access.
Entfernen der MDF Plattes (Zubehör) für den Zugriff auf Filter und Einheit .
Retrait du panneau MDF (accessoire) pour l'accès au filtre et à l'unité .
Extracción del panel de MDF (acesorio) para acceder al filtro y a la unidad.



Nota importante

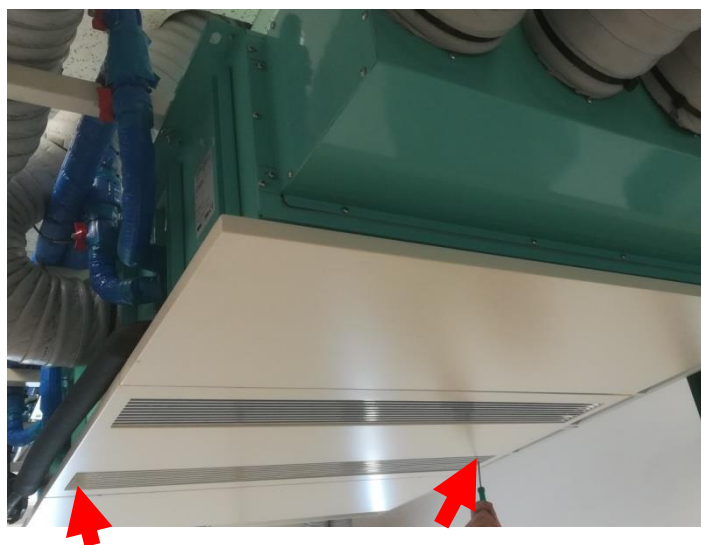
L'operazione della rimozione dei pannelli MDF va fatta da almeno due operatori, al fine di lavorare in sicurezza.

Important note The removal of the MDF panels must be done by at least two operators, in order to work safely.

Wichtiger Hinweis Das Entfernen der MDF-Platten muss von mindestens zwei Bedienern durchgeführt werden, um sicher arbeiten zu können.

Note importante Le démontage des panneaux MDF doit être effectuée par au moins deux opérateurs, afin de travailler en toute sécurité.

Nota IMPORTANTE El desmontaje de los paneles de MDF debe ser realizado por al menos dos operarios, para poder trabajar con seguridad.



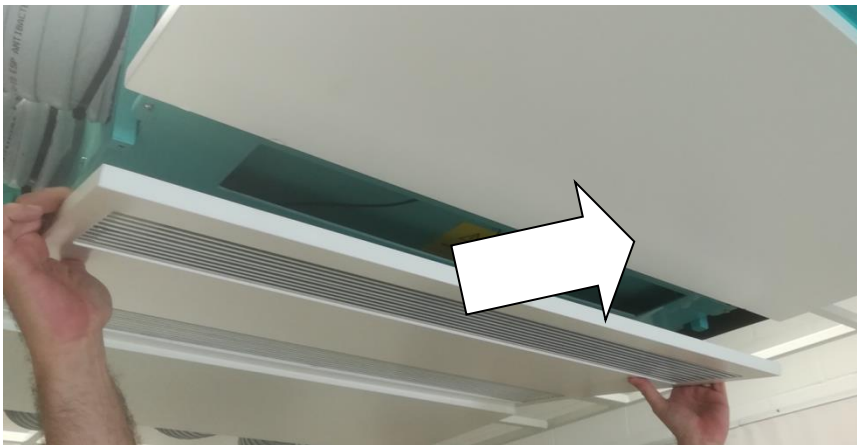
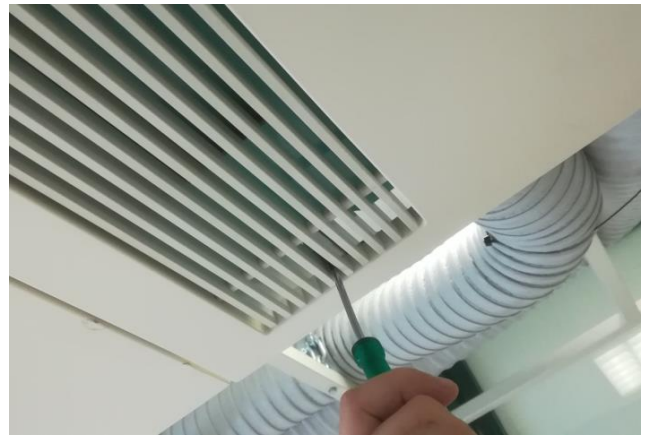
Usando un cacciavite a croce, andare a rimuovere le n.2 viti posizionate nelle due frecce indicate nella foto a sinistra. Fare attenzione a non danneggiare la griglia verniciata o il pannello MDF. Mentre si svita il pannello, sostenerlo con una mano per evitare la caduta dello stesso.

Using a cross screwdriver, remove the 2 screws positioned in the two arrows indicated in the photo on the left. Be careful not to damage the painted grille or MDF board. While unscrewing the panel, support it with one hand to prevent the panel from falling

Entfernen Sie mit einem Kreuzschlitzschraubendreher die 2 Schrauben, die sich in den beiden Pfeilen befinden, die auf dem Foto links angezeigt werden. Achten Sie darauf, das lackierte Gitter oder die MDF-Platte nicht zu beschädigen. Stützen Sie die Platte beim Abschrauben mit einer Hand ab, damit sie nicht herunterfällt

A l'aide d'un tournevis cruciforme, retirez les 2 vis positionnées dans les deux flèches indiquées sur la photo de gauche. Veillez à ne pas endommager la grille peinte ou le panneau MDF. Tout en dévissant le panneau, soutenez-le d'une main pour éviter que le panneau ne tombe

Con un destornillador Phillips, retire los 2 tornillos colocados en las dos flechas indicadas en la foto de la izquierda. Tenga cuidado de no dañar la rejilla pintada o el tablero MDF. Mientras desatornilla el panel, sosténgalo con una mano para evitar que el panel se caiga.



Prestando attenzione, abbassare prima il pannello come indicato nella foto a sinistra e poi tirarlo nel senso della freccia per rimuoverlo

Keep attention, low first the panel as indicated in the picture on the left and then pull it in the sense of the arrow to extract it.

Achten Sie darauf, dass Sie zuerst die Platte wie in der Abbildung links gezeigt absenken und dann in Richtung des Pfeils ziehen, um sie herauszuziehen.

Attention, baissez d'abord le panneau comme indiqué sur la photo de gauche puis tirez-le dans le sens de la flèche pour l'extraire.

Preste atención, baje primero el panel como se indica en la imagen de la izquierda y luego tire de él en el sentido de la flecha para extraerlo.

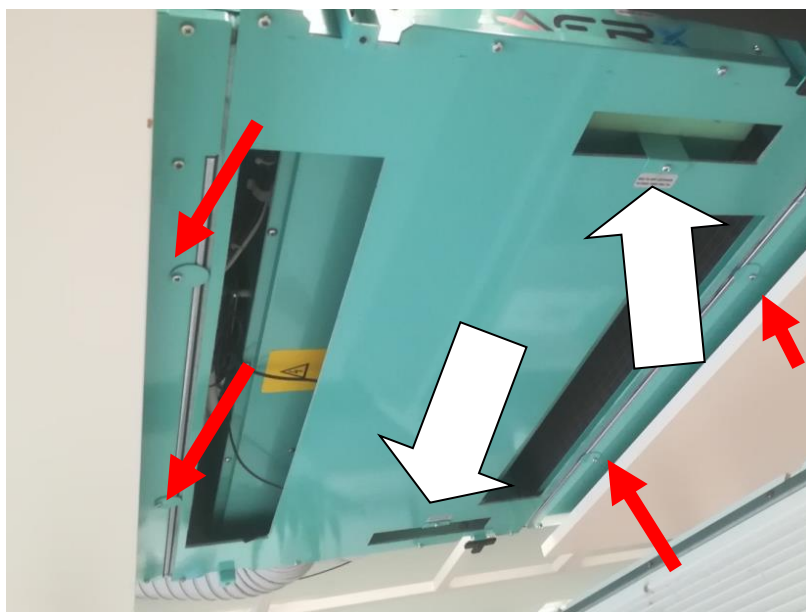
E' importante che i pannelli siano posizionati in un luogo sicuro, in modo da non essere rovinati accidentalmente.

It is important that the panels are positioned in a safe place, so as not to be accidentally damaged.

Es ist wichtig, dass die Paneele an einem sicheren Ort positioniert werden, damit sie nicht versehentlich beschädigt werden.

Il est important que les panneaux soient placés dans un endroit sûr, afin de ne pas être accidentellement endommagés.

Es importante que los paneles estén colocados en un lugar seguro, para que no se dañen accidentalmente.



Per accedere ai filtri della VMC, togliere le viti indicate dalle frecce in bianco.
Per accedere ai filtri dei fancoil, togliere le viti indicate dalle frecce in rosso.

To access the VMC filters, remove the screws indicated by the white arrows. To access the fancoil filters, remove the screws indicated by the red arrows.

Pour accéder aux filtres VMC, retirez les vis indiquées par les flèches blanches. Pour accéder aux filtres du ventilateur-convecteur, retirez les vis indiquées par les flèches rouges.

Um auf die VMC-Filter zuzugreifen, entfernen Sie die durch die weißen Pfeile gekennzeichneten Schrauben. Um an die Fancoil-Filter zu gelangen, entfernen Sie die durch die roten Pfeile gekennzeichneten Schrauben.

Para acceder a los filtros VMC, retire los tornillos indicados por las flechas blancas. Para acceder a los filtros del fancoil, quitar los tornillos indicados por las flechas rojas.

Pulizia dei filtri tipo 1 (in caso di OCTVMC5, solo un pezzo)

Per una corretta pulizia dei filtri, si consiglia di aspirare dal lato più sporco. I filtri non possono essere lavati. Se risultano troppo sporchi, procedere alla loro sostituzione.

Type 1 filter cleaning (in case of OCTVMC5, only one piece)

For a correct cleaning of the filters, it is advisable to vacuum from the dirtiest side. Filters cannot be washed. If they are too dirty, replace them.

Typ 1 Filterreinigung (bei OCTVMC5 nur ein Stück)

Für eine korrekte Reinigung der Filter empfiehlt es sich, von der schmutzigsten Seite zu saugen. Filter können nicht gewaschen werden. Wenn sie zu schmutzig sind, ersetzen Sie sie

Nettoyage du filtre de type 1 (dans le cas d'OCTVMC5, une seule pièce)

Pour un nettoyage correct des filtres, il est conseillé d'aspirer du côté le plus sale. Les filtres ne peuvent pas être lavés. S'ils sont trop sales, remplacez-les.

Limpeza de filtro tipo 1 (en caso de OCTVMC5, solo una pieza)

Para una correcta limpieza de los filtros, es recomendable aspirar por el lado más sucio. Los filtros no se pueden lavar. Si están demasiado sucios, reemplácelos.

Pulizia filtri del modulo recuperatore tipo 2

Per una corretta pulizia dei filtri, si consiglia di aspirare dal lato più sporco. I filtri non possono essere lavati. Se risultano troppo sporchi, procedere alla loro sostituzione. Per questi filtri, vedere note sotto riportate.

Cleaning the filters of the type 2 recovery module

For a correct cleaning of the filters, it is advisable to vacuum from the dirtiest side. Filters cannot be washed. If they are too dirty, replace them. For these filters, see notes below.

Reinigung der Filter des Rückgewinnungsmoduls Typ 2

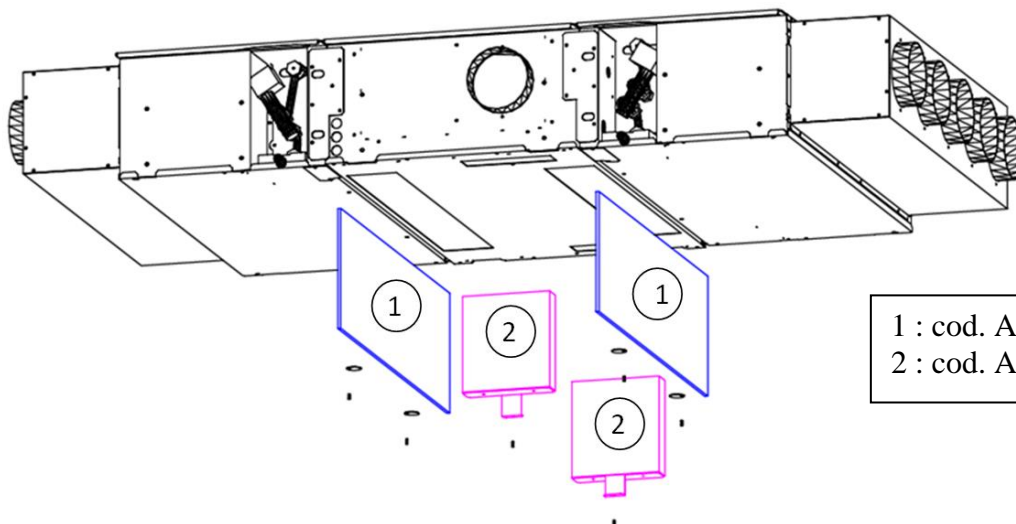
Für eine korrekte Reinigung der Filter empfiehlt es sich, von der schmutzigsten Seite zu saugen. Filter können nicht gewaschen werden. Wenn sie zu schmutzig sind, ersetzen Sie sie. Für diese Filter siehe Anmerkungen unten.

Nettoyage des filtres du module de récupération de type 2

Pour un nettoyage correct des filtres, il est conseillé d'aspirer du côté le plus sale. Les filtres ne peuvent pas être lavés. S'ils sont trop sales, remplacez-les. Pour ces filtres, voir les notes ci-dessous.

Limpeza de los filtros del módulo de recuperación tipo 2

Para una correcta limpieza de los filtros, es recomendable aspirar por el lado más sucio. Los filtros no se pueden lavar. Si están demasiado sucios, reemplácelos. Para estos filtros, consulte las notas a continuación.



Per richiedere nuovi filtri, scrivere email a info@aerfor.com
 To request new filters, write an email to info@aerfor.com
 Um neue Filter anzufordern, schreiben Sie eine E-Mail an info@aerfor.com
 Pour demander de nouveaux filtres, écrivez un e-mail à info@aerfor.com
 Para solicitar nuevos filtros, escriba un correo electrónico a info@aerfor.com

I filtri 2 sono ad alta efficienza e nel caso di sostituzione, procedere come sotto indicato.

- 1) Prendere i filtri, staccare le due viti come indicato nella foto sotto riportata e gettare il filtro. E' conveniente fare l'operazione in un luogo aperto.
- 2) Prendere i filtri nuovi e riposizionare le staffe usando i fori presenti nei filtri. E' importante rispettare il verso della freccia che indica la direzione dell'aria.
- 3) Riposizionare i filtri con le staffe nell'unità e fermarli con le viti.

Filters 2 are highly efficient and in case of replacement, proceed as indicated below.

- 1) *Take the filters, remove the two screws as shown in the photo below and discard the filter. It is convenient to carry out the operation in an open place*
- 2) *Take the new filters and reposition the brackets using the holes in the filters. It is important to respect the direction of the arrow that indicates the direction of the air*
- 3) *Reposition the filters with the brackets in the unit and secure them with the screws*

Die Filter 2 sind hocheffizient und im Falle eines Austauschs wie unten angegeben vorgehen.

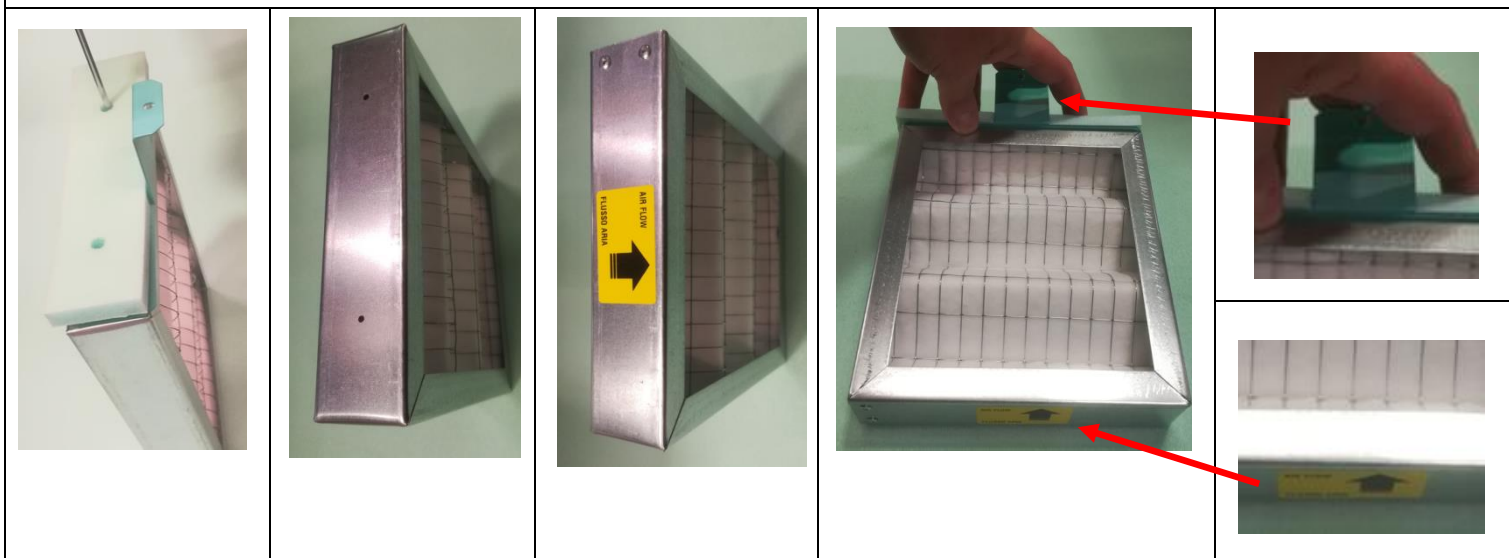
- 1) Nehmen Sie die Filter, entfernen Sie die beiden Schrauben wie auf dem Foto unten gezeigt und entsorgen Sie den Filter. Es ist bequem, die Operation an einem offenen Ort durchzuführen
- 2) Nehmen Sie die neuen Filter und positionieren Sie die Halterungen mithilfe der Löcher in den Filtern neu. Es ist wichtig, die Richtung des Pfeils zu beachten, der die Richtung der Luft angibt
- 3) Setzen Sie die Filter mit den Halterungen wieder in das Gerät ein und befestigen Sie sie mit den Schrauben.

Les filtres 2 sont très efficaces et en cas de remplacement, procédez comme indiqué ci-dessous.

- 1) *Prenez les filtres, retirez les deux vis comme indiqué sur la photo ci-dessous et jetez le filtre. Il est pratique d'effectuer l'opération dans un lieu ouvert*
- 2) *Prenez les nouveaux filtres et repositionnez les supports en utilisant les trous des filtres. Il est important de respecter le sens de la flèche qui indique le sens de l'air*
- 3) *Repositionnez les filtres avec les supports dans l'unité et fixez-les avec les vis.*

Los filtros 2 son de alta eficiencia y en caso de sustitución proceder como se indica a continuación.

- 1) Tome los filtros, quite los dos tornillos como se muestra en la foto de abajo y deseche el filtro. Es conveniente realizar la operación en un lugar abierto
- 2) Tome los filtros nuevos y vuelva a colocar los soportes utilizando los orificios de los filtros. Es importante respetar la dirección de la flecha que indica la dirección del aire
- 3) Vuelva a colocar los filtros con los soportes en la unidad y asegúrelos con los tornillos.



6. PROCEDURA GUASTI – FAULT FINDING - PROBLEMBEHANDLUNGSVERFAHREN - DEPANNAGE – BÚSQUEDA DE AVERÍAS



Fare eseguire i controlli necessari solo a personale qualificato
Ensure that the various checks and inspections are performed exclusively by appropriately qualified personnel
 Lassen Sie die erforderlichen Kontrollen nur durch Fachpersonal durchführen.
Toutes ces opérations de contrôle doivent être effectuées uniquement par un professionnel qualifié.
 Las operaciones de control necesarias deben ser ejecutadas por personal calificado

PROBLEMA PROBLEM PROBLEM PROBLÈME PROBLEMA	PROBABLE CAUSA – PROBABLE CAUSE - WAHRSCHEINLICHE URSACHE - PROBABLE CAUSE - PROBABLE CAUSA	SOLUZIONE – SOLUTION - LÖSUNG – SOLUTION - SOLUCIÓN
Il motore non gira <i>The fan does not turn.</i> Der Motor läuft nicht.. <i>Le moteur ne tourne pas.</i> El motor no funciona	L'alimentazione non è inserita <i>Power supply not switched ON</i> Die Stromzufuhr ist nicht eingeschaltet <i>La tension d'alimentation n'est pas mise</i> No hay alimentacion electrica	Controllare che la posizione degli interruttori sia su ON <i>Check that the switches are set to ON</i> Kontrollieren Sie, ob die Schalter auf ON stehen <i>Contrôler que les interrupteurs soient réglés sur ON</i> Comprobar que la posición de los interruptores esté en ON
	Il termostato non è correttamente impostato. <i>Thermostat not located in correct operating position</i> Der Thermostat befindet sich in der korrekten Betriebsstellung nicht <i>Le thermostat n'est pas dans sa position correcte de fonctionnement</i> El termostato no está posicionado correctamente	Verificare la posizione del tasto Estate/Inverno e la temperatura di set point <i>Check the position of the Summer/Winter button and the temperature set-point value</i> Kontrollieren Sie die Stellung der Taste Sommer/Winter und den Temperatursollwert <i>Vérifier la position de la touche Été/Hiver et la température du point de consigne</i> Verificar la posición de la tecla Verano/Invierno y la temperatura establecida
	Ci sono dei corpi estranei che bloccano la girante <i>Foreign objects obstructing the fan wheel</i> Das Lüfterrad wird durch Fremdkörper blockiert <i>Présence de corps étrangers qui bloquent la turbine</i> Cuerpor extraños podrían bloquear la turbina	Togliere l'alimentazione elettrica e rimuoverli <i>Disconnect the electrical power supply and remove obstructions</i> Unterbrechen Sie die Stromzufuhr und entfernen Sie den Fremdkörper <i>Couper l'alimentation électrique de l'unité et les déposer</i> Desenchufar la unidad y extraer lo que obstruye
	I collegamenti elettrici sono allentati <i>Electrical connection terminals have worked loose</i> Die Stromanschlüsse sind gelockert <i>Les connexions électriques sont desserrées</i> Las conexiones eléctricas se han aflojado	Togliere l'alimentazione elettrica e serrare i morsetti <i>Disconnect the electrical supply and tighten the terminals</i> Unterbrechen Sie die Stromzufuhr und ziehen Sie die Klemmen an <i>Couper l'alimentation électrique et serrer les bornes</i> Desenchufar el equipo y apretar los terminales
	La protezione termica del motore è intervenuta <i>Motor thermal protection has tripped</i> Der Wärmeschutzschalter des Motors wurde ausgelöst <i>La protection thermique du moteur ne s'est pas déclenchée</i> La protección térmica del motor se ha activado	Controllare che la girante non sia bloccata o ci siano atriti anormali. <i>Check that the impeller is not jammed or sticking (anomalous friction).</i> Kontrollieren Sie, ob das Lüfterrad blockiert ist oder anormale Reibungen vorhanden sind. <i>Contrôler que la turbine ne soit pas bloquée ou qu'il n'y ait pas de points durs et donc des frottements anormaux.</i> Comprobar que la turbina no se haya bloqueado o que hayan fricciones anormales.
Sensibile calo di prestazioni delle unità installate <i>Significant reduction of performance of the installed units</i> Merkliche Leistungsabnahme der installierten Geräte <i>Baisse sensible des performances des unités installées</i> Notable disminución de las prestaciones de las unidades instaladas	Il filtri e/o le batterie sono sporchi <i>Fouled filters and/or coils</i> Der Filter bzw. das Register sind verschmutzt <i>Le filtre et/ou l'échangeur sont encrassés</i> El filtro y/o la batería están sucios	Pulire i filtri e/o le batterie <i>Clean the filters and/or the coils</i> Reinigen Sie den Filter bzw. das Register <i>Nettoyer le filtre et/ou l'échangeur</i> Limpiar el filtro y/o la batería
	All'interno dell'impianto vi sono delle sacche d'aria <i>Air pockets in hydraulic circuit</i> In der Anlage befinden sich Luftblasen <i>Présence de poches d'air à l'intérieur de l'installation</i> Presencia de aire al interno de la instalación	Sfiatare l'impianto con l'apposita valvola <i>Bleed air from the circuit by means of the dedicated valve</i> Entlüften Sie die Anlage über das Ventil <i>Purger l'installation en utilisant la soupape prévue à cet effet</i> Purgar el aire de la unidad con la válvula apropiada
	Le canalizzazioni o le bocchette di immissione dell'aria negli ambienti sono ostruite. <i>The ducts or room delivery registers are blocked.</i> Die Kanalisation oder die Luftausblasöffnungen sind verstopft <i>Le gaines ou les bouches de diffusion de l'air dans les locaux sont obstruées.</i> Los conductos que difunden el aire en los ambientes están obstruidos	Pulire le bocchette di alimentazione e controllare lo stato dell'eventuale coibentazione dei canali <i>Clean the room delivery registers and check the condition of the duct insulating material</i> Reinigen Sie die Ausblasöffnungen und kontrollieren Sie den Zustand der eventuellen Isolierung der Kanäle <i>Nettoyer les bouches de diffusion et contrôler l'état du calorifégeage des canalisations</i> Limpiar los boquetes de difusión y verificar el estado de los conductos
	L'acqua non circola correttamente all'interno dell'impianto <i>Water not circulating correctly in the circuit</i> Das Wasser zirkuliert nicht korrekt in der Anlage <i>L'eau ne circule pas correctement dans l'installation</i> El agua no circula correctamente en la instalación	Controllare la pompa di circolazione e le valvole <i>Check the circulator pump and the valves.</i> Kontrollieren Sie die Umwälzpumpe und die Ventile <i>Contrôler la pompe de circulation et les valves.</i> Chequear la bomba de circulación y las válvulas.

7. DISEGNI DI SUPPORTO - SUPPORT DRAWINGS - UNTERSTÜTZUNG ZEICHNUNGEN - DESSINS DE SUPPORT - DIBUJOS DE APOYO.

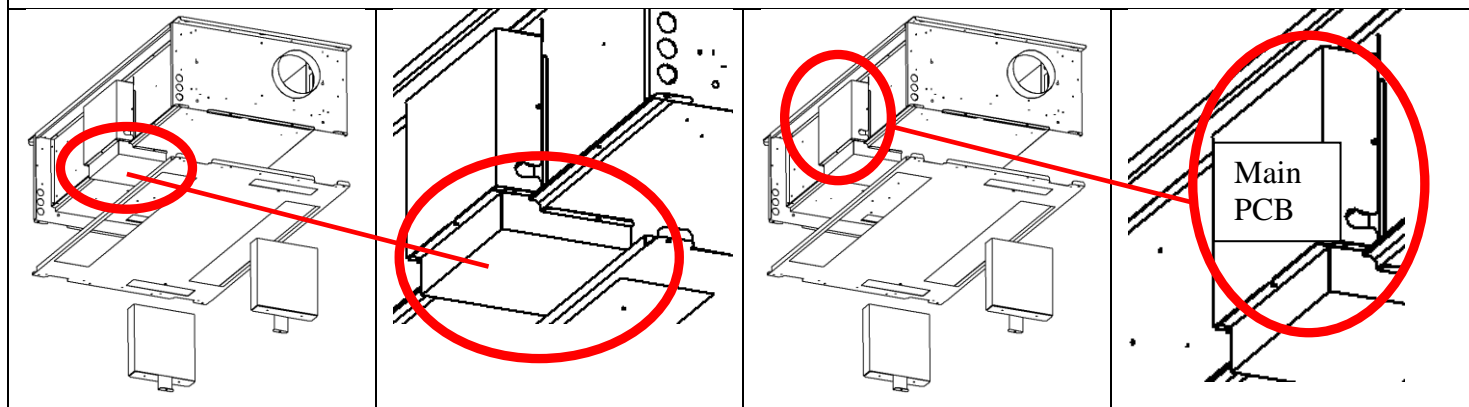
Rimozione del pannello inferiore del modulo recuperatore

Bottom panel of the recuperator module removing

Entfernen der Bodenplatte des Regenerators Modul

Retrait du panneau inférieur du module régénérateur

Extracción del panel inferior del módulo regenerador



Coperchio morsetteria principale – *Main terminal block cover* –
Hauptklemmenblockabdeckung - *Couvercle du bornier principal* –
Cubierta del bloque de terminales principal.

Coperchio e scatola scheda elettronica – *Main electronic board electric box* –
Hauptplatine elektrische Box - *Boîte électrique principale de carte électronique* -
Cuadro eléctrico principal de la placa electrónica.

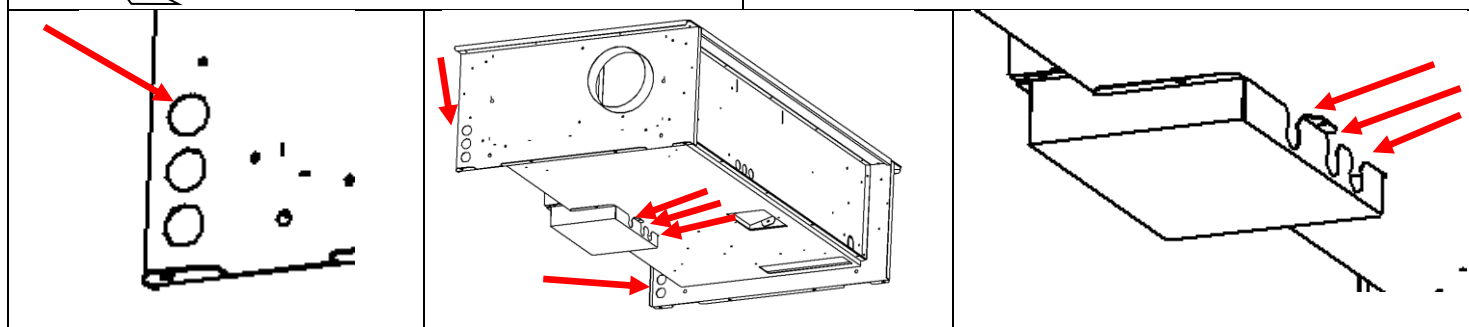
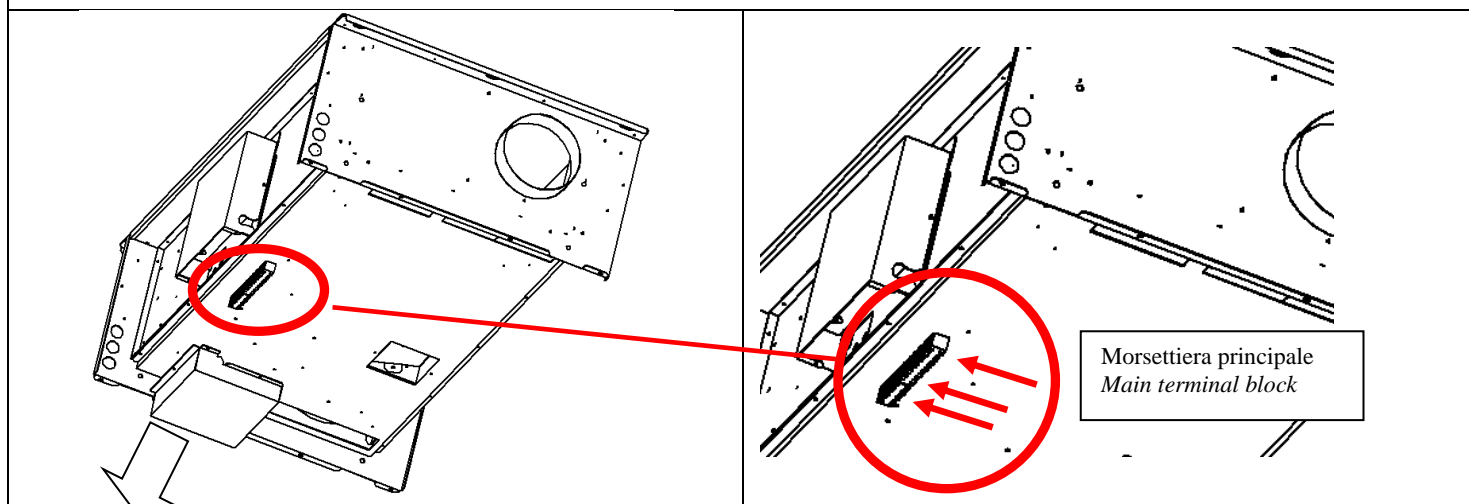
Come accedere alla morsetteria principale ed eseguire le connessioni elettriche.

How to access to the main terminal block and how to make electrical wiring connections.

Comment accéder au bornier principal et comment faire les connexions électriques.

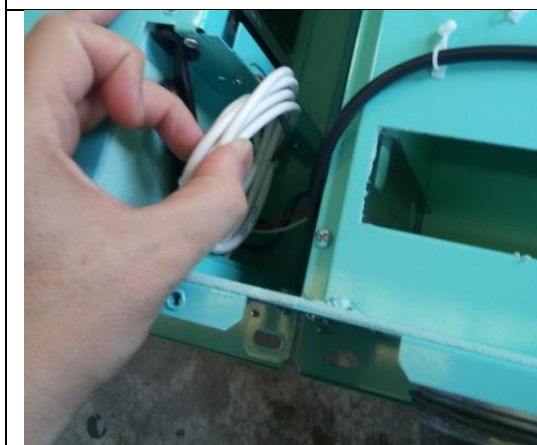
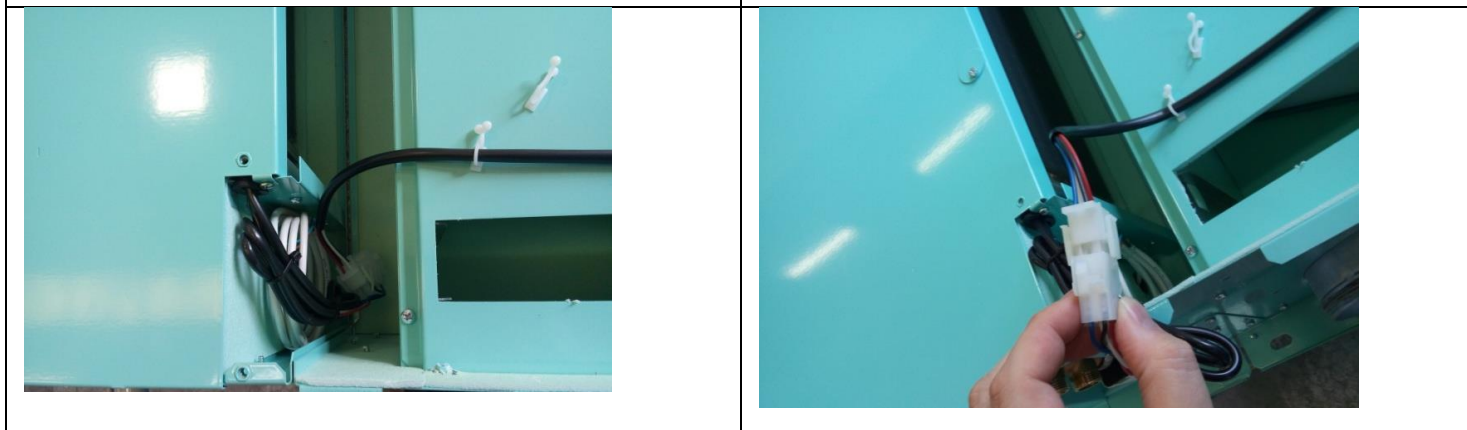
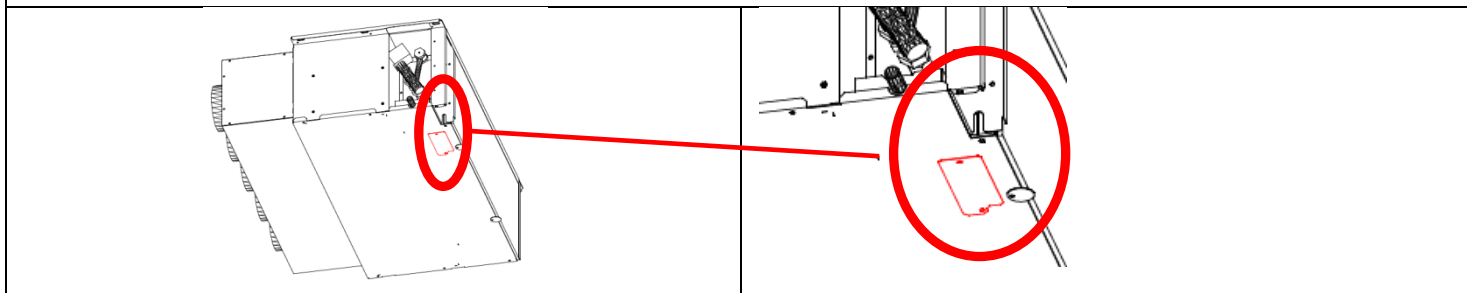
Wie man auf die Hauptklemme zugreift und wie man elektrische Verbindungen herstellt.

Cómo acceder al bloque de terminales principal y cómo hacer conexiones de cableado eléctrico.



Usare i passacavi indicati per il passaggio dei fili elettrici. *Use the fairlead for electric wires passing.* - Benutze die Leinen für elektrische Drähte –
Utilisez le chaumard pour le passage des fils électriques - Utilice el pasacables para pasar alambres eléctricos.

Rimozione del pannellino per accedere ai connettori dei ventilatori dei fancoil - *Removing the panel to access fancoil fan motor connectors* - Das Entfernen der Platte Zugang zu den Anschlüssen der Fans des Gebläsekonvektors zu gewinnen - *Retrait du panneau pour accéder aux connecteurs des ventilateurs de la bobine du ventilateur* - Extracción del panel para obtener acceso a los conectores de los ventiladores del fan coil



Le due foto sopra fanno riferimento al connettore 6 poli del ventilatore del fancoil della zona2 (FC2). Invece la foto alla sinistra, fa riferimento al cavo dell'attuatore sempre del fancoil FC2, da cablare direttamente nella scheda elettronica.

Gli stessi collegamenti vanno fatti per il motore e per l'attuatore del fancoil della zona 1, FC1.

The two pictures above refer to zone2 (FC2) fancoil fan motor 6-pole connector. Instead, the picture on the left, refers to the fancoil FC2 actuator wire, to be cabled directly to the electronics board.

The same connections are to be made for the motor and for the fancoil actuator of the zone 1, called FC1.

Die beiden Bilder oben beziehen sich auf Zone 2 (FC2) Gebläsekonvektor Lüftermotor 6-poligen Stecker. Stattdessen verweist das Bild auf der linken Seite unter dem Lüfter Spule Aktuatordrahts FC2, um direkt mit der Elektronikplatine verkabelt werden.

Die gleichen Verbindungen sind für den Motor und für den Fan-Coil-Aktuator der Zonen 1, genannt FC1 gemacht werden.

Les deux tableaux ci-dessus se réfèrent à la zone 2 (FC2) ventilateur du moteur du ventilateur hélicoïdal connecteur 6 pôles. Au lieu de cela, l'image à gauche, sous Fait référence à la bobine du ventilateur FC2 fil d'actionneur, à télégraphie directement à la carte électronique.

Les mêmes connexions doivent être effectuées pour le moteur et de l'actionneur de ventilo-convecteur des zones 1, appelé FC1.

Los dos cuadros anteriores se refieren a ZONA 2 (FC2) de serpentín de ventilador del motor del ventilador conector de 6 polos. En cambio, la imagen de la izquierda, bajo Se refiere a la FC2 alambre actuador fan coil, a ser cableado directamente a la placa electrónica.

Las mismas conexiones deben ser hechos para el motor y para el actuador de serpentín de ventilador de las zonas 1, llamado FC1.

Istruzioni su come accedere alla scheda elettronica. - Instructions how to access to the main electronic board. - Anleitung, wie man Zugang zu ihm Haupt-Elektronik-Board. - Instructions pour accéder à la carte électronique principale. - Instrucciones para acceder a la placa electrónica principal.

La scheda elettronica, posizionata su una piastra completa di coperchio nel modulo recuperatore dal lato del fancoil FC1, va rimossa in blocco.

Sotto sono riportate le operazioni passo passo.

The electronic board, placed on a metal plate completed with cover in the recuperator module on the side of the fancoil FC1, must be removed in block.

Below are instructions step-by-step.

Die elektronische Platine, die auf einer Metallplatte montiert ist, die mit dem Deckel im Rekuperatormodul auf der Seite des Fancoils FC1 abgeschlossen ist, muss im Block entfernt werden.

Im Folgenden finden Sie Anweisungen Schritt für Schritt.

La platine électronique, placée sur une plaque métallique complétée avec couvercle dans le module de récupération sur le côté du fancoil FC1, doit être retirée en bloc.

Voici les instructions étape par étape.

La placa electrónica, colocada sobre una placa metálica completada con tapa en el módulo de recuperación en el lado del fancoil FC1, debe ser retirada en bloque.

A continuación se detallan las instrucciones paso a paso.

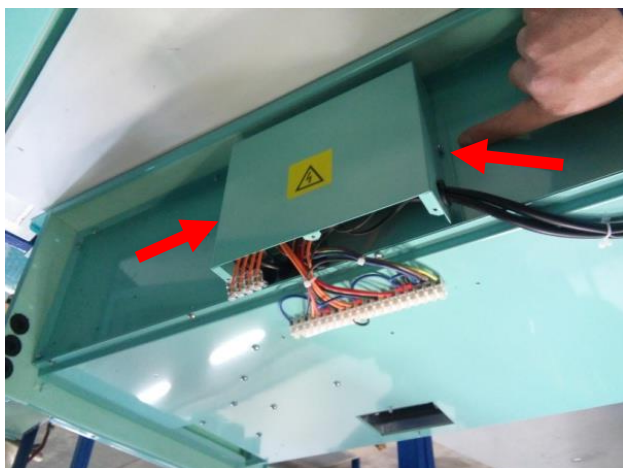


FOTO n.1
Picture n.1

La foto n.1 fa riferimento al solo modulo recuperatore installato o ancora da installare (pertanto senza il fancoil FC1 posizionato).

In questo caso, per accedere alla scheda elettronica, basta andare a svitare le 2 viti indicate dalle frecce, altrimenti bisogna procedere come indicato dal punto successivo.

The photo n.1 refers to the only recovery module installed or still to be installed (therefore without the FC1 fancoil positioned).

In this case, to access the electronic board, just unscrew the 2 screws indicated by the arrows, otherwise proceed as indicated in the next step.

Das Foto Nr. 1 bezieht sich auf das einzige installierte oder noch zu installierende Rückgewinnungsmodul (daher ohne den Gebläsekonvektor FC1).

Um in diesem Fall auf die elektronische Karte zuzugreifen, lösen Sie einfach die 2 Schrauben, die durch die Pfeile angezeigt werden, andernfalls fahren Sie fort wie im nächsten Schritt beschrieben.

La photo n.1 se réfère au seul module de récupération installé ou encore à installer (donc sans le FC1 ventilo-convecteur positionné).

Dans ce cas, pour accéder à la carte électronique, il suffit de dévisser les 2 vis indiquées par les flèches, sinon procéder comme indiqué à l'étape suivante.

La foto n.1 se refiere al único módulo de recuperación instalado o aún por instalar (por lo tanto, sin la fancoil FC1 colocada).

En este caso, para acceder a la placa electrónica, simplemente desatornille los 2 tornillos indicados por las flechas, de lo contrario proceda como se indica en el siguiente paso.

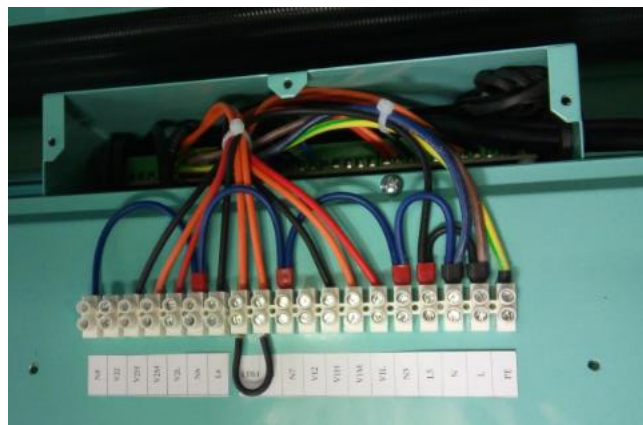


FOTO n.2
Picture n.2

Sotto sono riportate le operazioni passo passo nel caso in cui sia già stato installato il fancoil FC1 e non si riesca ad accedere direttamente alla scheda elettronica come indicato al punto precedente.

- 1) Operare come indicato a partire dalla foto n.2.
- 2) Rimuovere la vite come indicato nella foto 3.
- 3) Aprire i twin latch indicati nella foto n.4.
- 4) Procedere come indicato nella foto 5 sotto riportata, andando ad alzare la piastra per sfilarla, ..
- 5) ...ed estrarla come indicato nella foto n.6.
- 6) Ruotare la piastra come indicato nella foto n.7.
- 7) Rimuovere le due viti e togliere il coperchio (foto n.8).
- 8) Procedere a settare i dip switch.
- 9) Una volta terminati i cablaggi elettrici, riposizionare il quadro elettrico nella sua sede, ripetendo le operazioni al contrario. Fermare i cavi con i twin latch.

Below there are the operations step by step in the case in which the fancoil FC1 has already been installed and you can not directly access the electronic card as indicated in the previous point.

- 1) Operate as indicated starting from picture n.2.
- 2) Remove the screws as shown in picture 3.
- 3) Open the twin latch indicated in the photo n.4
- 4) Proceed as indicated in picture 5 below, going to raise the plate to remove it,....
- 5)and extract it as indicated in the photo n.6.
- 6) Rotate the plate as shown in the photo n.7.
- 7) Remove the two screws and the cover (photo n.8).
- 8) Proceed to set the dip switches.
- 9) Once the electrical wiring has been completed, reposition the electrical panel in its housing, repeating the operations in reverse. Stop the cables with the twin latches.



FOTO n.3
Picture n.3



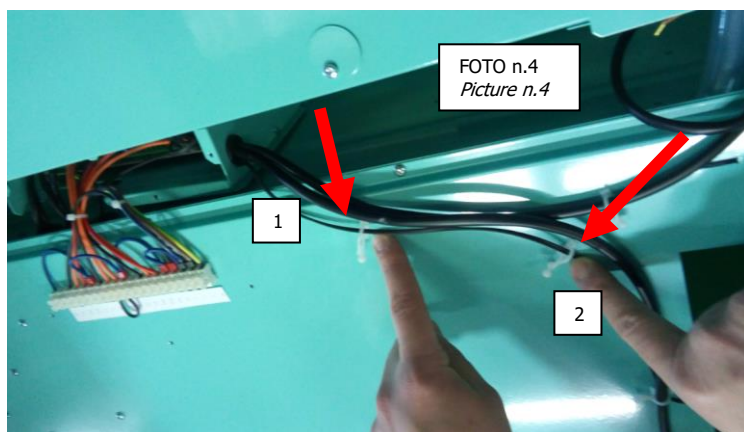


FOTO n.4
Picture n.4

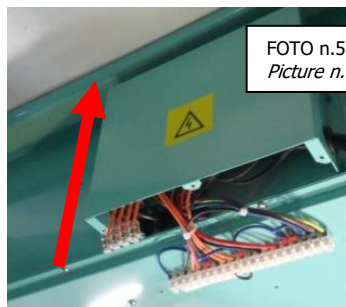


FOTO n.5
Picture n.5

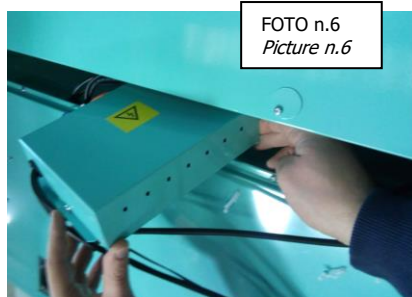


FOTO n.6
Picture n.6

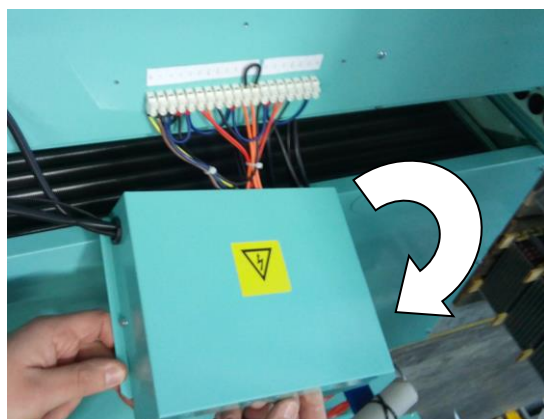


FOTO n.7
Picture n.7

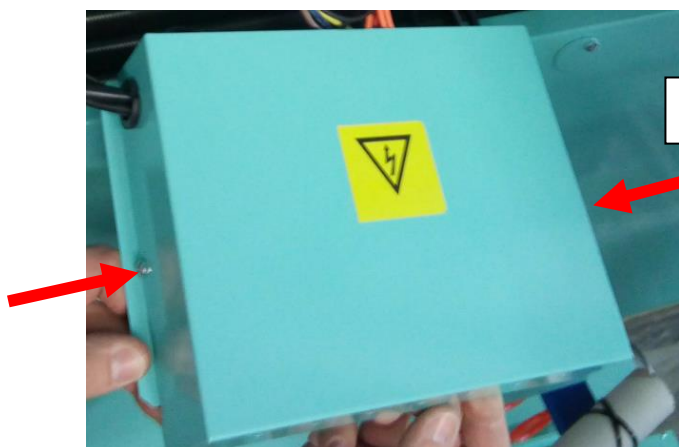


FOTO n.8
Picture n.8

Im Folgenden sind die Vorgänge Schritt für Schritt aufgeführt, wenn der Gebläsekonvektor FC1 bereits installiert wurde und Sie nicht direkt auf die elektronische Karte zugreifen können, wie im vorherigen Punkt angegeben.

- 1) Bedienen Sie wie angegeben ab Bild Nr. 2.
- 2) Entfernen Sie die Schraube wie in Bild 3 gezeigt.
- 3) Öffnen Sie die Doppelverriegelung, die auf dem Foto Nr. 4 angegeben ist.
- 4) Fahren Sie fort, wie in Bild 5 gezeigt, und heben Sie die Platte an, um sie zu entfernen.....
- 5) ... und extrahieren Sie es wie auf dem Foto Nr. 6 angegeben.
- 6) Drehen Sie die Platte wie auf dem Foto Nr. 7 gezeigt.
- 7) Entfernen Sie die beiden Schrauben und entfernen Sie die Abdeckung (Foto Nr.8).
- 8) Fahren Sie fort mit dem Einstellen der DIP-Schalter.
- 9) Sobald die elektrische Verkabelung abgeschlossen ist, positionieren Sie die Schalttafel in ihrem Gehäuse und wiederholen Sie die Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge. Stoppen Sie die Kabel mit den Doppelverriegelungen.

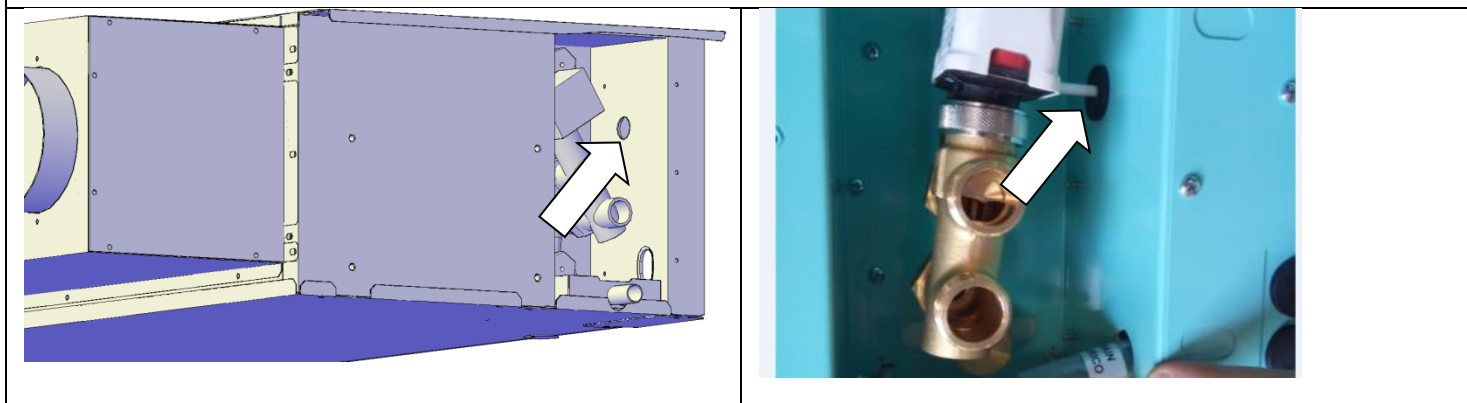
Vous trouverez ci-dessous les opérations étape par étape dans le cas où le ventilo-convecteur FC1 a déjà été installé et que vous ne pouvez pas accéder directement à la carte électronique comme indiqué au point précédent.

- 1) Opérer comme indiqué à partir de l'image n.2.
- 2) Retirez la vis comme indiqué sur la photo 3.
- 3) Ouvrez le double loquet indiqué sur la photo n.4.
- 4) Procéder comme indiqué sur la photo 5 ci-dessous, en remontant la plaque pour l'enlever, ..
- 5) ... et extrayez-le comme indiqué sur la photo n.6.
- 6) Tournez la plaque comme indiqué sur la photo n.7.
- 7) Retirez les deux vis et retirez le couvercle (photo n.8).
- 8) Procéder au réglage des commutateurs DIP.
- 9) Une fois le câblage électrique terminé, repositionnez le tableau électrique dans son logement en répétant les opérations en sens inverse. Arrêtez les câbles avec les deux loquets.

A continuación se detallan las operaciones paso a paso en el caso en que ya se haya instalado fancoil FC1 y no se puede acceder directamente a la tarjeta electrónica como se indicó en el punto anterior.

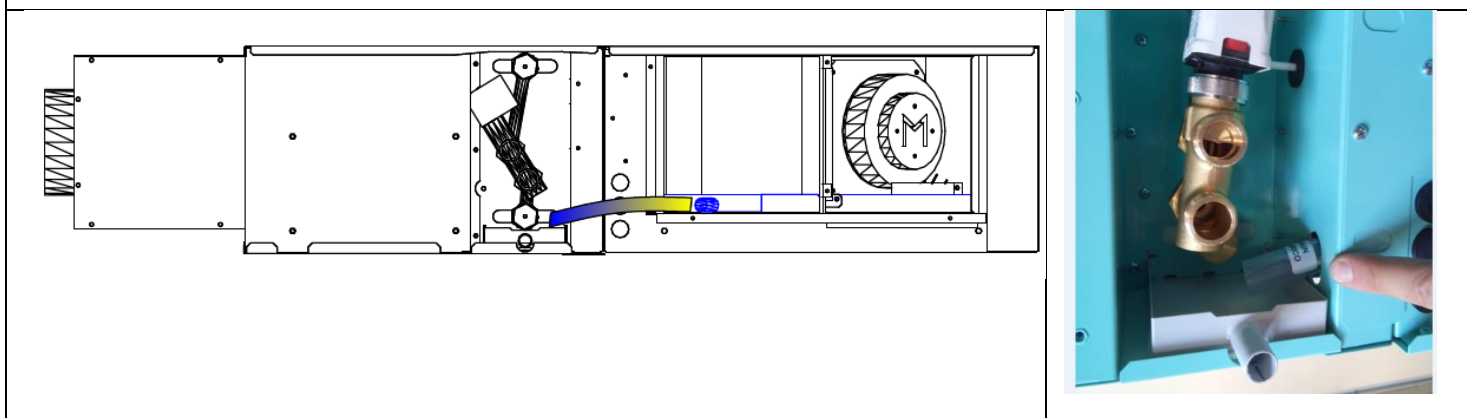
- 1) Opere como se indica a partir de la imagen n.2.
- 2) Retire el tornillo como se muestra en la imagen 3.
- 3) Abra el pestillo doble indicado en la foto n.4.
- 4) Proceda como se indica en la figura 5 a continuación, va a levantar la placa para quitarlo,
- 5) ... y extraerlo como se indica en la foto n.6.
- 6) Gire la placa como se muestra en la foto n.7.
- 7) Retire los dos tornillos y retire la tapa (foto n.8).
- 8) Proceda a configurar los interruptores dip.
- 9) Una vez que el cableado eléctrico se ha completado, vuelva a colocar el panel eléctrico en su alojamiento, repitiendo las operaciones en reversa. Detenga los cables con los pestillos gemelos.

Istruzioni per il corretto passaggio dei fili delle valvole - *Instruction for valves electric wires passing -*
Anweisung für die elektrischen Drähte der Ventile - *Instruction pour les fils électriques de vannes passant -*
Instrucción para válvulas que pasan alambres eléctricos.

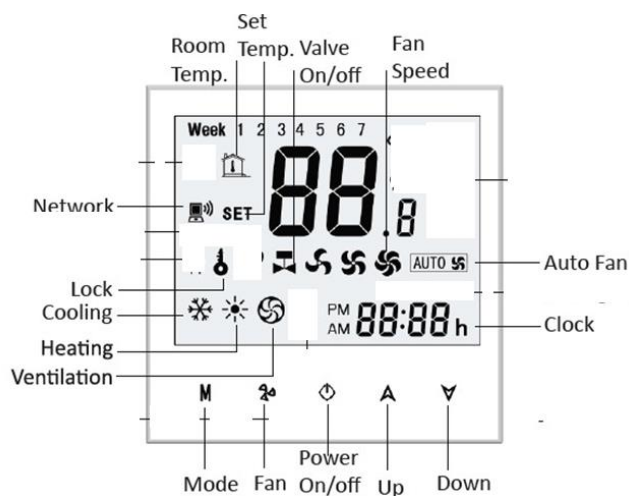






Far passare i fili degli attuatori attraverso l'apposita asola ricavata nel pannello - *Actuator electric wires passing in this slot -*
 Aktor elektrische Drähte in diesem Schlitz - *Les fils électriques de l'actionneur passant dans cette fent -*
 Cables eléctricos del actuador que pasan en esta ranura.

Posizionamento del tubo vitreo di scarico del modulo recuperatore - *Positioning the drainage tube of the recuperator*
Positionierung des glasigen Abgasrohr des Regenerators Modul - *Le positionnement du tuyau d'échappement*
vitreuse du module régénérateur - Posicionamiento del tubo de escape vítreo del módulo regenerador.



8. MANUALE DEL CONTROLLO A PARETE – REMOTE CONTROL MANUAL - FERNBEDIENUNGSANLEITUNG - MANUEL DE CONTRÔLE À DISTANCE - MANUAL DEL CONTROL REMOTO.



<p>Accensione/Spengimento del termostato. <i>Turn ON / OFF the thermostat.</i> Schalten Sie den Thermostat ein / aus. <i>Activez / désactivez le thermostat.</i> Encienda y apague el termostato.</p>	<p>Premere il tasto <i>Press button</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón</p> 
<p>Impostare una modalità di funzionamento (condizionamento, riscaldamento, sola ventilazione) <i>Mode setting (cooling, heating, only fan).</i> Modus Einstellung (Kühlung, Heizung, nur Lüfter). <i>Réglage du mode (refroidissement, chauffage, seul ventilateur).</i> Ajuste del modo (refrigeración, calefacción, sólo ventilador).</p>	<p>Premere il tasto <i>Press button</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón</p> 
<p>Impostare la temperatura di comfort ambientale. <i>Adjust room set temperature.</i> Raumtemperatur einstellen. <i>Régler la température réglée de la pièce.</i> Ajuste la temperatura de la habitación.</p>	<p>Premere i tasti <i>Press buttons</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón</p> 
<p>Impostare la velocità del ventilator (min, med, max, auto) <i>Fan motor (min, med, max, auto) setting ..</i> Lüftermotor (min, med, max, auto) Einstellung. <i>Réglage du moteur du ventilateur (min, med, max, auto).</i> Motor del ventilador (min, med, max, auto).</p>	<p>Premere il tasto <i>Press button</i> Knopf drücken <i>Appuie sur le bouton</i> Presiona el botón</p> 

FUNZIONI E SETTAGGI SPECIALI - SPECIAL FUNCTION AND SETTINGS - SONDERFUNKTION UND EINSTELLUNGEN - FONCTION SPECIALE ET PARAMETRES - FUNCIONES ESPECIALES Y AJUSTES.

Per cambiare l'ora indicata, tenere premuto il tasto M, lampeggerà. Premere nuovamente M per impostare minuti, ore e giorni usando le frecce.

To change the indicated time, press and hold the M key, it will flash. Press M to set minutes, hours and days using the arrows

Um die angezeigte Zeit zu ändern, halten Sie die M-Taste gedrückt. Sie blinkt. Drücken Sie M, um Minuten, Stunden und Tage mit den Pfeilen einzustellen.

Pour changer l'heure indiquée, maintenez la touche M enfoncée, elle clignotera. Appuyez sur M pour régler les minutes, les heures et les jours à l'aide des flèches.

Para cambiar la hora indicada, presione y mantenga presionada la tecla M, parpadeará. Presione M para configurar los minutos, las horas y los días con las flechas.

Programma settimanale: Il termostato prevede sei periodi di riscaldamento e raffreddamento programmati ogni giorno: tre periodi Comfort (1,3 e 5, con la temperatura richiesta quando l'ambiente è occupato) e tre periodi Economy (2,4 e 6, con la temperatura richiesta quando il la camera non è occupata). Per impostare il programma settimanale, tenere premuto M. Premere nuovamente M quattro volte, finché non vengono visualizzate le impostazioni del programma dei giorni feriali. Per impostare il valore della temperatura utilizzare le frecce, quindi premere M per confermare e per entrare nell'impostazione del periodo successivo. Ripetere la procedura precedente per impostare ogni periodo e premere M ancora una volta per confermare e uscire.

Weekly program: *The thermostat provides six scheduled heating and cooling periods each day: three Comfort periods (1,3 and 5, with the temperature required when room occupied) and three Economy periods (2,4 and 6, with the temperature required when the room is not occupied). To adjust the weekly program press M. Press M four times, until the weekday schedule settings appear. To set the temperature value use the arrows, then press M to confirm and to enter the setting of the following period. Repeat the above process to set every period and press M once more to confirm and exit.*

Wochenprogramm: Der Thermostat bietet täglich sechs geplante Heiz- und Kühlperioden: drei Komfortperioden (1,3 und 5, wobei die Temperatur bei Raumbelugung erforderlich ist) und drei Economy-Perioden (2,4 und 6, wobei die Temperatur bei Raumbedarf erforderlich ist) Zimmer ist nicht belegt). Um das Wochenprogramm anzupassen, drücken Sie M. Drücken Sie viermal M, bis die Einstellungen für den Wochentagsplan angezeigt werden. Um den Temperaturwert einzustellen, verwenden Sie die Pfeile und drücken Sie dann M, um die Einstellung des folgenden Zeitraums zu bestätigen und einzugeben. Wiederholen Sie den obigen Vorgang, um jede Periode einzustellen, und drücken Sie erneut M, um zu bestätigen und zu beenden

Programme hebdomadaire: *Le thermostat propose six périodes de chauffage et de refroidissement programmées chaque jour: trois périodes de confort (1,3 et 5, avec la température requise lorsque la pièce est occupée) et trois périodes d'économie (2,4 et 6, avec la température requise lorsque chambre n'est pas occupée). Pour régler le programme hebdomadaire, appuyez sur M. Appuyez quatre fois sur M jusqu'à ce que les paramètres de programmation de la semaine apparaissent. Pour régler la valeur de température, utilisez les flèches, puis appuyez sur M pour confirmer et pour entrer le réglage de la période suivante. Répétez le processus ci-dessus pour régler chaque période et appuyez une fois de plus sur M pour confirmer et quitter*

Programa semanal: El termostato proporciona seis períodos de calefacción y enfriamiento programados cada día: tres períodos de Confort (1,3 y 5, con la temperatura requerida cuando la habitación está ocupada) y tres períodos de Economía (2,4 y 6, con la temperatura requerida cuando el la habitación no está ocupada). Para ajustar el programa semanal, presione M. Presione M cuatro veces, hasta que aparezcan los ajustes de programación del día de la semana. Para configurar el valor de temperatura use las flechas, luego presione M para confirmar e ingresar la configuración del siguiente período. Repita el proceso anterior para configurar cada período y presione M una vez más para confirmar y salir

Blocco della tastiera: Premere contemporaneamente i tasti indicati per bloccare o sbloccare lo schermo.

Setting lock: Press together the buttons indicated for lock or unlock the screen.  

Einstellsperre Drücken: Sie gleichzeitig die Tasten, die zum Sperren oder Entsperren des Bildschirms angezeigt werden.

Verrouillage: Appuyez simultanément sur les boutons indiqués pour verrouiller ou déverrouiller l'écran.

Bloqueo de ajuste: Presione juntos los botones indicados para bloquear o desbloquear la pantalla.




Per altre funzioni speciali, far riferimento alla documentazione fornita con lo stesso termostato.

For other special functions, refer to the documentation supplied with the same thermostat.

Weitere Sonderfunktionen finden Sie in der Dokumentation zum selben Thermostat.

Pour d'autres fonctions spéciales, reportez-vous à la documentation fournie avec le même thermostat.

Para otras funciones especiales, consulte la documentación suministrada con el mismo termostato.

Predisposizione WiFi – WiFi predisposition - WiFi-Veranlagung - Prédiposition WiFi - Predisposición WiFi	
	
<p>Per iOS, scansionare il QR code <i>For iOS, scan the QR code</i> Scannen Sie für iOS den QR-Code <i>Pour iOS, scannez le code QR</i> Para iOS, escanee el código QR</p>	 Fig 1-2 iOS
<p>Per Android, scansionare il QR code <i>For Android, scan the QR code</i> Scannen Sie für Android den QR-Code <i>Pour Android, scannez le code QR</i> Para Android, escanee el código QR</p>	 Fig 1-3 Android
<p>Per l'installazione, fare riferimento alle indicazioni indicate nel App e nella documentazione in allegato con il termostato <i>For installation, refer to the instructions indicated in the App and in the documentation attached to the thermostat</i> Für die Installation siehe die Anweisungen in der App und in der dem Thermostat beigefügten Dokumentation <i>Pour l'installation, reportez-vous aux instructions indiquées dans l'application et dans la documentation jointe au thermostat</i> Para la instalación, consulte las instrucciones indicadas en la aplicación y en la documentación adjunta al termostato</p>	

Installazione - Installation - Installation - Installation – Instalación

Il termostato va posizionato al muro usando una scatola elettrica rotonda 65x38mm (non fornita dall'azienda).
Possibile soluzioni sono: scatola tonda da incasso quali GW240209 della Gewiss, FAFG10235 della Sovaterm o similari oppure la scatola quadrata 502E della BTicino

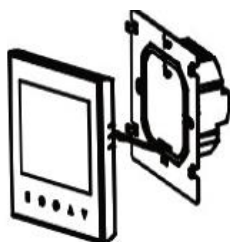
*Thermostat must be positioned on the wall using 65x38mm round box (not supplied by the factory)
Possible solutions are: GW240209 produced by Gewiss, FAFG10235 produced by Sovaterm o similar or squared box type 502E produced by Bticino*

Der Thermostat muss mit einer 65x38mm-Rundbox an der Wand positioniert werden (nicht vom Werk geliefert).
Mögliche Lösungen sind: GW240209 von Gewiss, FAFG10235 von Sovaterm o ähnlich, oder die quadratische Box 502E von BTicino

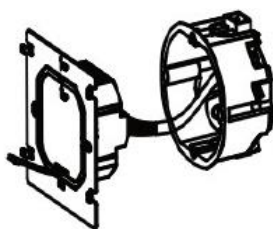
*Le thermostat doit être positionné sur le mur à l'aide d'un boîtier rond de 65x38 mm (non fourni par l'usine).
Les solutions possibles sont: GW240209 produit par Gewiss, FAFG10235 produit par Sovaterm ou similaire, ou le boîtier carré 502E de BTicino*

El termostato debe colocarse en la pared con una caja redonda de 65x38 mm (no suministrada por la fábrica).
Las posibles soluciones son: GW240209 producido por Gewiss, FAFG10235 producido por Sovaterm o similar, o la caja cuadrada 502E de BTicino

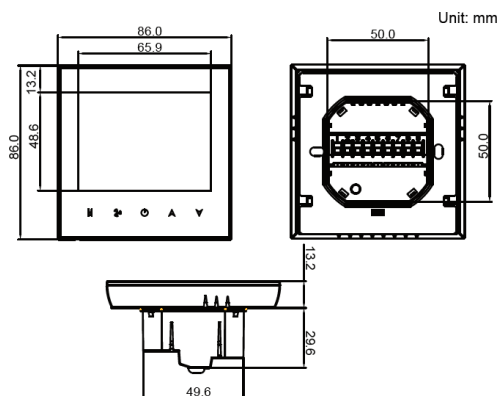
Rimuovere la piastra di montaggio ruotando lo schermo LCD.
Remove the mounting plate by rotating the LCD screen.
Entfernen Sie die Montageplatte, indem Sie den LCD-Bildschirm drehen.
Retirez la plaque de montage en tournant l'écran LCD.
Retire la placa de montaje girando la pantalla LCD.



Connettere il termostato secondo lo schema elettrico. Fissare la piastra di montaggio al muro con le viti fornite.
Connect the thermostat according to the wiring diagram. Secure the mounting plate to the wall with the supplied screws.
Schließen Sie den Thermostat gemäß Schaltplan an. Befestigen Sie die Montageplatte mit den mitgelieferten Schrauben an der Wand.
Connectez le thermostat selon le schéma de câblage. Fixez la plaque de montage au mur à l'aide des vis fournies.
Conecte el termostato de acuerdo con el diagrama de cableado. Asegure la placa de montaje a la pared con los tornillos suministrados.



Fissare il controllo alla piastra di montaggio.
Join the screen to the mounting plate.
Verbinden Sie den Bildschirm mit der Montageplatte.
Joignez l'écran à la plaque de montage.
Une la pantalla a la placa de montaje.



Report per l'avviamento a cura dell'installatore.

CHECK LIST INSTALLAZIONE E POSIZIONAMENTO DELL'UNITA'.	SI	NO
Il fissaggio dell'unità al soffitto e il controsoffitto sono stati realizzati in modo da evitare vibrazioni.		
E' garantita l'ispezionabilità dell'unità su tutti i lati.		
Sono stati rispettati gli spazi utili per la manutenzione e la pulizia dei filtri.		
L'unità è stata installata all'interno, in un opportuno disimpegno dove ci sarà la ripresa dell'aria centrale. Nel caso non siano usati i pannelli MDF, cod. OCTMDF5 e OCTMDF10, è garantito il corretto passaggio dell'aria e l'accessibilità ai filtri.		
Sono state previste delle apposite griglie o delle fessure sulle porte e sui muri in modo che i locali non siano a tenuta stagna.		
E' stata verificata la presenza di tutti i filtri nell'unità.		
CHECK LIST IMPIANTO AERAUICO.	SI	NO
La lunghezza dei tubi di distribuzione dell'aria è sempre inferiore ai 6metri		
Nel caso la lunghezza sia maggiore di 6m, indicarla nel riquadro a destra e tra parentesi indicare l'eventuale numero di flange circolari tappate nel plenum di mandata del fancoil. Ad esempio l'indicazione "10 (1)" significa che il tubo più lungo è di 10m e che nel plenum del fancoil è stata chiusa un'uscita, pertanto sono stati collegati 4 tubi dei 5 possibili.		
La lunghezza dei tubi di distribuzione dell'aria della VMC è sempre inferiore ai 6metri		
I tubi dell'aria sono schiacciati in alcuni punti.		
E' stata verificata la corretta portata dell'aria in tutte le griglie/boccagli di mandata e di ripresa.		
Sono stati fatti degli accertamenti per escludere che alcuni tubi si siano o si possano staccare/ostruire nel tempo.		
Sono state opportunamente aperte e regolate le alette delle griglie di mandata in modo da avere la corretta gittata d'aria alle diverse velocità.		
E' stata verificata la corretta portata d'aria nelle bocche di ripresa ed espulsione dell'aria viziata e nella bocca di ripresa dell'aria fresca dall'esterno, eventualmente agendo sui dip switch della scheda elettronica.		
Le OCTRP1 (Griglie di diffusione singola + plenum per 1 tubo OCTAD125) sono sempre direttamente collegate ad un raccordo circolare del fancoil.		
Le OCTRP2 (Griglie di diffusione doppia + plenum per 2 tubi OCTAD125) sono sempre direttamente collegate a due raccordi circolari distinti del fancoil.		
CHECK LIST IMPIANTO IDRAULICO.	SI	NO
È stato previsto almeno uno sfiato dell'aria automatico (tipo Jolly) nel punto più alto del circuito dell'acqua all'unità.		
Il circuito dell'acqua è stato correttamente caricato.		
Le batterie dei fancoil sono state correttamente sfiatate.		
Sono stati fatti dei controlli sull'assenza di perdite sulle valvole, sull'unità e sui tubi di collegamento dal modulo armadio o dal serbatoio.		
I tubi dell'impianto sono di almeno 3/4" .		
L'unità è stata correttamente posizionata, con la corretta pendenza per consentire lo scarico della condensa.		
Sono stati correttamente posizionati i tubi di scarico condensa (anche quello vitreo del modulo recuperatore), dando la corretta pendenza ed è stata verificata l'assenza di eventuali impedimenti allo scarico.		
È stato verificato il corretto scarico della condensa, eventualmente andando a mettere dell'acqua nella vaschetta principale.		
Verificare se sono stati tappati i tubi dell'aria in fase di installazione per evitare l'entrata di sporcizia e corpi estranei		
CHECK LIST COLLEGAMENTI ELETTRICI.	SI	NO
L'unità è collegata elettricamente.		
L'alimentazione elettrica è conforme ai dati di targa.		
L'unità è stata alimentata e i termostati si accendono.		
Sono state verificate le 3 velocità del ventilatore, e la corretta apertura delle valvola agendo dai termostati.		
Sono stati usati fili di sezione di almeno 1,5mmq per l'alimentazione dell'unità.		
Sono stati usati fili di sezione di almeno 0,75mmq tra i termostati e l'unità.		
Sono stati previsti dei sezionatori di linea dedicati per l'unità e degli opportuni magnetotermici.		
È garantita la messa a terra di tutta l'unità.		
CHECK LIST FINALI.	SI	NO
È stato avviato l'impianto e sono state fatte delle simulazioni in estate e inverno, accendendo la pompa di calore o l'unità esterna e verificando la temperatura dell'aria in mandata nei diversi locali		

Installer's first start-up report.

INSTALLATION CHECK LIST AND POSITIONING OF THE UNIT.	YES	NO
<i>Fixing the unit to the ceiling and the false ceiling have been made to avoid vibrations.</i>		
<i>The inspectability of the unit on all sides is guaranteed.</i>		
<i>The spaces useful for the maintenance and cleaning of the filters have been respected.</i>		
<i>The unit has been installed inside, in an appropriate disengagement where there will be a central air intake. In case the MDF panels are not used, cod. OCTMDF5 and OCTMDF10, the correct air passage and the accessibility to the filters are guaranteed.</i>		
<i>Specific grilles or slots have been provided on the doors and walls so that the rooms are not watertight.</i>		
<i>All the filters in the unit have been checked and positioned.</i>		
AERAILIC SYSTEM CHECK LIST.	YES	NO
<i>The length of the air distribution pipes is always less than 6 meters</i>		
<i>If the length is more than 6m, indicate it in the cell on the right and indicate in brackets the possible number of circular flanges plugged into the fancoil discharge plenum. For example, the indication "10 (1)" means that the longest pipe is 10m and that an outlet has been closed in the fancoil plenum, so 4 pipes of the 5 possible have been connected.</i>		
<i>The length of the air distribution pipes of the VMC is always less than 6 meters.</i>		
<i>The air tubes are crushed at some points.</i>		
<i>The correct air flow has been checked in all supply / return grids / nozzles.</i>		
<i>Checks have been made to exclude that some pipes may or may be detached / obstructed in the time.</i>		
<i>The fins of the outlet grilles have been opened and adjusted in order to have the correct airflow at different speeds.</i>		
<i>The correct air flow has been checked in both suction and expulsion dirty air grilles and in the fresh air inlet from the outside, if necessary also acting on the dip switches of the electronic board.</i>		
<i>OCTRP1 (single diffusion grids + plenum for 1 OCTAD125 tube) are always directly connected to a circular fancoil connection.</i>		
<i>OCTRP2 (Double diffusion grids + plenum for 2 OCTAD125 tubes) are always directly connected to two separate circular fancoil connections.</i>		
HYDRAULIC SYSTEM CHECK LIST.	YES	NO
<i>At least one automatic air vent at the highest point of the water circuit at the unit has been provided.</i>		
<i>The water circuit has been correctly loaded.</i>		
<i>The coil of the units have been correctly vented.</i>		
<i>Checks were made on the absence of leaks on the valves, on the unit and on the connecting pipes from the cabinet module or from the tank.</i>		
<i>The pipes are at least ¾ ".</i>		
<i>The unit has been correctly positioned, with the correct slope to allow the condensation to the drain.</i>		
<i>The condensate drain pipes (also the vitreous one of the recuperator module) have been correctly positioned, giving the correct slope and the absence of any impediments to the discharge has been checked.</i>		
<i>The correct draining of the condensate has been verified, eventually going to put water in the main drain pan.</i>		
<i>Check if the air pipes have been plugged during installation to prevent the entry of dirt and foreign bodies</i>		
ELECTRIC WIRING CONNECTION CHECK LIST.	YES	NO
<i>The unit is electrically connected.</i>		
<i>The power supply conforms to the nameplate data.</i>		
<i>The unit has been powered and the thermostats turn on.</i>		
<i>The 3 fan speeds have been checked and the valve is correctly opened by operating the thermostats.</i>		
<i>Wires of section of at least 1.5 mmq have been used to power supply the unit.</i>		
<i>Wires of section of at least 0.75 mmq have been used between the thermostats and the unit.</i>		
<i>Dedicated line switches have been provided for the unit and suitable magnetothermics.</i>		
<i>Grounding of the whole unit is guaranteed.</i>		
FINAL CHECK LIST.	YES	NO
<i>The system was started up and simulations were made in summer and winter, by switching on the heat pump or the outdoor unit and checking the supply air temperature in the various rooms</i>		

Note per il cliente finale sul corretto utilizzo del sistema OCTOPUS

Note for the final customer relative to the correct running of the OCTOPUS unit.

Hinweis für den Endkunden in Bezug auf den korrekten Betrieb des OCTOPUS-Geräts.

Note au client final relative au bon fonctionnement de l'unité OCTOPUS.

Nota para el cliente final relativa al correcto funcionamiento de la unidad OCTOPUS.

Nei nuovi edifici in classe A o superiore, una volta raggiunta la temperatura di comfort, serve una bassissima potenza termica e frigorifera per tenere l'ambiente alla corretta temperatura. L'unità è stata studiata per raggiungere queste potenze alla minima velocità, al fine di abbattere il rumore nelle stanze dove sono posiziate le griglie di mandata.

Il grafico sotto riportato vuole fare vedere che nei punti di lavoro indicati nella "Zona di comfort", il rumore percepito da una bocchetta di mandata è trascurabile e pari 30dB(A)

Bisogna inoltre tenere conto di una riduzione dei costi dell'energia elettrica, in quanto anche l'unità esterna (di solito una pompa di calore) lavorerà sempre a bassi regimi.

In new buildings in class A or higher, once the comfort temperature is reached, a very low heating and cooling capacity is required to keep the environment at the correct temperature. The unit has been designed to reach these powers at minimum speed, in order to reduce noise in the rooms where the delivery grilles are located.

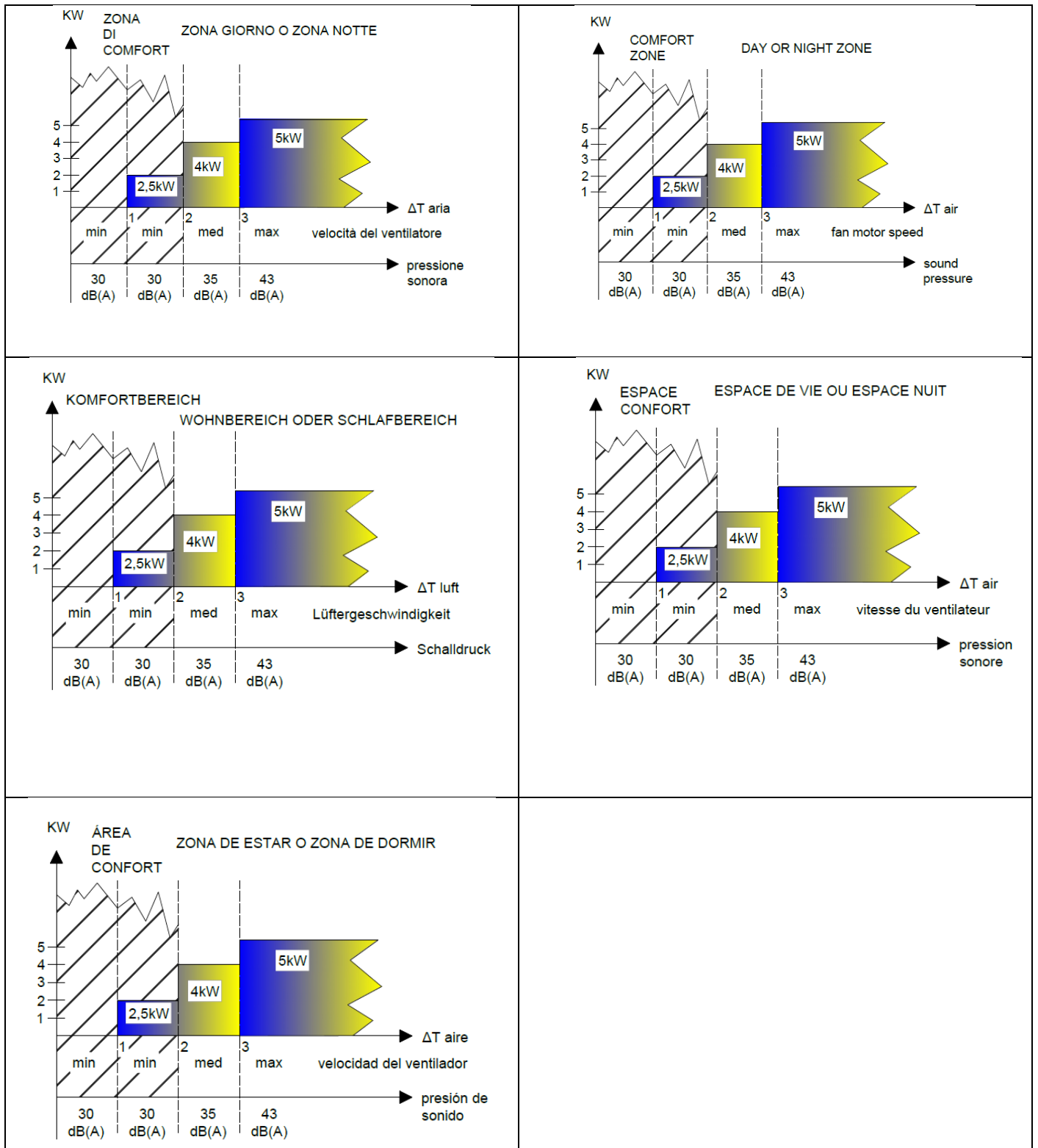
The graph below shows that in the work points indicated in the "Comfort zone", the noise perceived by an outlet grille is negligible and equal to 30dB (A).

It is also necessary to take into account a reduction in electricity costs, as even the outdoor unit (usually a heat pump) will always work at low speeds.

In Neubauten der Klasse A oder höher ist nach Erreichen der Komforttemperatur eine sehr geringe Heiz- und Kühlleistung erforderlich, um die Umgebung auf der richtigen Temperatur zu halten. Das Gerät wurde so konzipiert, dass es diese Leistungen bei minimaler Geschwindigkeit erreicht, um Geräusche in den Räumen zu reduzieren, in denen sich die Ausgabegitter befinden. Das folgende Diagramm zeigt, dass in den in der "Komfortzone" angegebenen Arbeitspunkten das von einem Auslassgitter wahrgenommene Geräusch vernachlässigbar ist und 30 dB (A) beträgt. Auch eine Reduzierung der Stromkosten ist zu berücksichtigen, da auch das Außengerät (meist eine Wärmepumpe) immer mit niedrigen Drehzahlen arbeitet.

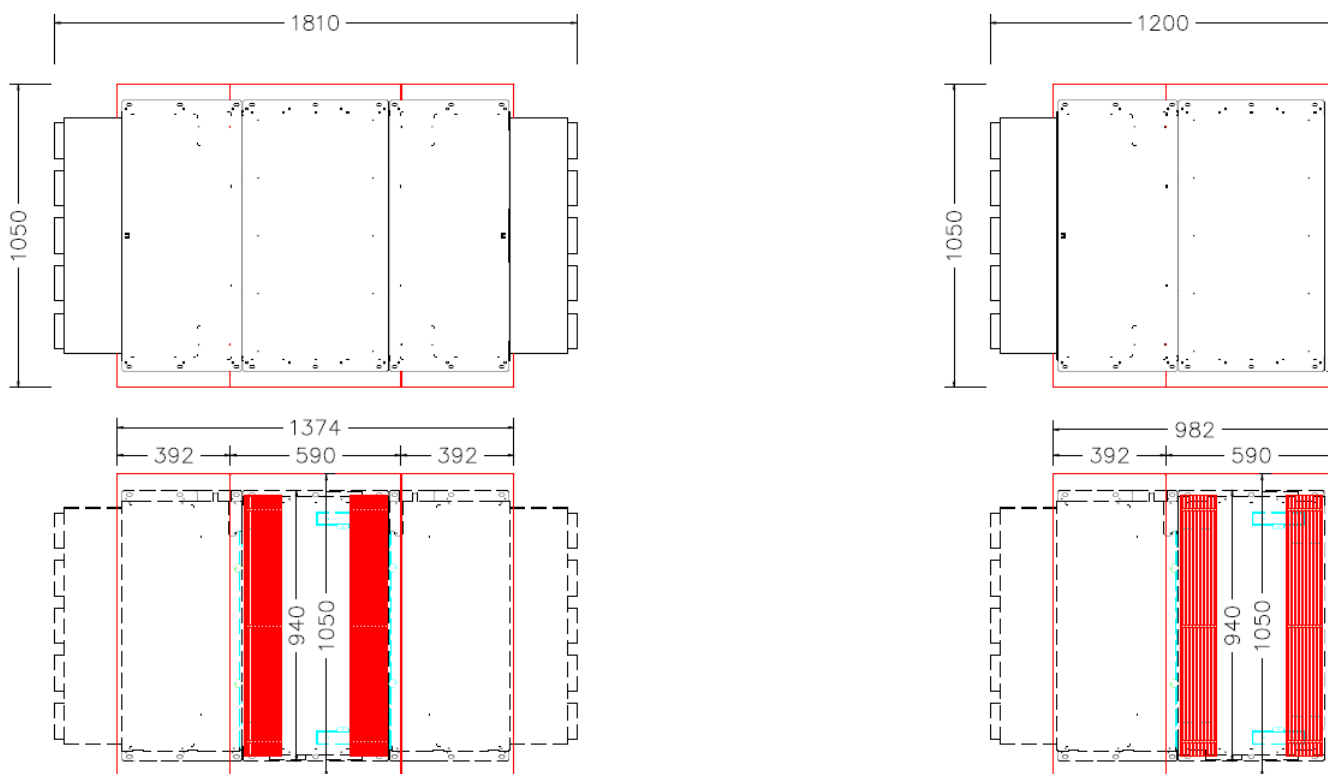
Dans les bâtiments neufs de classe A ou supérieure, une fois la température de confort atteinte, une très faible capacité de chauffage et de refroidissement est nécessaire pour maintenir l'environnement à la bonne température. L'unité a été conçue pour atteindre ces puissances à vitesse minimale, afin de réduire le bruit dans les pièces où se trouvent les grilles de refoulement. Le graphique ci-dessous montre qu'aux points de travail indiqués dans la "Zone Confort", le bruit perçu par une grille de sortie est négligeable et égal à 30dB(A). Il faut également tenir compte d'une réduction des coûts d'électricité, car même l'unité extérieure (généralement une pompe à chaleur) fonctionnera toujours à basse vitesse.

En edificios nuevos de clase A o superior, una vez alcanzada la temperatura de confort, se requiere una capacidad de calefacción y refrigeración muy baja para mantener el ambiente a la temperatura adecuada. El equipo ha sido diseñado para alcanzar estas potencias a la mínima velocidad, con el fin de reducir el ruido en los locales donde se ubican las rejillas de impulsión. El siguiente gráfico muestra que en los puntos de trabajo indicados en la "Zona de confort", el ruido percibido por una rejilla de salida es despreciable e igual a 30dB (A). También es necesario tener en cuenta una reducción en los costos de electricidad, ya que incluso la unidad exterior (generalmente una bomba de calor) siempre funcionará a bajas velocidades.

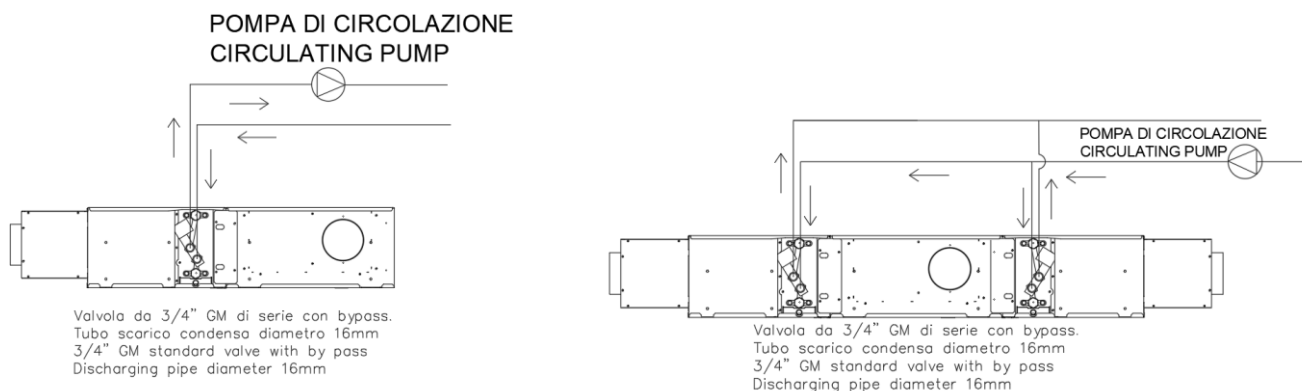


Disegni aggiuntivi – *added drawings* - Zeichnungen hinzugefügt - Dessins ajoutés - Dibujos añadidos

Unità com pannelli in MDF posizionati – *Units with MDF panel positioned* - Einheiten mit positionierter MDF-Platte - *Unités avec panneau MDF positionné* - Unidades con panel de MDF colocado



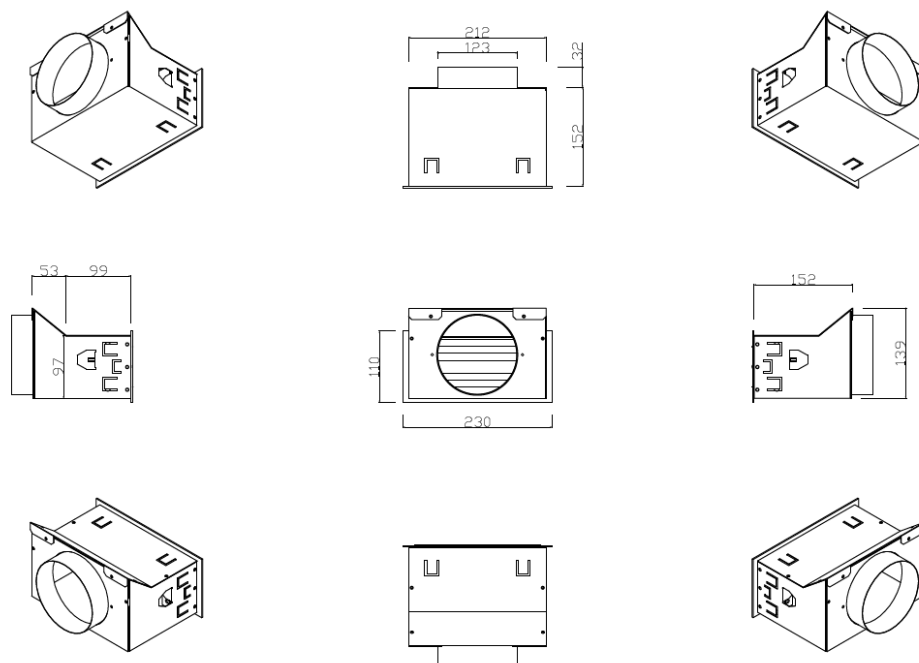
Schema idraulico di principio – *Generic hydraulic schema* - Schéma hydraulique générique - *Generisches hydraulisches Schema* - Esquema hidraulico generico



Disegni dei plenum con griglie di mandata – *Units with MDF panel positioned* - Einheiten mit positionierter MDF-Platte - *Unités avec panneau MDF positionné* - Unidades con panel de MDF colocado

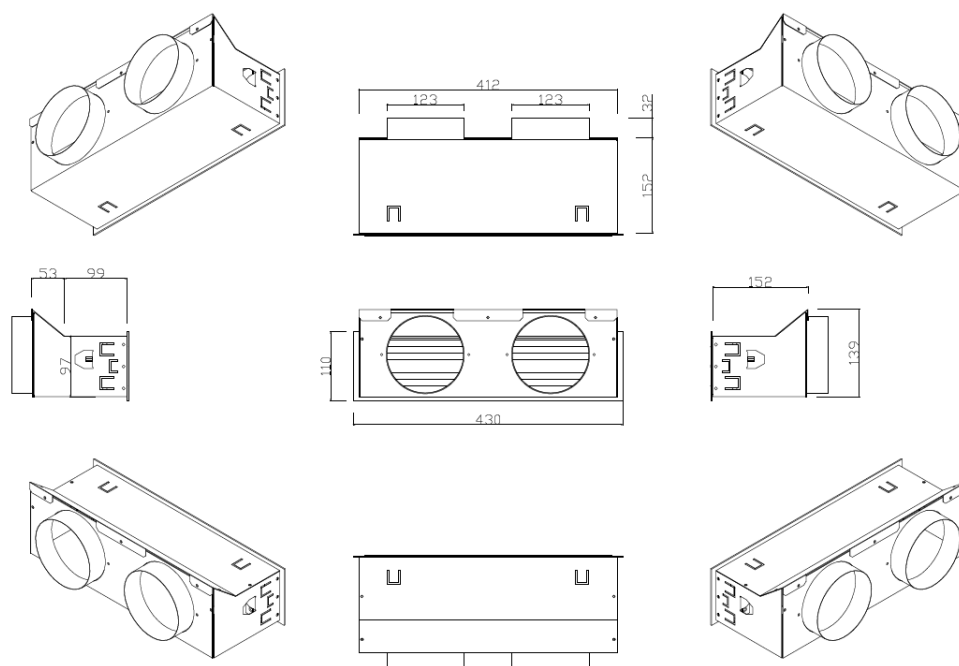
OCTRP1

Griglia di diffusione singola completa di plenum per 1 tubo OCTAD125 - *SINGLE DIFFUSION GRILLE + PLENUM WITH 1 CIRCULAR SPIGOT FOR LINEAR DIFFUSER L=200 mm* - Einzeldiffusionsgitter mit Rohrverteiler Nr. 1 OCTAD125 - *Grille de diffusion unique complétée par un plénum de tuyauterie OCTAD125 n.1* - Rejilla de difusión única completa con plenum de tubería n.1 OCTAD125



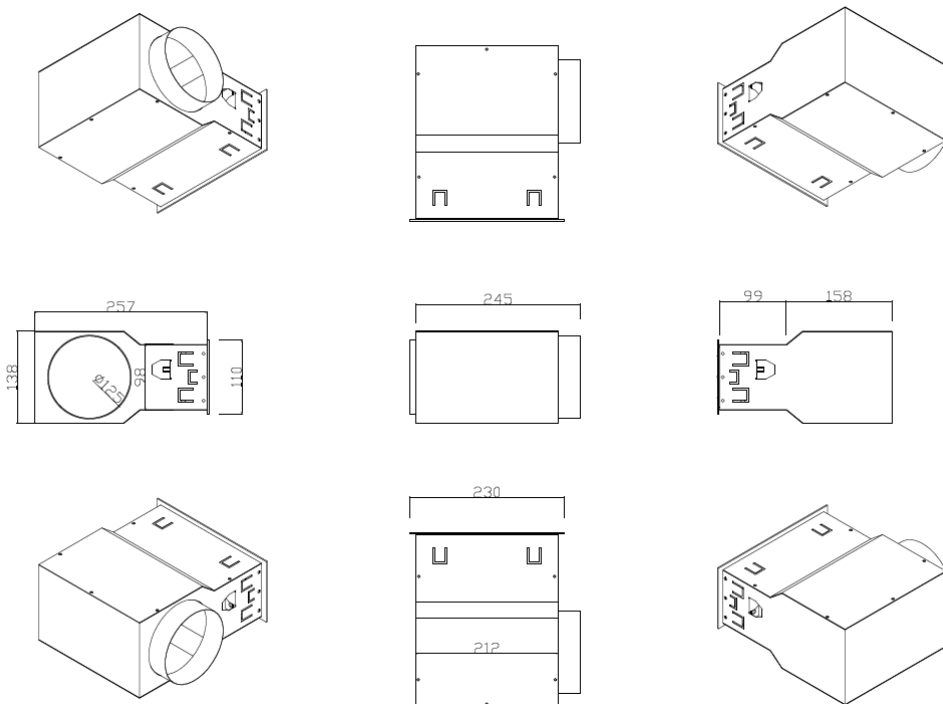
OCTRP2

Griglia di diffusione doppia completa di plenum per 2 tubi OCTAD125 - *DOUBLE DIFFUSION GRILLE + PLENUM WITH 2 CIRCULAR SPIGOTS FOR LINEAR DIFFUSER L=400 mm* - Doppeltes Diffusionsgitter, komplett mit Rohrplenum Nr. 2 OCTAD125 - *Double grille de diffusion complétée par un plénum de tuyauterie n.2 OCTAD125* - Rejilla de doble difusión completa con plenum de tubería n.2 OCTAD125



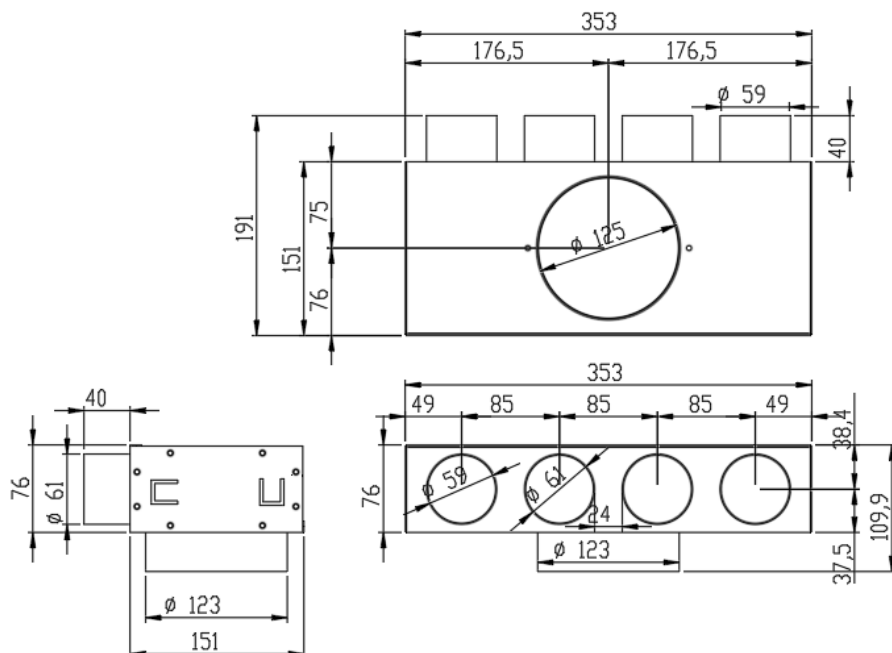
OCTRPL1

Griglia di diffusione singola completa di plenum con presa laterale per 1 tubo OCTAD125 - *SINGLE DIFFUSION GRILLE + PLENUM WITH 1 LATERAL CIRCULAR SPIGOT FOR LINEAR DIFFUSER L=200 mm* – Einzeldiffusionsgitter mit rohrseitiger Anschlusskammer n.1 OCTAD125 - *Grille de diffusion unique complétée avec n.1 OCTAD125 plénum de raccordement côté tuyau* - Rejilla de difusión simple completada con n.1 OCTAD125 plenum de conexión lateral del tubo



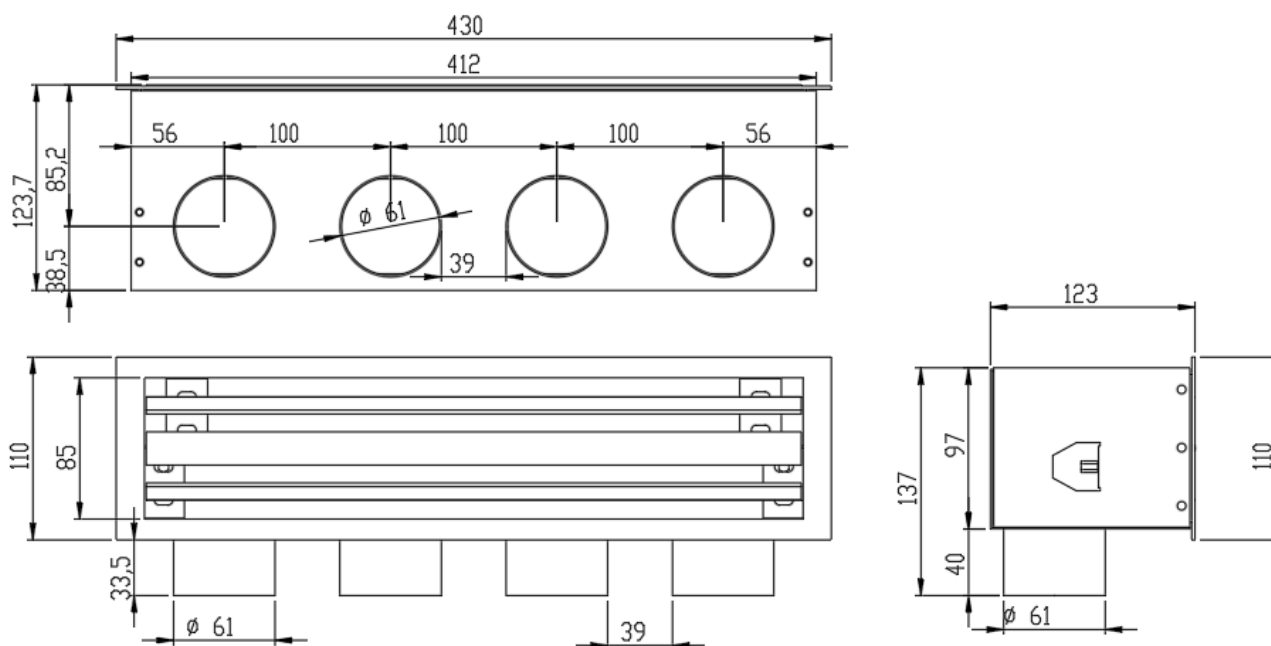
OCTP4x75

Plenum adattatore n.1 OCTAD125/ n.4 OCTAD75 - n.1 OCTAD125/ n.4 OCTAD75 pipe reducer plenum - n.1 OCTAD125/ n.4 OCTAD75 Rohrreduziererplenum - n.1 OCTAD125 / n.4 OCTAD75 plenum de réduction de tuyau - n.1 OCTAD125 / n.4 OCTAD75 plenum reductor de tuberia



OCTRP4-75

Griglia di diffusione doppia + plenum per 4 tubi OCTAD75 - Double diffusion grille + 4 OCTAD75 pipe plenum - Doppeldiffusionsgitter + 4 OCTAD75-Rohrplenum - Grille double diffusion + plenum 4 tubes OCTAD75 - Rejilla de doble difusión + plenum de 4 tubos OCTAD75





Aerfor S.r.l.

Via dell'Industria n. 5A
35020 - Brugine - Padova - Italy

Tel: +39 049 9730045
e-mail : info@aerfor.com
Pec: aerfor@registerpec.it
P.IVA 02703580304
R.E.A. : RO-159632

www.aerfor.com